THE ANCIENT EGYPTIAN PYRAMID TEXTS

THE ANCIENT EGYPTIAN PYRAMID TEXTS

TRANSLATED INTO ENGLISH

BY

R. O. FAULKNER
D. LIT., F.S.A.
Fellow of University College
University of London

SUPPLEMENT OF
HIEROGLYPHIC TEXTS

OXFORD
AT THE CLARENDON PRESS
1969

Oxford University Press, Ely House, London W. 1

GLASGOW NEW YORK TORONTO MELBOURNE WELLINGTON
CAPE TOWN SALISBURY IBADAN NAIROBI LUSAKA ADDIS ABABA
BOMBAY CALCUTTA MADRAS KARACHI LAHORE DACCA
KUALA LUMPUR SINGAPORE HONG KONG TOKYO

© OXFORD UNIVERSITY PRESS 1969

PRINTED IN GREAT BRITAIN

PREFACE

THIS Supplement to my volume of translations of the Pyramid Texts contains those Utterances preserved in Jéquier's publications *Le monument funeraire de Pepi II*, hereinafter cited as JPII; *Les pyramides des reines Neit et Apouit* (Nt); and *La pyramide d'Aba* (Aba) which in Sethe's edition of the Pyramid Texts are damaged too badly to be adequately completed in footnotes to the translations, and also other Utterances which were not included in Sethe's publication because in 1910 they had not yet been discovered. It cannot be too strongly stressed, however, that it has not been my purpose to provide an edition with full *apparatus criticus*, but only to show the foundation on which I have based my translation so that scholars can judge the latter, at the same time keeping the bulk of this volume, and therefore the cost, down to the minimum. It will be noticed, therefore, that where there is more than one new source for a text, with but two exceptions (Utt. 502 and 733) I have not set out the texts in parallel, but have copied only the more complete version (usually Nt), so far as possible completing lacunae with the help of the alternative texts, any significant variants being shown in textual notes. This procedure, though perhaps unorthodox, is the less unsatisfactory in that JPII is often so imperfect that copies of some Utterances extant in both JPII and Nt would, if set out in full, consist largely of blanks so far as JPII is concerned; the texts from Aba are later in date than the others, and are not strictly in accord with the original canon, so that they have been utilized only when all other sources fail. Nor have I devoted space to additional fragments which are too piecemeal to yield an intelligible sense; these will be best dealt with in a critical re-edition of the whole of the Pyramid Texts which I am glad to learn is in course of preparation by Professor Leclant. The present copies have been made solely as a practical convenience.

In the pages of hieroglyphic text which follow, square brackets without cross-hatching indicate that the text has been completed from a parallel text of the same Utterance in Sethe or Jéquier; restorations with cross-hatching are from a source of similar but not identical content.

Utt. 54A.

§40+1 Nt 283

N.B. The formal rubric has been regularly omitted.

Utt. 54B.

§40+2 Nt 284

Utt. 54C.

§40+3 Nt 285

Utt. 54D.

§40+4 Nt 286

Utt. 54E.

§40+5 Nt 287

a. For the reading cf. Jéquier, Neit, p. 26.

Utt. 54F.

§40+6 Nt 288

Utt. 54G.

§40+7 Nt 289

§40+8

Utt. 54H.

Nt 290

?

§40+9

Utt. 54I.

Nt 291

§40+10

Utt. 54J.

Nt 292

Nt

§40+11

Utt. 54K.

Nt 293

sic

Nt

§40+12

Utt. 54L

Nt 294

Nt

§40+13

Utt. 54M.

Nt 295

Nt

§40+14

Utt. 54N.

Nt 296

Nt

Utt. 57 O.

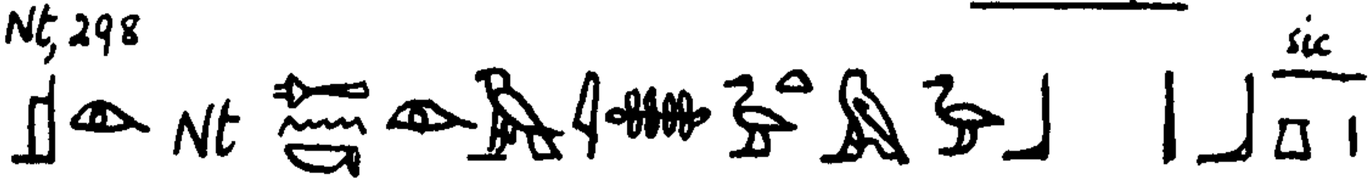
Nt, 297

§40+15

a-b. Sic; read nḥmt·n·f.

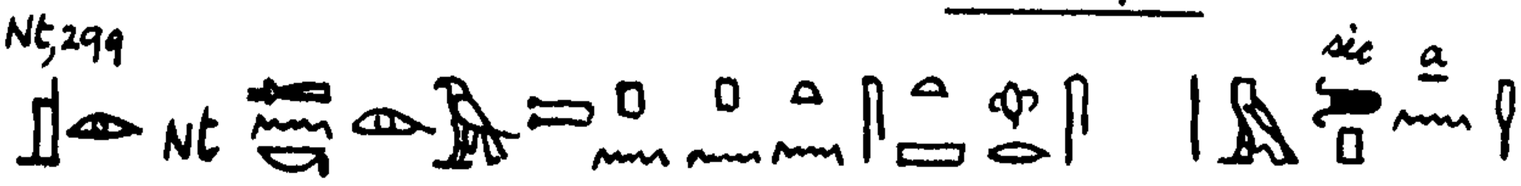
Utt. 57 P.

Nt, 298

§40+16 

Utt. 57 Q.

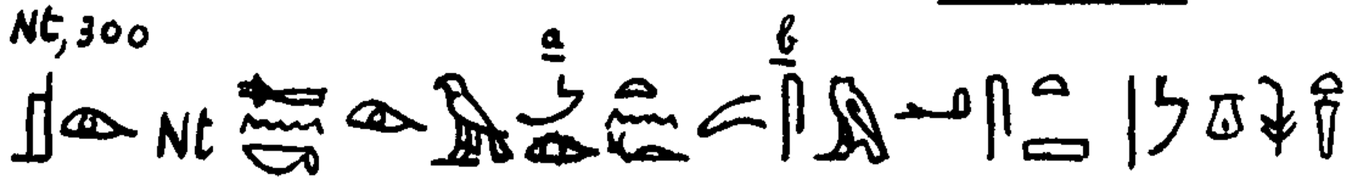
Nt, 299

§40+17 

a. Perhaps a ▵ after 𓅱, Neit, p. 26.

Utt. 57 R.

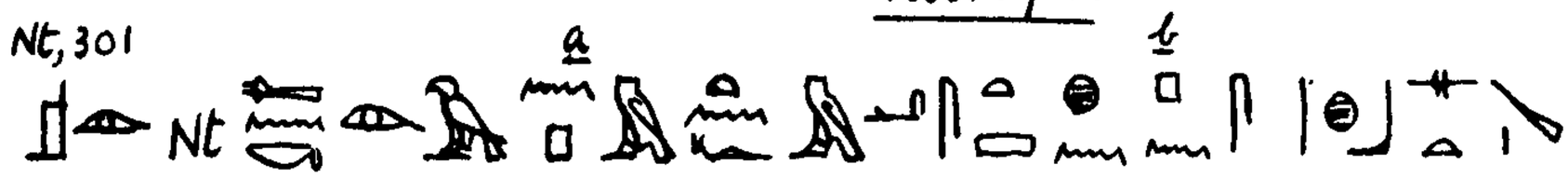
Nt, 300

§40+18 

a-b. Sic; read m3gst·n·f.

Utt. 57 S.

Nt, 301

§40+19 

a. Read nḥm.
b. Read ḫnp·n·f sꜣ.

Utt. 58.

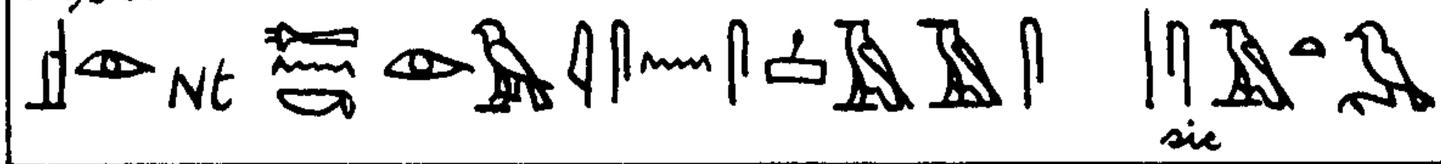
Nt, 302

§41 a

a-b. Inserted in error.

Utt. 59.

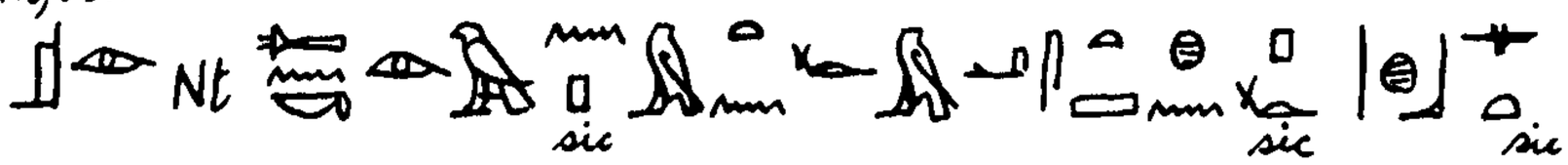
Nt, 303

§41 b 

Utt. 59A

§41c

Nt, 304



Repetition of Utt. 59 O.S, not in N.

Utt. 60.

§42 a-b

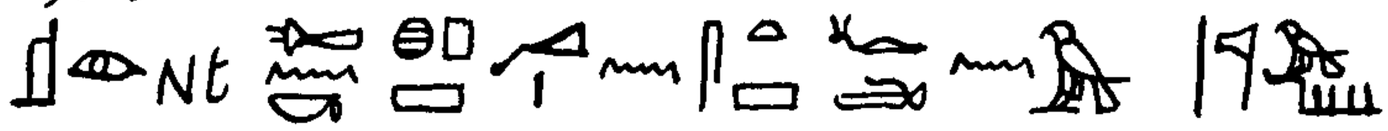
Nt, 305

An entirely different main text from N §42 a-b.

Utt. 61.

§42 c

Nt, 306



Utt. 62.

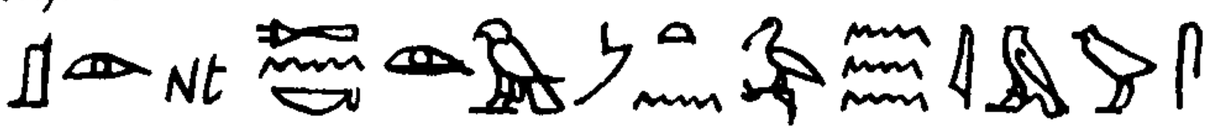
§43a

Nt, 307

Utt. 62A.

§43b

Nt, 308



Utt. 63.

§44a-c

Not in Nt.

Utt. 64.

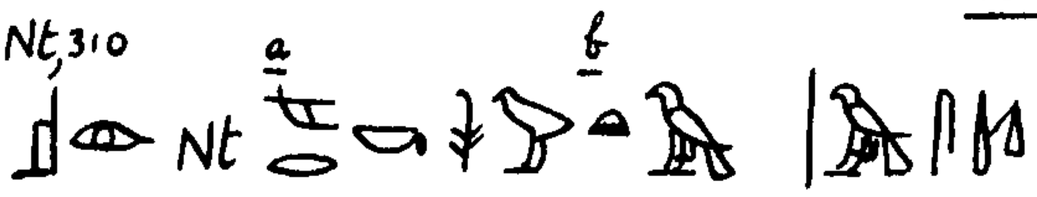
§45 a-b

Nt,309

Utt. 65.

§45 c

Nt,310

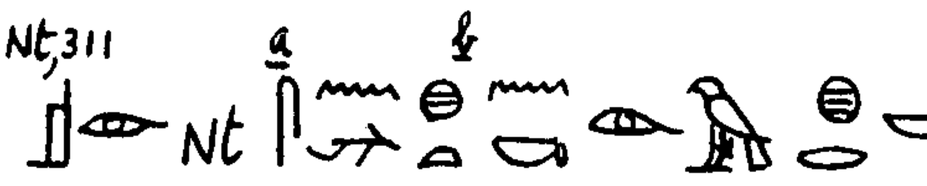


a-b. Read mr·k ⟨sw⟩ swt.

Utt. 66.

§46 a

Nt,311

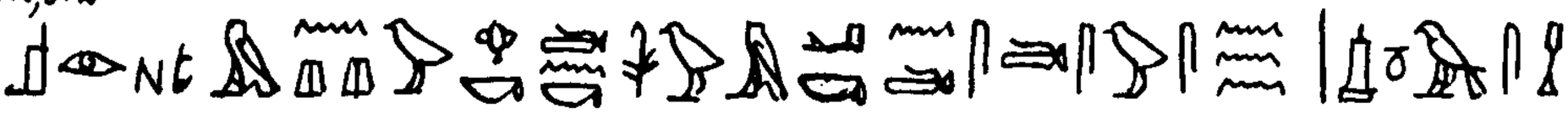


a-b. Read sḫt; mn is an error.

Utt. 67.

§46 b

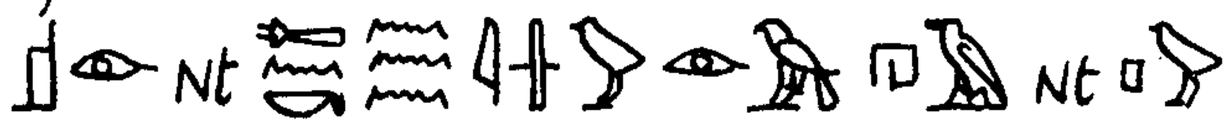
Nt,312



Utt. 68.

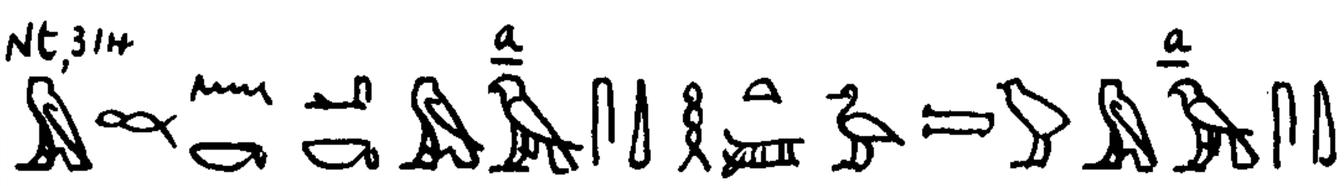
§47 a

Nt,313



§47 b

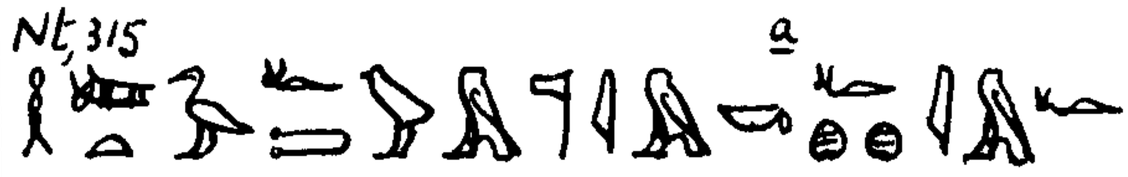
Nt,314



a. Written like [illegible]; the copyist frequently confuses [illegible] and [illegible].

§47 c

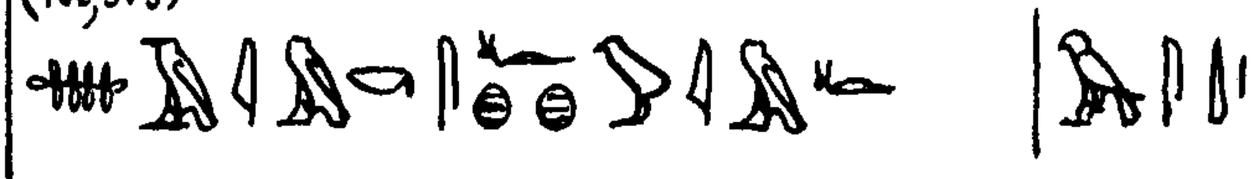
Nt,315



a. Causative s omitted.

§47 d

(Nt,315)



§48a

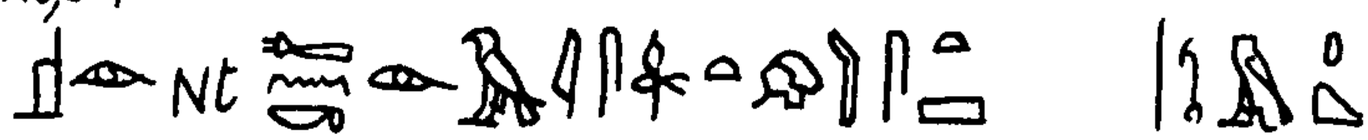
Utt. 69.

Nt,316

§48b

Utt. 70.

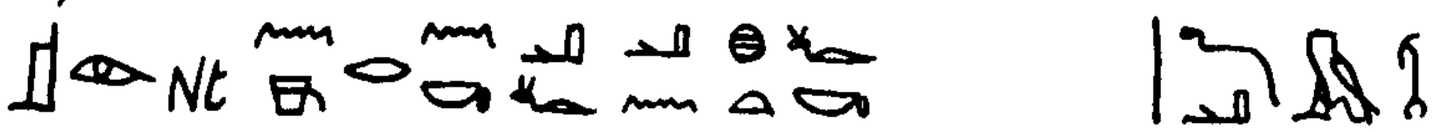
Nt,317



§49

Utt. 71.

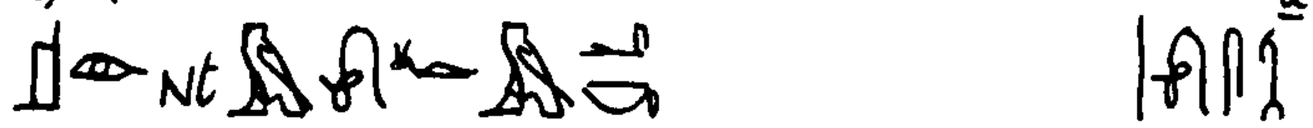
Nt,318



§49+1

Utt. 71A.

Nt,319



a. Corrected out of ☥, Neit, p. 26.

§49+2

Utt. 71B.

Nt,320

§49+3

Utt. 71C.

Nt,321

§49+4

Utt. 71D.

Nt,322

§49+5

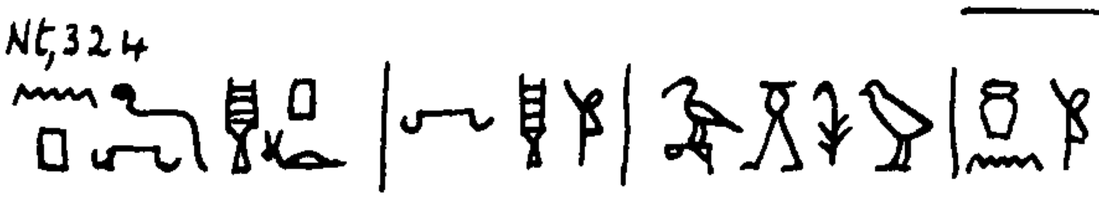
Utt. 71E.

Nt, 328

§49+6

Utt 71F.

Nt, 324



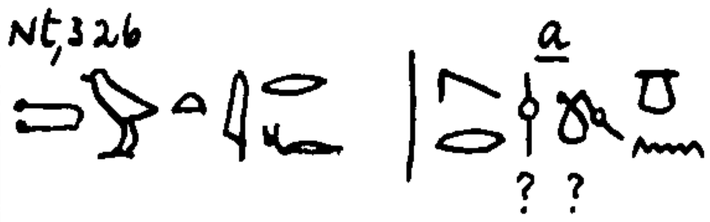
§49+7a

Utt. 71G.

Nt, 325

§49+7b

Nt, 326

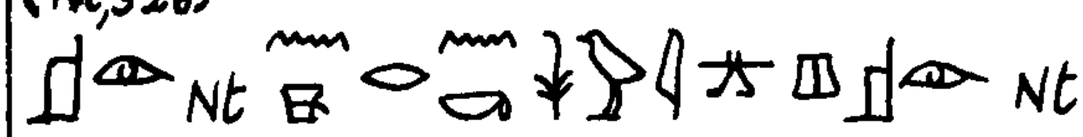


a. Cf. Neit, p. 26.

§49+8a

Utt. 71H.

(Nt, 326)



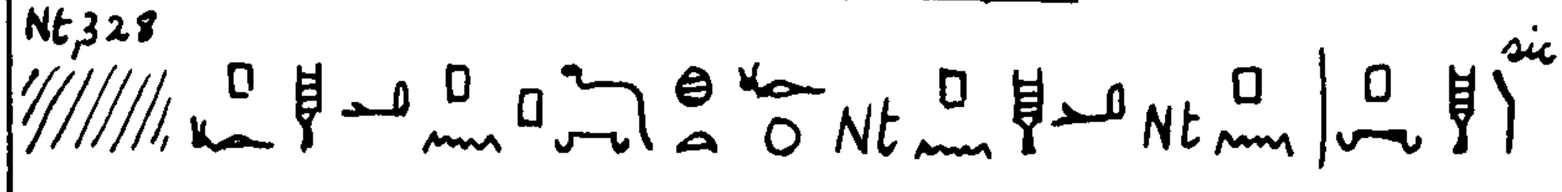
§49+8b

Nt, 327

§49+9

Utt. 71I.

Nt, 328



Utt. 493.

Nt, 700 ff.; JP II, 1055+47 ff.; P, 214 ff.

§1059 a (Nt, 700) 701 a

a. Cf. Neit, p. 24.

§1059 b (701) a b

a-b. Cf. loc. cit. and JP II, 1055+47.

§1059 c (701)

§1059 d (701) 702 Nt ?

§1059 e (702) a b

a. Restored from JP II, 1055+48.
b. Det. loc. cit.

§1059 f (702) a Nt

a. loc. cit.

§1059 g (702) a 703 b c

a-b. So P215; JP II, loc. cit.
c. P215

§1060 a (703) a b Nt sic

a-b P215: ỉbz·sn wỉ ḥr b'ḥ, ỉbz·sn [wỉ] [ḥr dfꜣw]; JP II, 1055+49 has preserved dfꜣ only.

§1060 b (703) a

a. Cf. Neit, p. 24; JP II, loc. cit. has

§1060 c 704 a Nt b

a-b. Cf. loc. cit.

§1061 a (704) a Nt

a. Read sfh with JPII, 1055 + 49.

§1061 b (704) Nt Nt sic a b

a-b. Cf. JPII, 1055 + 50.

§1061 c 705 a b Nt c sic.

a-b. Misread in facsimile as ; the present reading confirmed by loc. cit.
a-c. The text of P216 is to be preferred: t3w m frd.i mtwt m ḥnn.i.

§1061 d (705) a b a-b. Read with P216; JPII, 1055 + 51.

§1062 a (705) a b Nt Nt 706 c a-b. Read m3.n Nt nw with JPII, 1055 + 51.
c. Cf. loc. cit.

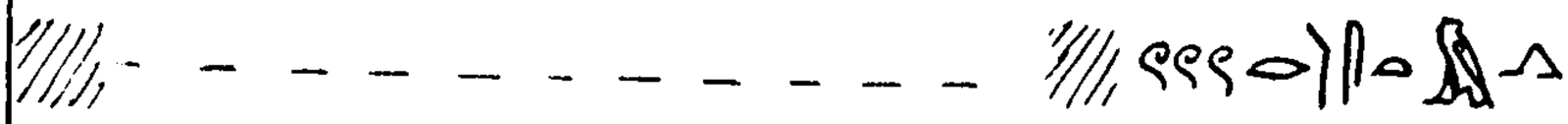
§1062 b (706) a Nt Nt a. Facsimile Δ, but cf. loc. cit.

§1062 c (706) Nt sic a a. Foot of column.

Utt. 502

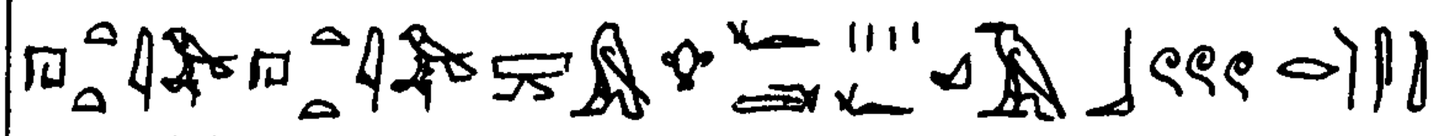
JP II, 1055+64.68.

(JP II)
(1055+64)



§1043 a

(1055+64)

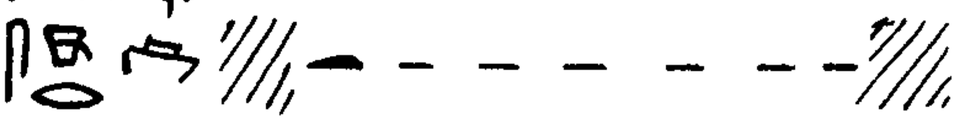


(1055+68) 1055+69

§1043 b

(1055+64)

(1055+69)

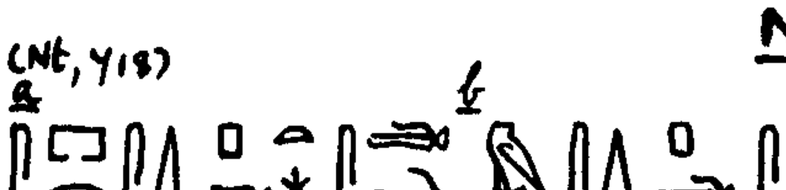


Utt. 502A.

Nt, 718-9; JP II, 1055+65.

§1044 a

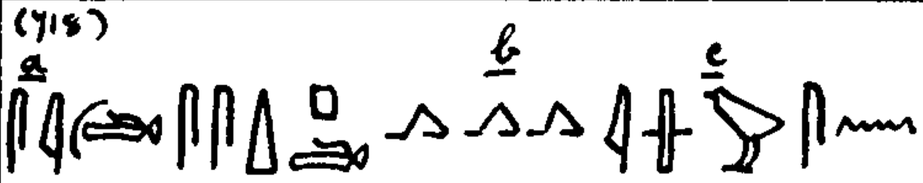
(Nt, 718)



a. JP II, 1055+65. b. Loc. cit. det.

§1044 b

(718)



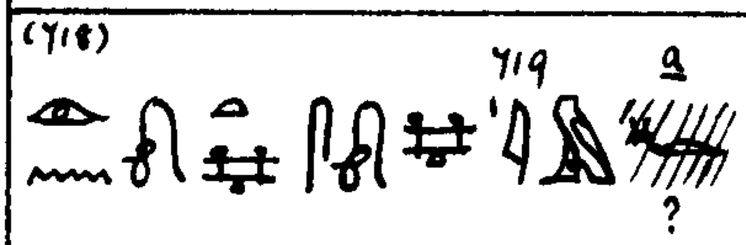
a Loc. cit. b. Loc. cit. c. JP II breaks off in lacuna.

§1044 c

(718)

§1044 d

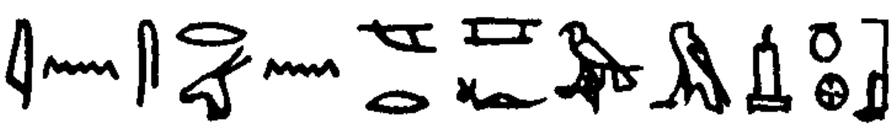
(718)



a. An obscure trace, certainly not ⲡ.

§1044 e

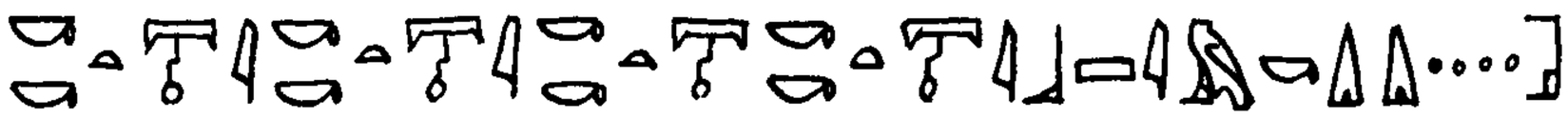
(719)



Utt. 502 B.

JP II, 1055+66.

(JP II, 1055+66)

§1045 

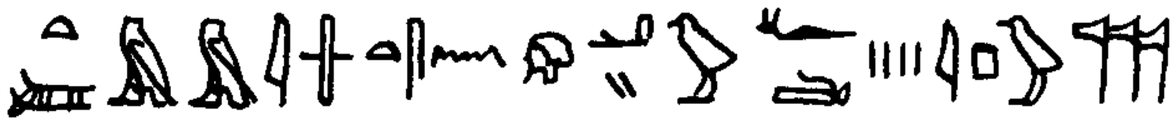
Utt. 502 C.

JP II, 1055+64.

(JP II, 1055+64)

§1046 a a. omitted.

(1055+64)

§1046 b 

(1055+64)

§1046 c

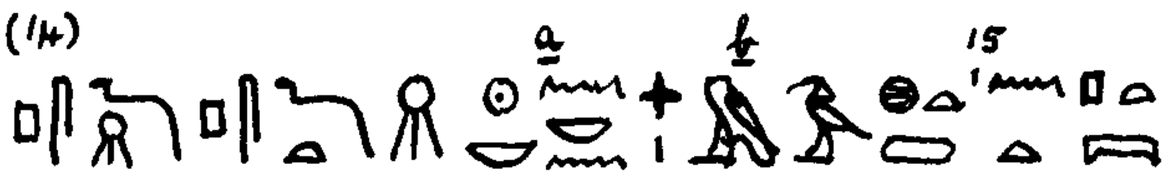
Utt. 586.

Nt, 14-15.

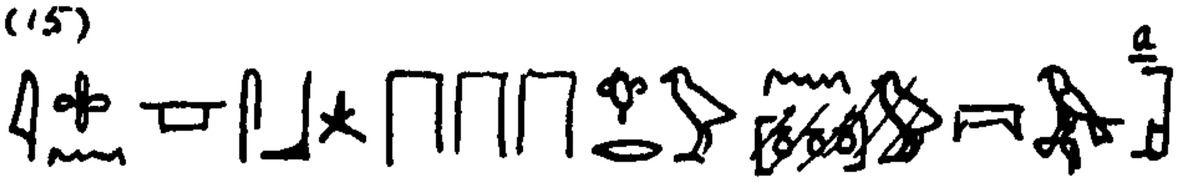
(Nt, 14) a

§1582 a a. restored from N.

(14)

§1582 b  a-b. Sic; diltograph of and for ; read r' nb n imy.

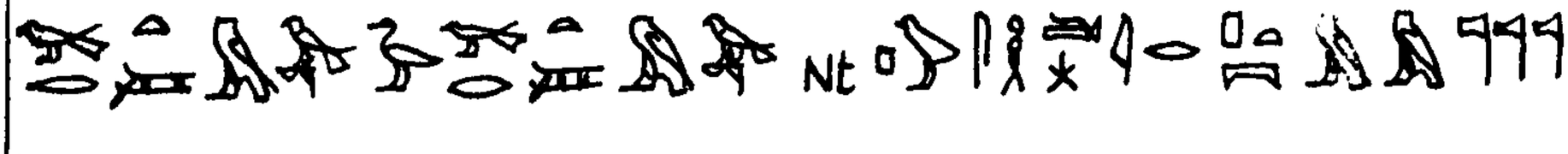
(15)

§1583 a  a The stanza-sign in Nt shows that §1583 b begins a new utterance.

Utt. 586A

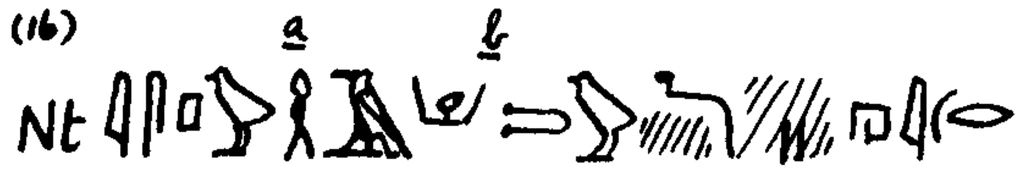
Nt, 15-17.

(Nt, 15)

§1583 b 

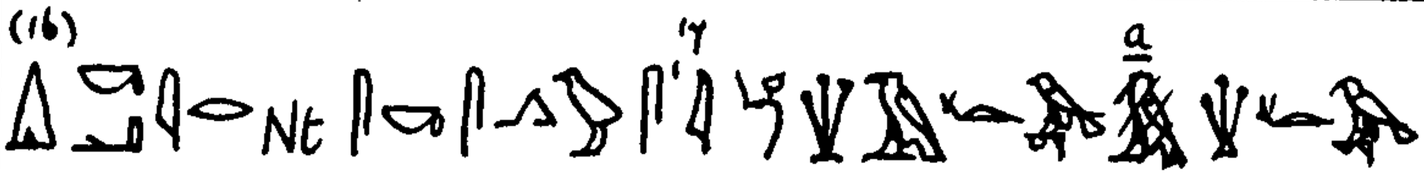
§1584 a

§1584 b



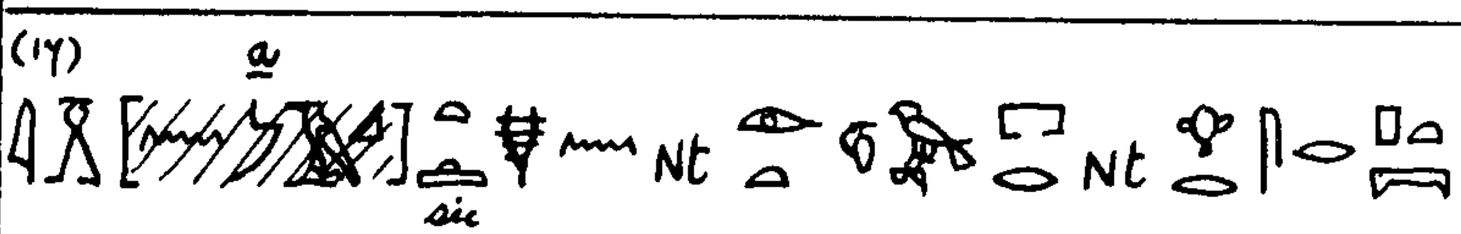
a-b. Var. P

§1585 a



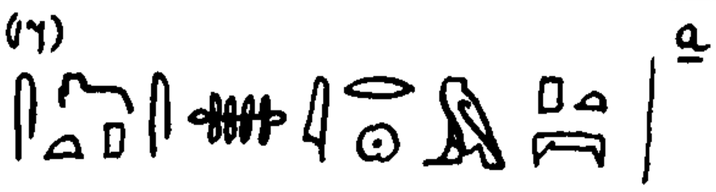
a. Var. P

§1585 b



a. Restoration certain; trace of ʾ visible.

§1586

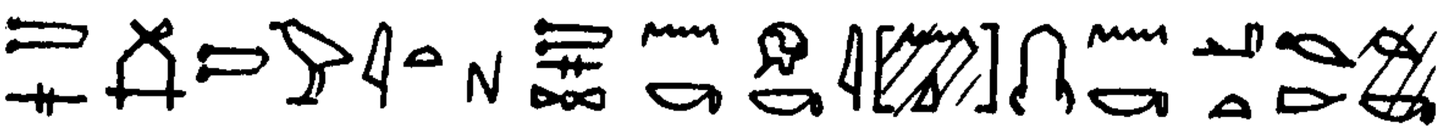


a. Foot of column.

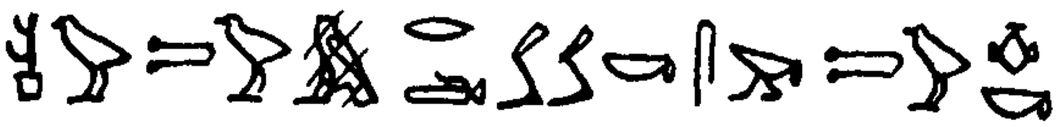
Utt. 603.

JP II, 409+40-43.

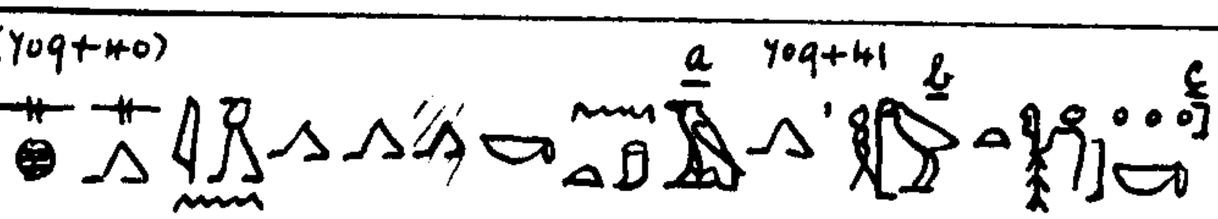
§1695 a



§1695 b

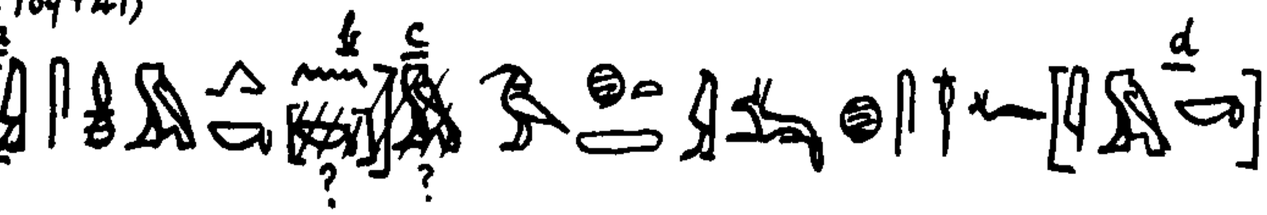


§1695 c



a. As M; JP II wrongly. b-c. Restored from M.

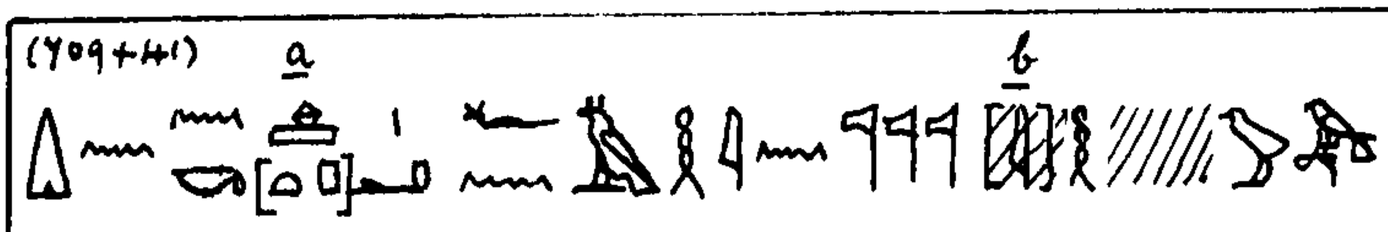
§1696 a



a-b. So M; JP II ... c. So JP II. d. ʾIm.k is from M; traces only in JP II.

§1646 b

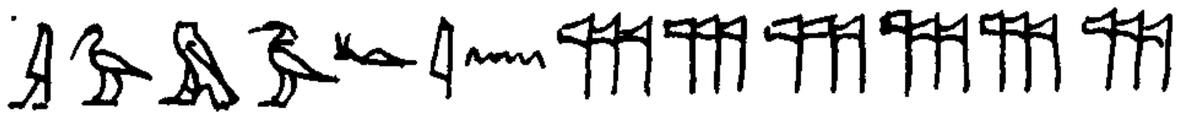
(409+41)



a. restored from M.
b. M

§1646 c

(409+41)

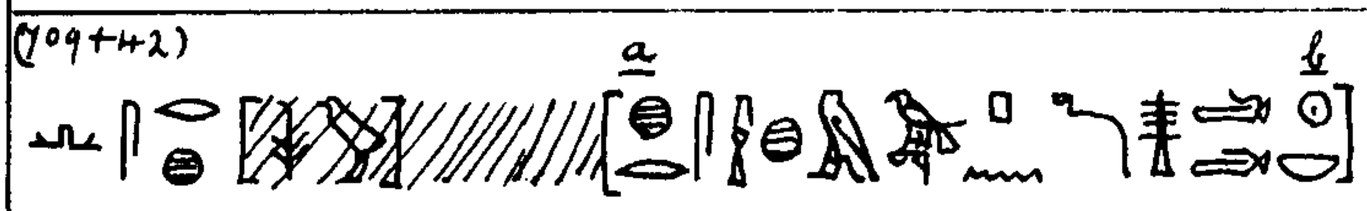


§1644 a

409+42

§1644 b

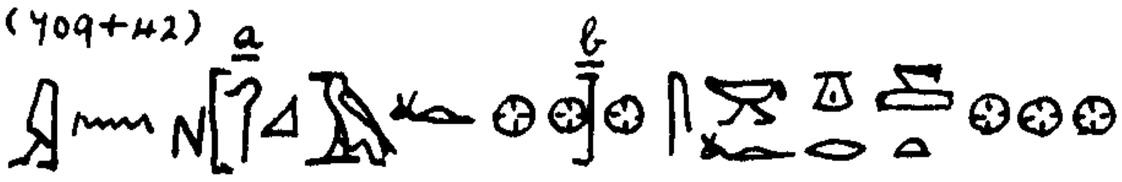
(409+42)



a-b. Restored from M; traces of in JP II.

§1648 a

(409+42)



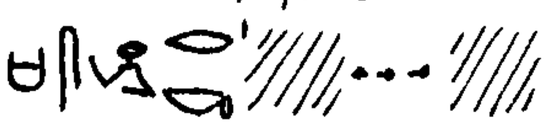
a-b. Restored from M

§1648 b

(409+42)

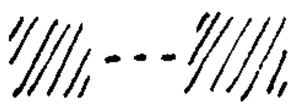
§1648 c

409+43



§1649 a

(409+43)



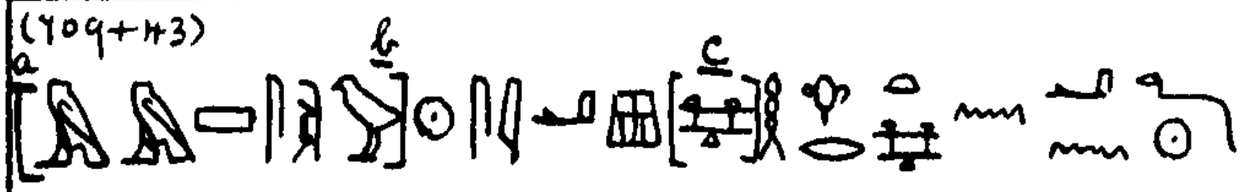
§1649 b

(409+43)

a-b. Restored from M.

§1649 c

(409+43)



a-b. Restored from M.
c. Restored from M.

Utt. 624.
Nt, 1-4.

§1457 a — Nt 1 — Nt a

a. cf. Neit, p. 26.

§1457 b — (1) a b c

a-b. Restored from N.
c. Var. N.

§1458 a — (1) a b

a. So N; Nt.
b. Misread in facsimile of Nt as.

§1458 b — (1)

§1459 a — 2 a b

a-b. According to N; only the greater part of *shddw* preserved in Nt.

§1459 b — (2) a — Nt

a. N.

§1460 a — (2) — Nt — sic

§1460 b — a 3 b

a-b. Restored from N.

§1460 c — a (3) b

a-b. Restored from N with fem. suffixes.

§1461 a — (3) a — Nt

a. cf. Neit, p. 26 and N.

§1761 b (3) a b Nt N smḥ·f N smḥ·f N. a-b. N smḥ·f N smḥ·f N.

§1761 c 4 a Nt a. A low horizontal sign; ?

§1761 d (4) a Nt a. Sic facsimile; misreading of ?

Utt. 625.

Nt, 805-8; then N.

§1762 a (Nt 805)

§1762 b 806 a b Sethe hpwty.

§1763 a (806)

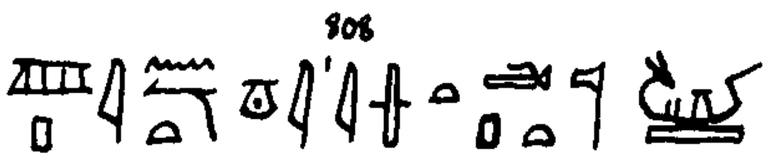
§1763 b (806)

§1763 c 807

§1764 a (807)

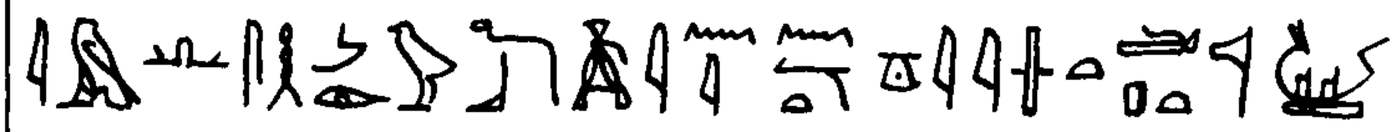
§1764 b (807) a a. Restored from N.

§1964c



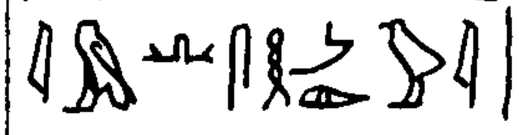
(808)

§1965a



(808)

§1965b



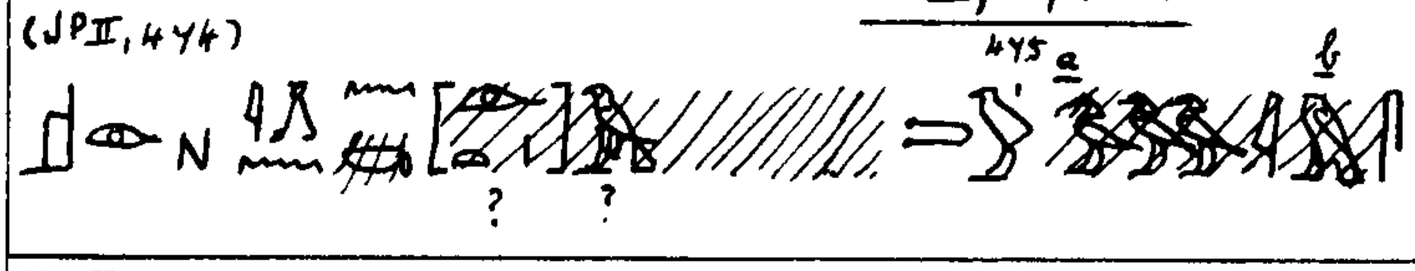
a. Foot of the column. The Nt-version of Utt. 625 ends here; for the rest of the Utterance see the N-text in Sethe.

Utt. 634.

JP II, 494-6.

(JP II, 494)

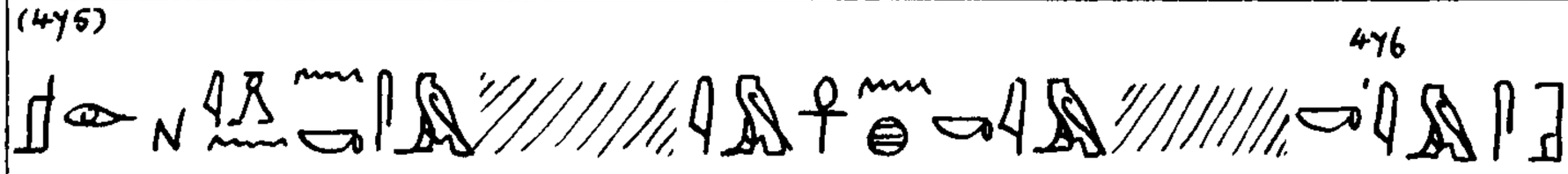
§1992



a-b. Traces only.

(495)

§1993



Utt. 644.

JP II, 552+14-16 (p. 19, fig. 11).

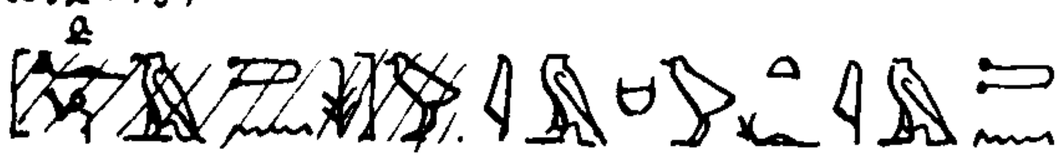
(JP II, 552+14)

§1823a

a. Sethe's restoration.

(552+15)

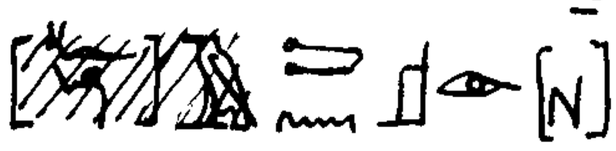
§1823b



a. Sethe's restoration.

552+16

§1823c



a. End of Utterance; delete Sethe's restoration.

Utt. 645.

Nt, 360–3; JP II, 552+16–19 (p. 19, fig. 11).

§ 1824 a — a b (Nt, 360) c

a–b. So N (Sethe); Nt, 360 reads tiwt ntr ꜣ. c. JP II, 552+17 has instead of .

§ 1824 b — (360) a b

a. So Sethe; Nt . b. Sethe for .

§ 1824 c — 361

§ 1824 d — a b

⟨ N ⟩ a–b. Supplied from JP II, 552, 18–19; not in Nt.

§ 1824 e — (361) a

a. So JP II, 552+19; Nt facsimile .

§ 1824 f — a 362

a. From here on only in Nt; not in Sethe or JP II.

§ 1824 g. — (362) 363

Utt. 645 A.

Nt, 363–5.

§ 1824 h — (363) a

Nt a. Continues Utt. 645 without division.

§ 1824 i — (363) 364

§1824 j (364) a 365

a. Facsimile ; for the confusion of □ and ∪ see §§40 + 15.19; 41 c.

§1824 k (365) a

a. Sic, misswriting of wtz.

§1824 l (365) a

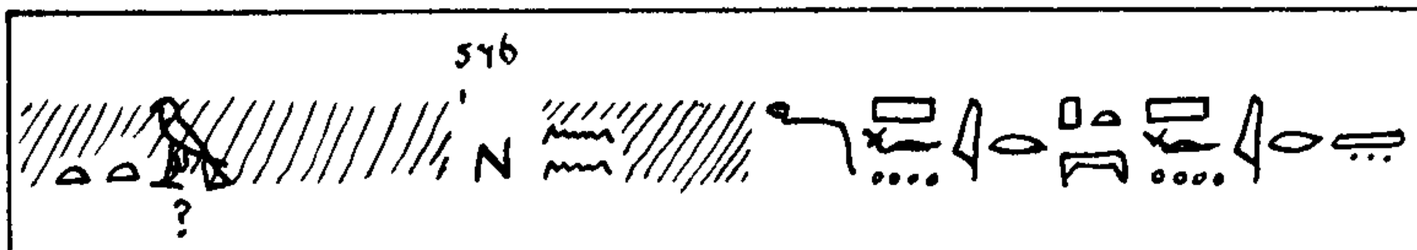
a. Foot of column.

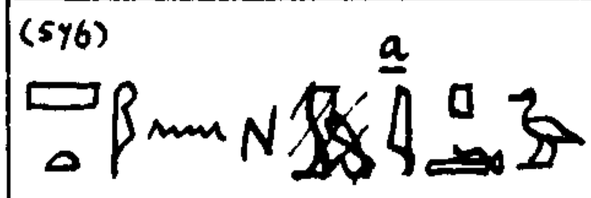
Utt. 646.

Nt, 359.

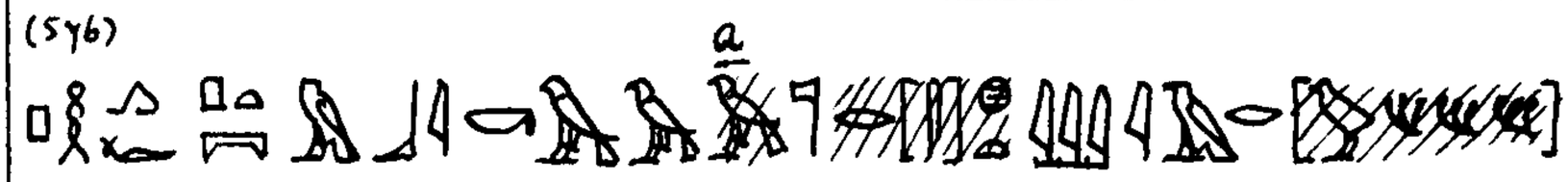
§1825 (Nt 359) a

a. For rdi, N (Sethe) has ⸗ ⸗ ⸗

§1844 

§1845 a 

a. So Sethe; facsimile has .

§1845 b 

a. The facsimile of JP II has .

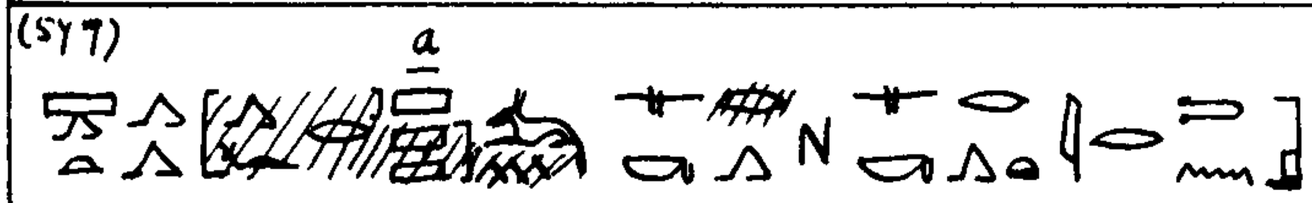
§1846

a. The stanza-sign in JP II marks off §1847 as a separate Utterance 655 A.

Utt. 655 A.

JP II, 577.

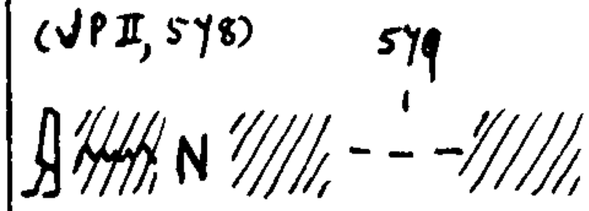
§1847 a

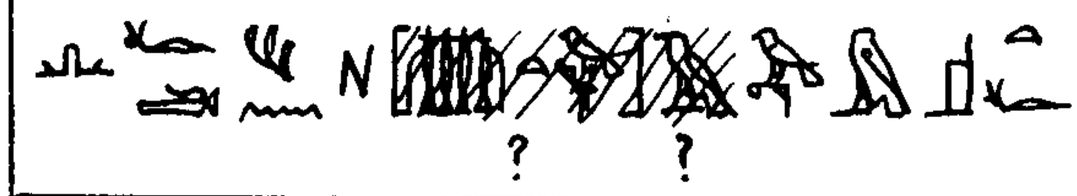
§1847 b 

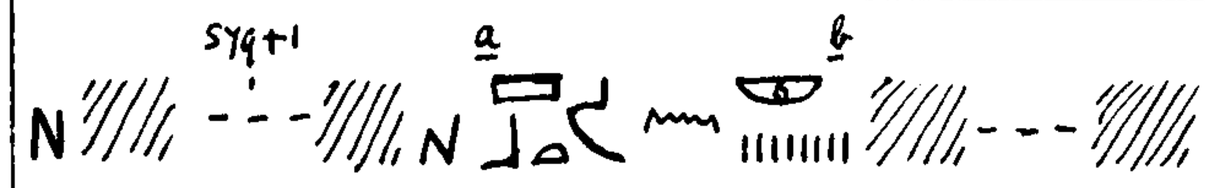
a. As Sethe.

Utt. 657.

JP II, 578-579+6.

§1850 

§1851 

§1852 

a-b. This fragment may belong to another Utterance.

Utt. 658.

JP II, 580-583+2.

JP II, 580

§1853

(580)

§1854a

(580)

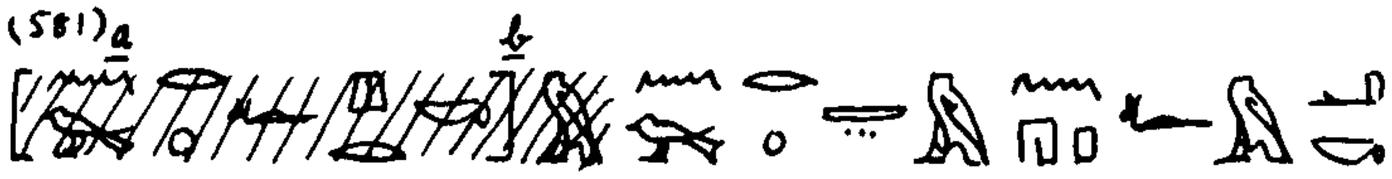
§1854b

(580)

§1854c

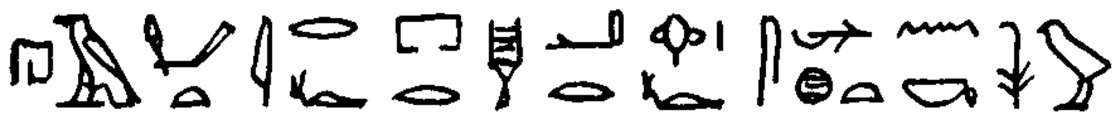
a. Restoration suggested by the preceding clauses, but the space and trace in the facsimile do not fit.

(581) a

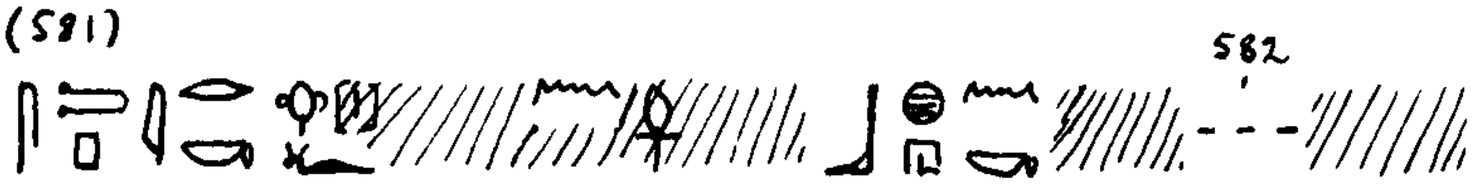
§1855a 

a-b. Sethe's restoration.

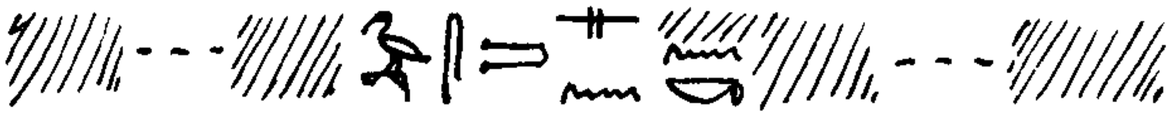
(581)

§1855b 

(581)

§1855c 

(582)

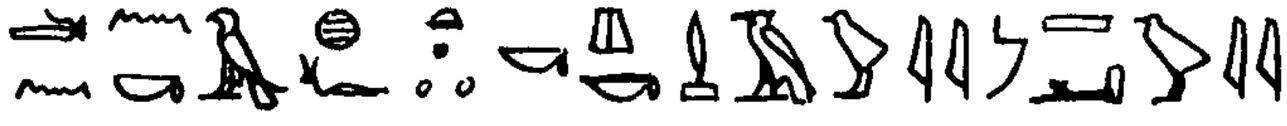
§1856a 

(582)

§1856b

a-b. Sethe's restoration.

(582)

§1857a 

§1857 b

(582) 583

§1858 a

(583)

?

§1858 b

(583) a b

?

a. So Sethe rightly; JP II has . b. So Sethe.

§1859 a

(583)

§1859 b

(583)

§1859 c

583+1

§1859 d

(583+1) 583+2

§1859 e

(583+2)

Utt. 663.

JP II, 709+20–22.

§1882 a

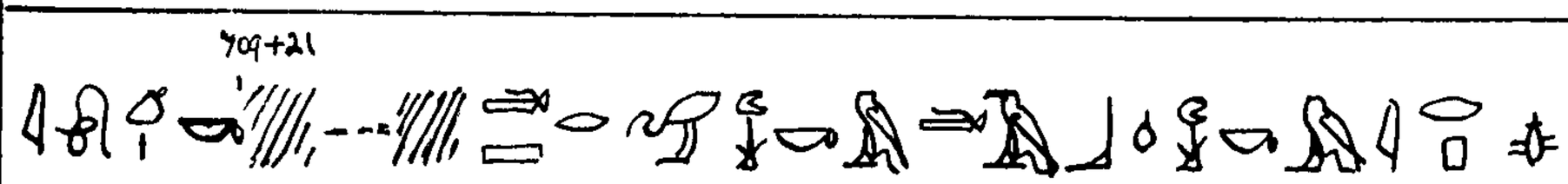
(JP II, 709+20)

§1882 b

(709+20)

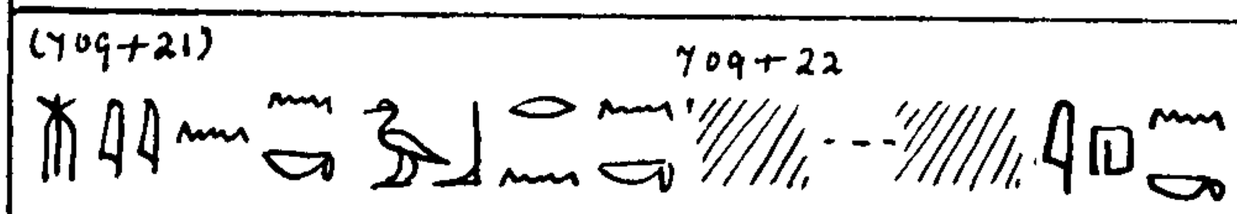
§1882 c (709+20)

§1882 d 709+21

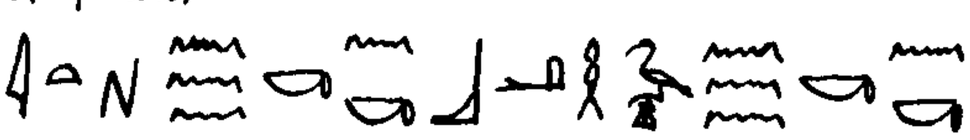


§1882 e (709+21)

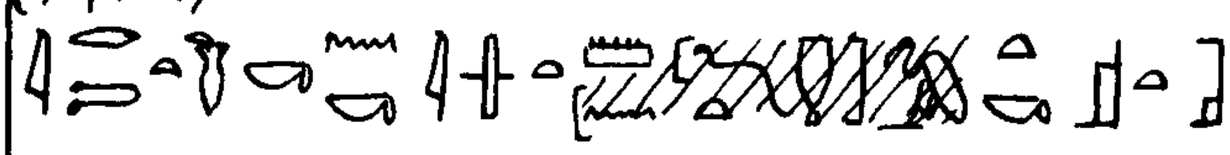
§1883 a (709+21) 709+22



§1883 b (709+22)



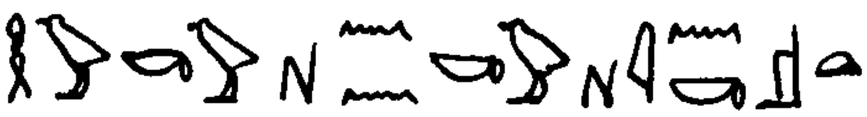
§1883 c (709+22)



Utt. 664.

JP II, 583+4.

§1884 JP II, 583+4

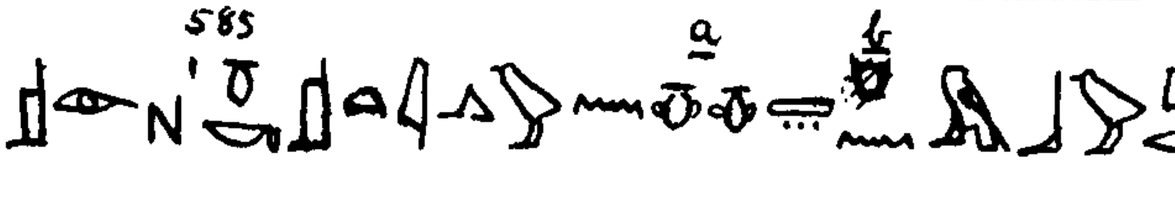


§1885 (583+4)

Utt. 664A.

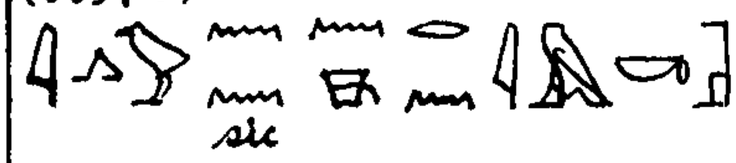
JP II, 583+4-5.

§1886 a 585



a. Sic Sethe, read ḥr ỉb.
b. Sic Sethe, read ỉpn.

§1886 b (583+5)

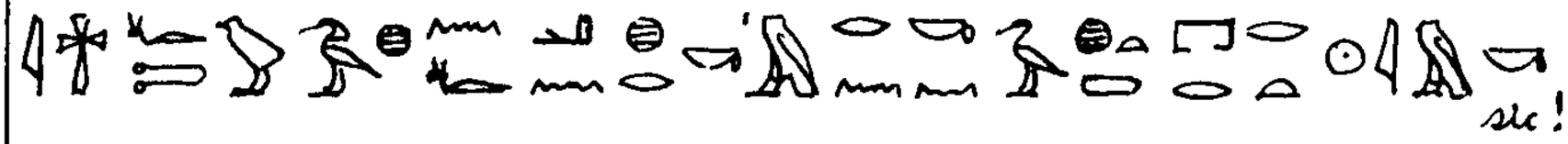


Utt. 664 B.

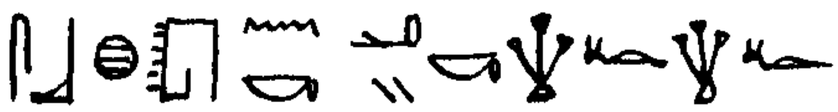
JP II, 583+5-6.

§1887 a (583+5)

§1887 b (583+5) 583+6



§1888 (583+6)

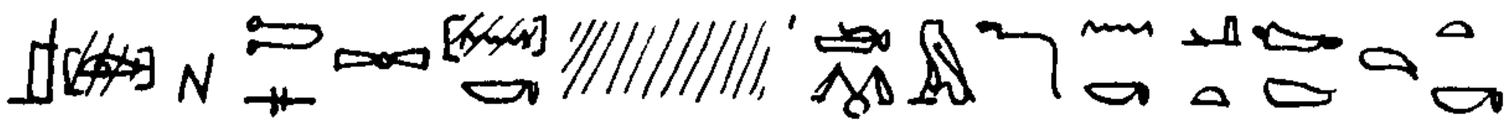


§1889 (583+6)

Utt. 664 C.

JP II, 583+6-10.
583+7

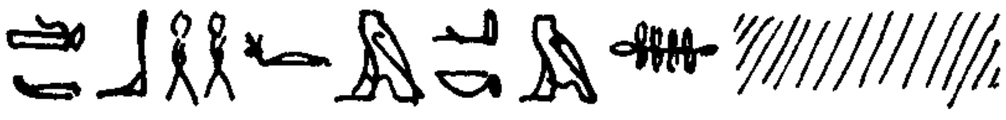
§1890 (583+6)



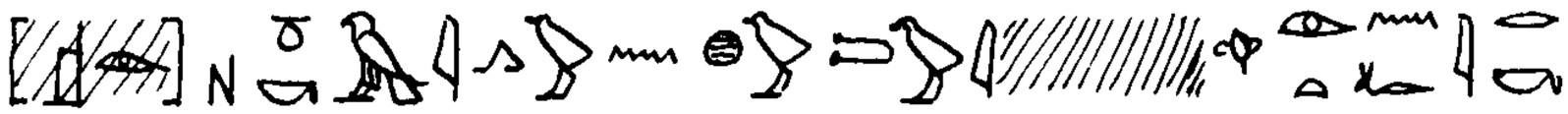
§1891 (583+7)

§1892 a 583+8

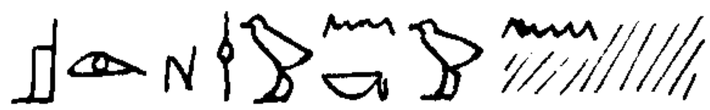
§1892 b (583+8)



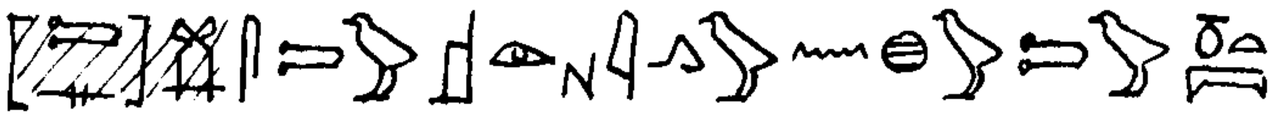
§1893 (583+8) 583+9



§1894 (583+9)



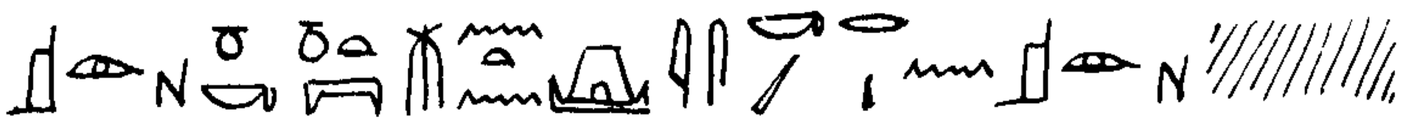
§1895 (583+9)



§1896 (583+9) 583+10

§1897a (583+10)

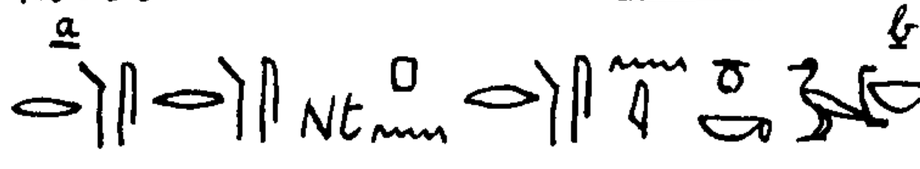
§1897b (583+10)



Utt. 665.

Nt, 658–69; JP II, 719+20–25.

§1898a Nt 658 a b



a. JP II, 719+20 . b. Restored from JP II.

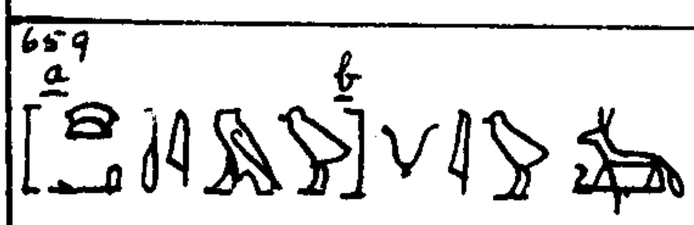
§1898b (658) a b

a. Restored from JP II, 719+20, which reads 'irs.
b. As JP II; the facsimile of Nt has .

§1899a (658) a b

a. In the facsimile looks like .
b. N (Sethe) .

§1899b 659 a b



a-b. Restored from Sethe.

§1899 c (659) a b sic

a-b. Restored from JP II, 419+20.

§1899 d (659) a

a. 'Is almost certainly omitted in error; cf. §1899 c.e.

§1899 e (659) a

a. JP II, 419+20 ⌈⌋ *.

§1900 a 660 a Nt

a. Suffix ·f from JP II 419+21.

§1900 b (660) a b

a-b. sic Nt.

§1900 c (660) a b

a-b. JP II, 419+21

§1901 a 661 a b c Nt

a. Nt facsimile 𓂋. b. JP II, 419+21 𓅱. c. JP II 𓅱.

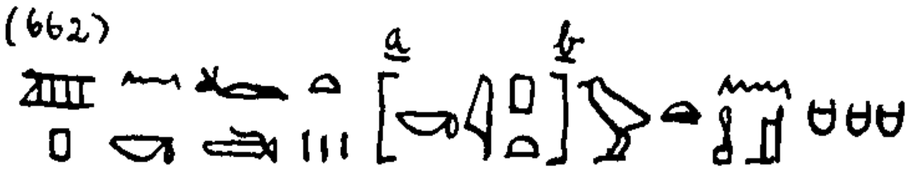
§1901 b (661)

§1901 c (661) 662

§1901 d (662) Nt

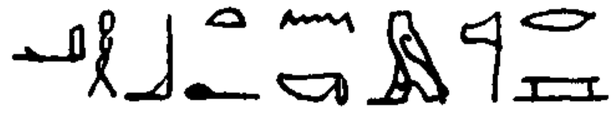
§1902 a (662) Nt

§1902 b (662)

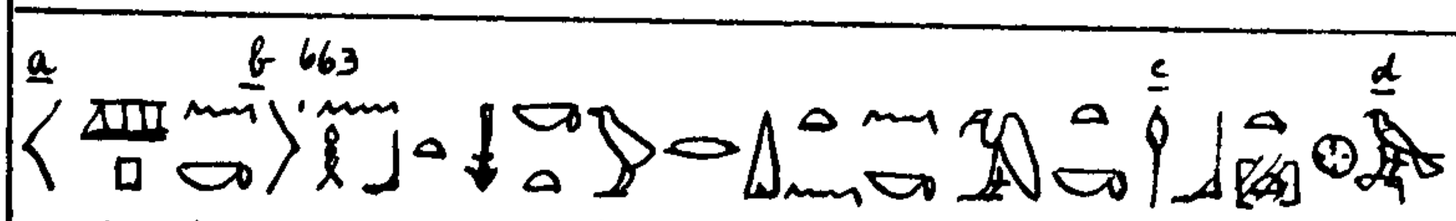


a-b. Restored from JP II, 719 + 22.

§1902 c (662)



§1903 a

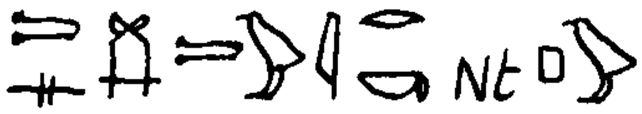


a-b. Supplied from Sethe; omitted in Nt in passing from column to column.
c-d. JP II, 719 + 22 [illegible].

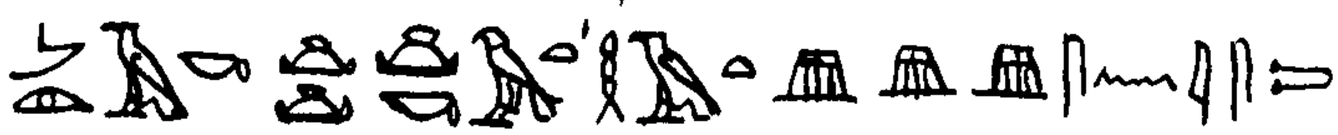
§1903 b (663)

a. Sic Nt and JP II.

§1904 a (663)

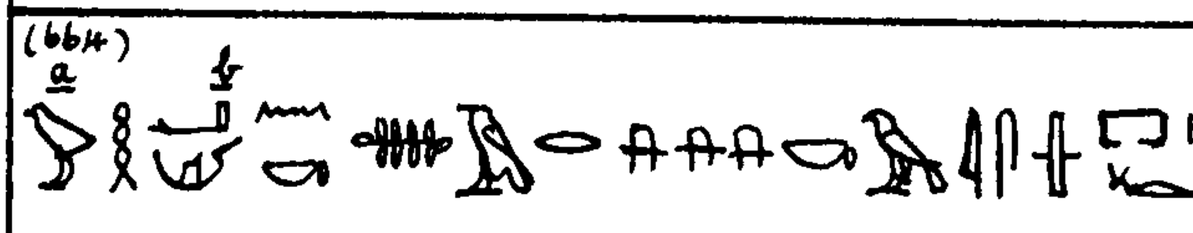


§1904 b (663)



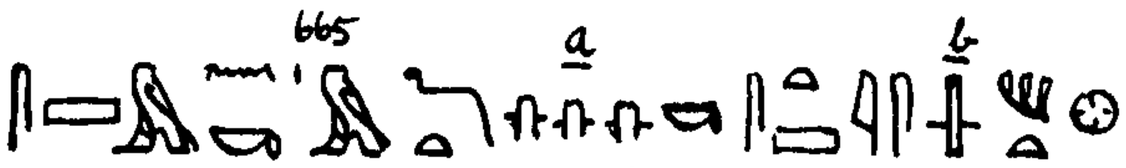
§1904 c (664)

§1904 d (664)



a-b. JP II, 719 + 23 [illegible] alone.

§1904 e



a Sethe (his §1904 b) has [illegible], surely a misreading.
b Nt facsimile [illegible], but certainly [illegible] is to be read, as in Sethe, loc. cit.

§1905 a (665)

a. Cf. Neit, p. 24 and Sethe.

§1905 b (665)

a. JP II, 719 + 23 .

§1905 c (665)

a-b JP II, 719 + 23 . c-d. Loc. cit. .

§1906 a (666)

a. Sic facsimile, perhaps a misreading of . b. Facsimile .

§1906 b (666)

§1906 c (666)

§1906 d 664

a. supplied from JP II, 719 + 24.
b. So JP II correctly; the Nt facsimile has .

§1906 e (664)

§1906 f (664)

§1907 a (664)

a. JP II, 719 + 24 rightly.
b. JP II tpw-sn, again rightly.

§1907 b 668

§1907 c (668) a

a. The lacuna as shown in the facsimile of Nt has room only for , but the sense demands that be restored.

§1907 d (668)

§1907 e (668) a

a Nt facsimile .

§1907 f 669 Nt sic

Utt. 665 A.

Nt, 429-34; 479-83; JP II, 419+25-7.

§1908 a (Nt 429) a Nt

a. supplied from N(Sethe); Nt facsimile omits.

§1908 b (429) a b

a. So Sethe and Nt 479 rightly; Nt 429 ✚.
b. Supplied from Nt 479.

§1908 c (429) a

a Supplied from Sethe.

§1908 d 430 a

a. JP II, 419+25 .

§1908 e (430) a

a. Facsimile Nt 430 .

§1909 a (Y30) a b c

a. Nt, 480. b. Loc. cit. omits . c. Loc. cit. without feather.

§1909 b (Y30) Nt

§1909 c Y31 a b c d e

a-b. Apparently a misreading of ; a word for 'tomb' must stand here.
c-d. Read izn.i e. For Sethe (his §1909 b) has .

§1909 d (Y31)

§1910 a (Y31) Nt

§1910 b Y32 a b

a-b. A dittograph.

§1911 a (Y32) a b Nt

a. Sic; read or .
b. Sic; read as Nt, 462.

§1911 b (Y32)

§1911 c Y33 a

a. For O JP II, Y19+Y4 has .

§1912 a (Y33) Nt

§1912 b (Y33) a b c d Nt

a. Restored from Sethe; Nt, 483 has . JP II, 419+24 has the sdm·f form wd, but both the Nt-texts clearly were intended to read wd·n. b. For Nt, Y33 has ; JP II and Nt, 483 have the normal form. c-d. JP II, 419+24 has (masc.); Nt, 483 reads (sic), presumably a misreading of .

§1912 c (Y33) a

a. The n which is required here has been merged by haplography with the preceding n of pn; in Nt, 483 the n has been preserved by pw preceding instead of pn.

§1912 d Y34 a b

a. Facsimile Nt, Y34 .
b. For , stanza-mark.

Utt. 665B.

Nt, Y34-5; 624-5; JP II, 419+28.

§1913 a (Nt Y34) a b Nt

a-b. Nt, 624 .

§1913 b (Y34)

§1914 a a Y35

a. Supplied from JP II, 419+28.

§1914 b (Y35) a b c Nt

a-b. Sic all texts.
c. Nt, 625 has here.

Utt. 665C.

Nt, Y35-8; JP II, Y19+29-30.

§1915 a (Nt Y35) Y36

§1915 b (Y36) a b a-b. Read , cf. §1426c.

§1915 c (Y36)

§1915 d a Y34 a. Supplied from N (Sethe, his §1915 b).

§1915 e (Y34) a a. Restored from JP II, Y19+29; Nt Y34 may have had only.

§1915 f (Y34) a b c b b Nt a. Facsimile Nt, Y34 . b. Supplied from JP II, Y19+29. c. For ʿ3w (adverb), cf. §2224c.

§1915 g (Y34) a a. B3-bird without breast-tuft.

§1915 h Y38

Utt. 666.

Nt, Y38-49; JP II, Y19+30-Y24.

This Utterance begins at §1916 a, placed in Utt. 665 by Sethe.

§1916 a (Nt, Y38) a Nt a. supplied from JP II, Y19+30.

§1916 b (738) a 739

a. Read shd as JP II, 719+30.

§1916 c (739)

§1917 (739)

§1918 (739)

§1919 a (739) a b

a-b. Read ʿbḥ 'fill up', Pyr. §§1140.1902; CT I, 298.

§1919 b a 740

a. Sic; perhaps intended for a 'folded napkin' determinative.

§1919 c (740)

§1920 a (740) a

a. Read mm 'to'.

§1920 b (740) a b

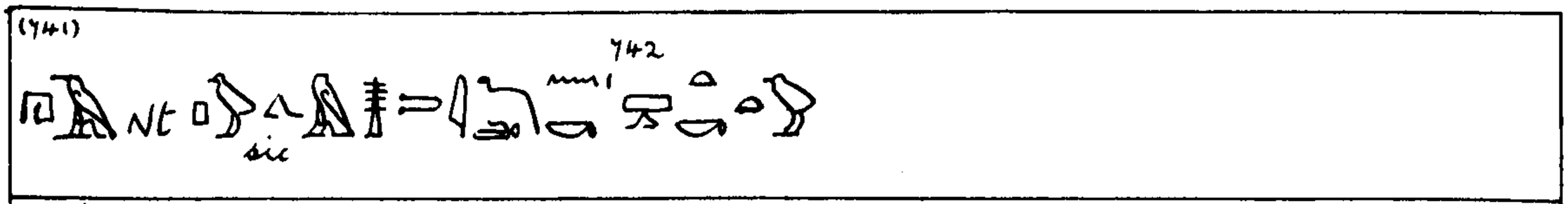
a JP II, 720 .
b. Nt facsimile has □ for ⊎ as often.

§1920 c 741 a

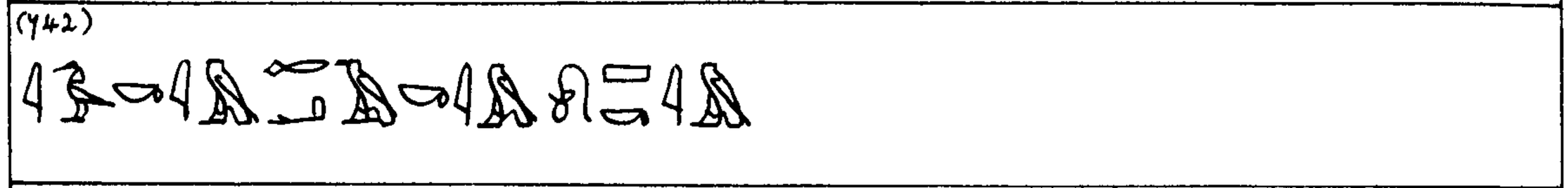
a. Read with JP II, 720.

§1920 d (741)

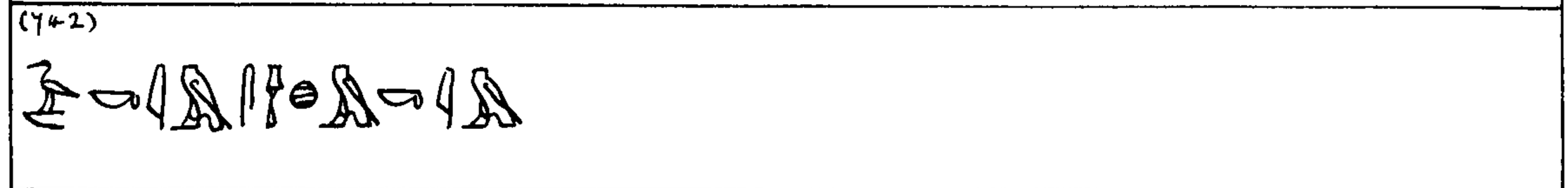
§1921a (741)



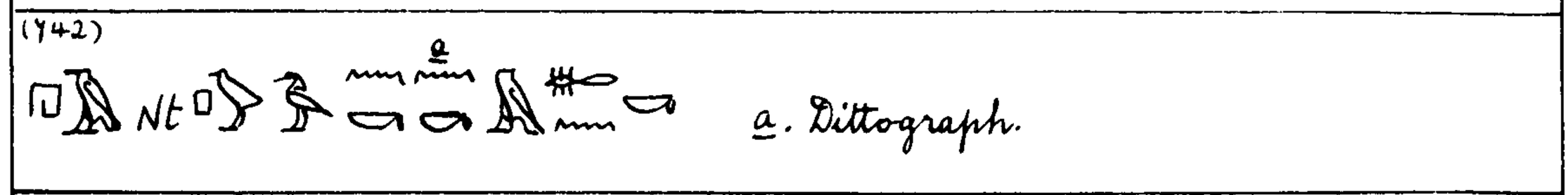
§1921b (742)



§1921c (742)

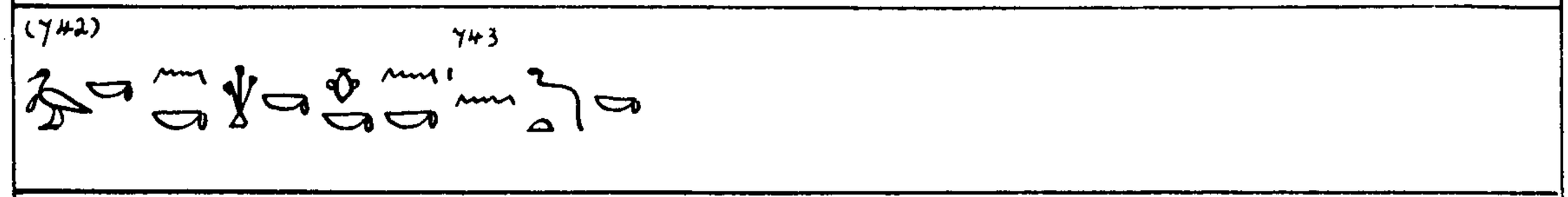


§1921d (742)

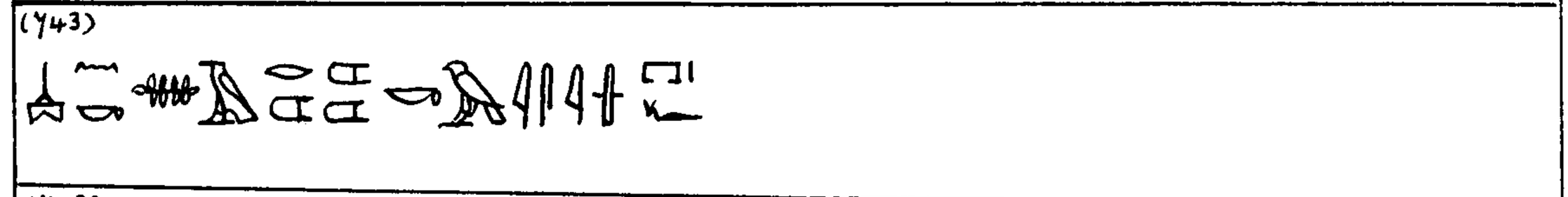


a. Dittograph.

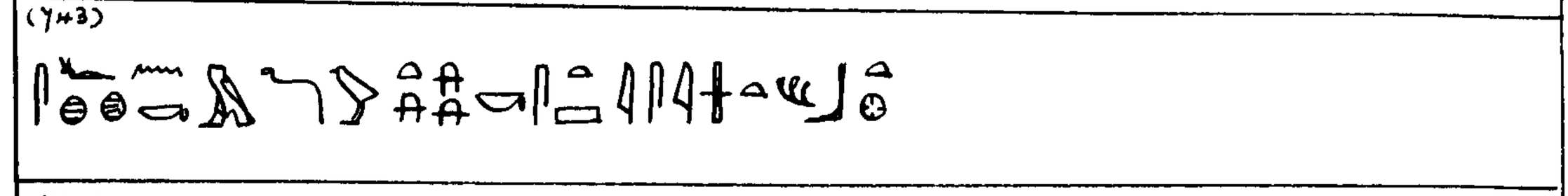
§1921e (742)



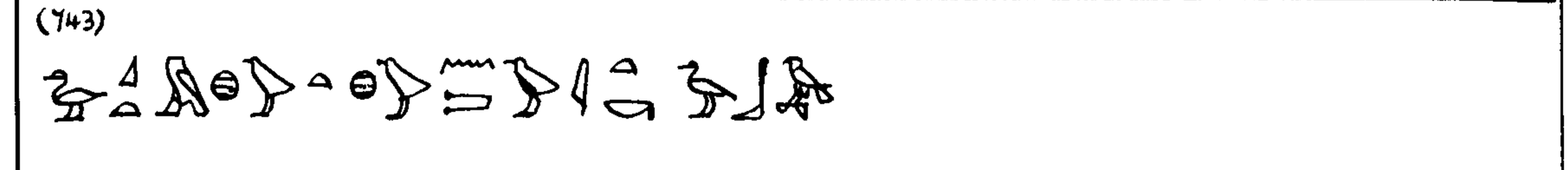
§1921f (743)



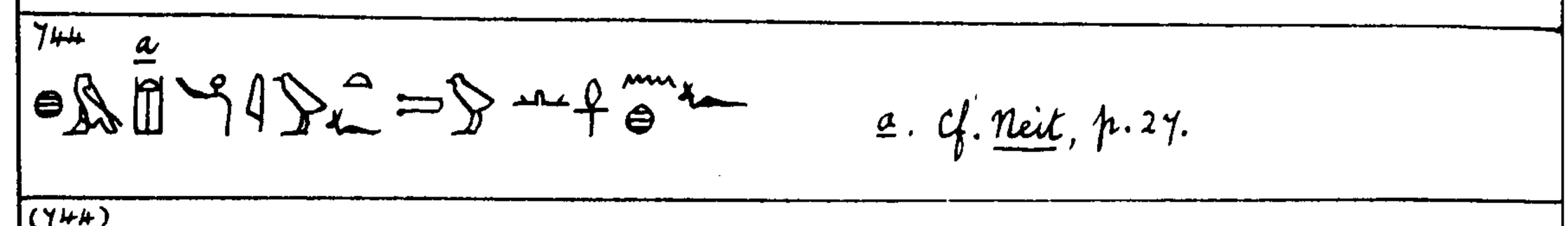
§1921g (743)



§1922a (743)

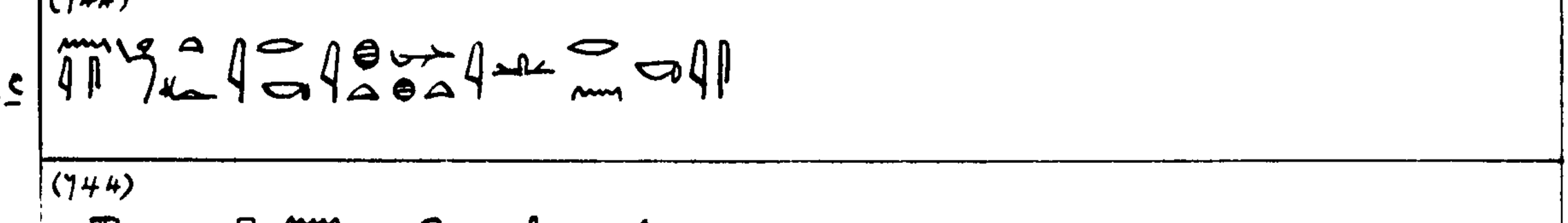


§1922b 744



a. cf. Neit, p. 24.

§1922c (744)



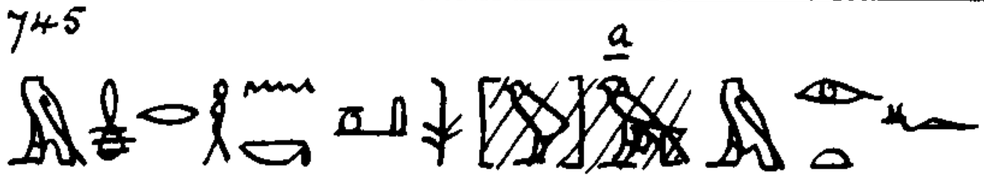
§1923a (744)

§1923 b

(744)

§1923 c

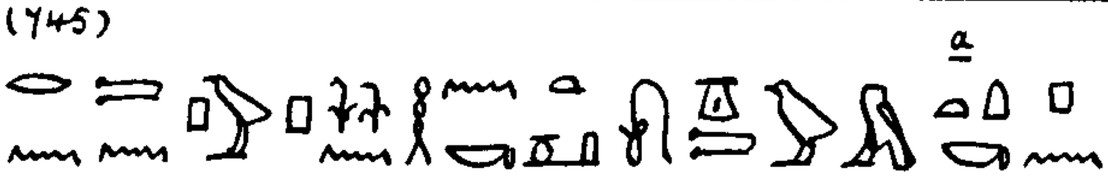
745



a. Trace of feet; cf. §1924 b.

§1924 a

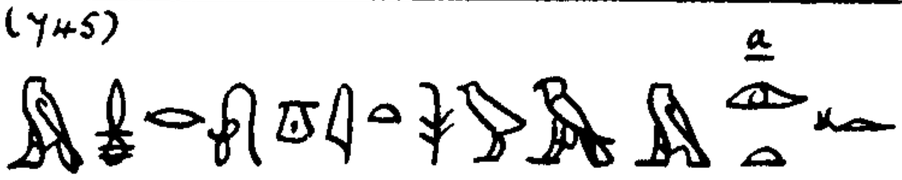
(745)



a. Nt facsimile ⊖ for ⊖.

§1924 b

(745)



a Nt facsimile shows no pupil in the eye.

§1924 c

(745)

§1925 a

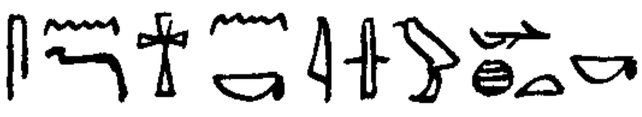
746

§1925 b

(746)

§1925 c

(746)



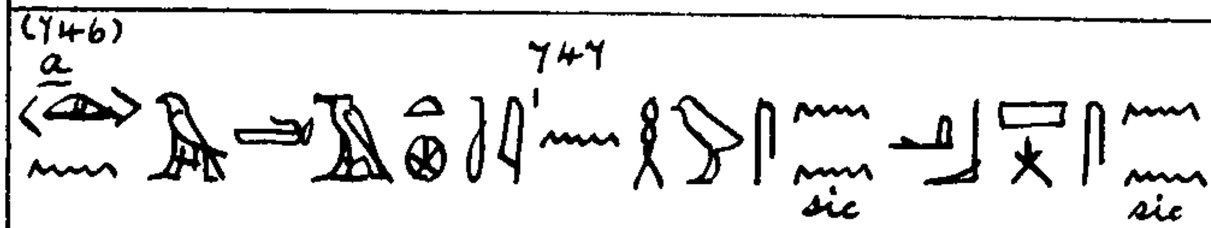
§1925 d

(746)

§1925 e

(746)

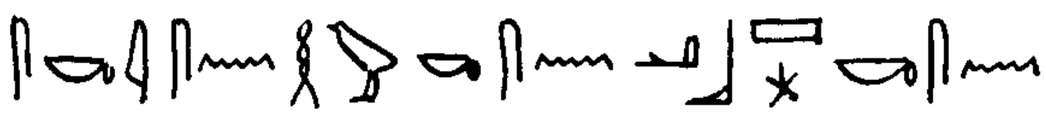
747



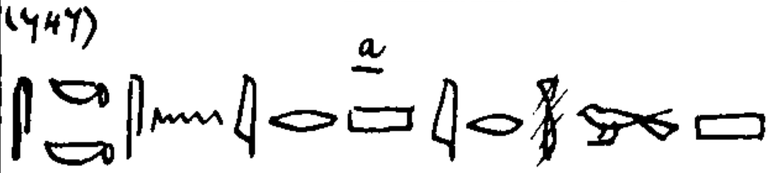
a omitted by haplography.

§1925 f

(747)

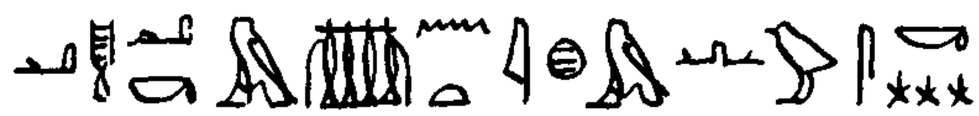


§1925 g (747)

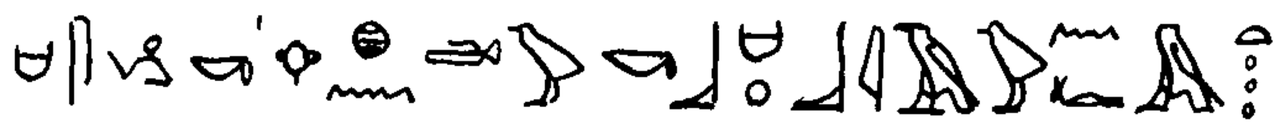


a. Error for .

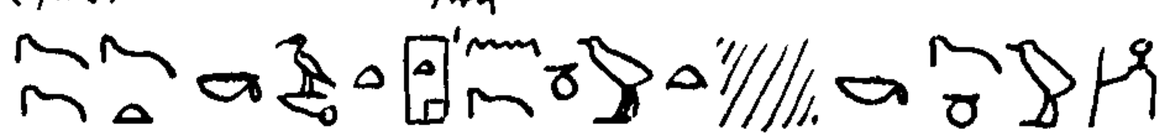
§1926 a (747)



§1926 b 748



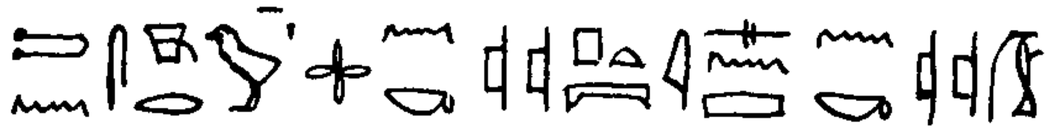
§1927 a (748) 749



Utt. 666 A.

Nt, 751-61; JP II, 724-6.

§1927 b (Nt 751) 752

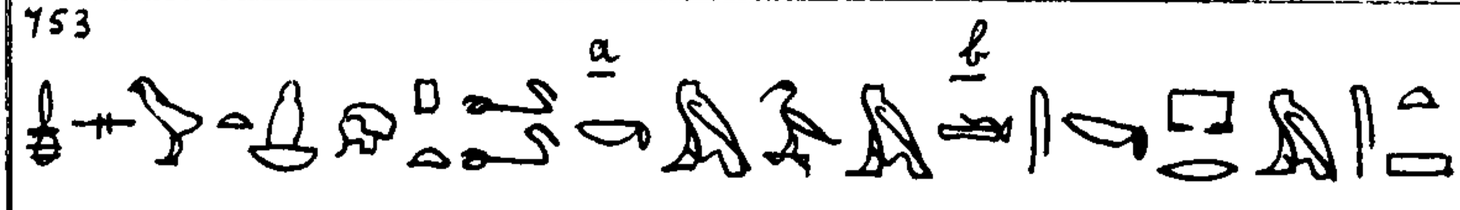


a. In N (Sethe) determined with three .

§1927 c (752)

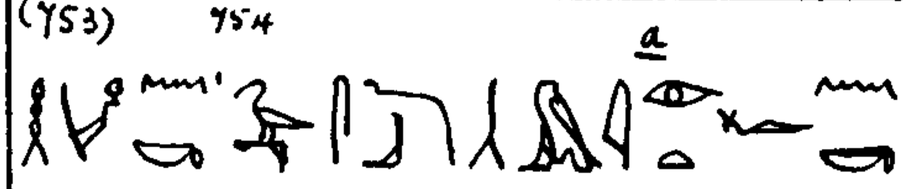
a. Cf. Neit, p. 27.

§1927 d 753



a. Nt facsimile .
b. Cf. Neit, p. 28.

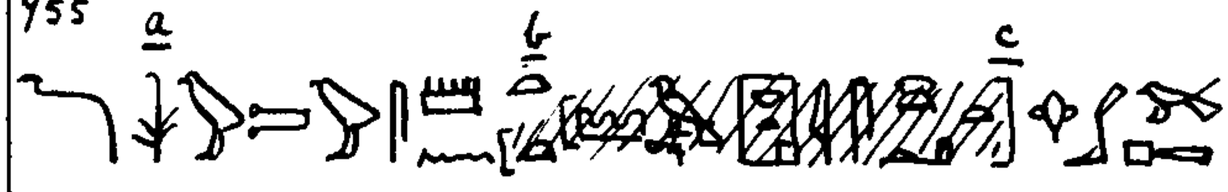
§1927 e (753) 754



a. Cf. Neit, p. 28.

§1927 f (754)

§1928 a 755

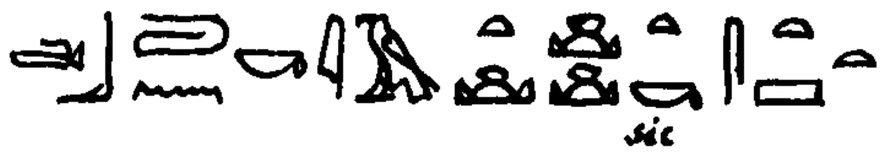


a. Cf. Neit, p. 28.
b-c. Cf. §§ 2232 d - 2233 a.

§1928 b

(Y56)

§1928 c



Y57

§1928 d

(Y57)

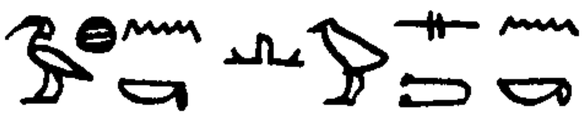
§1928 e

Y58

§1929 a

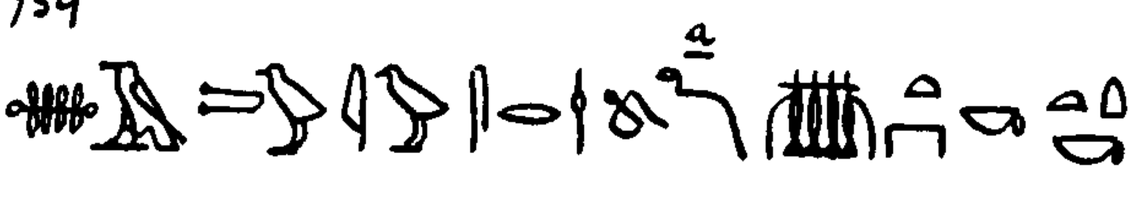
(Y58)

§1929 b



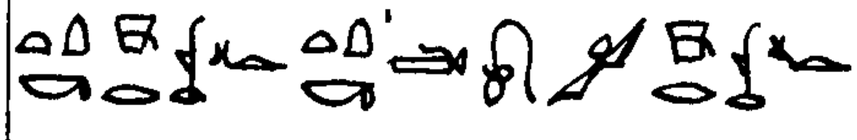
Y59

§1929 c



Y60

§1929 d



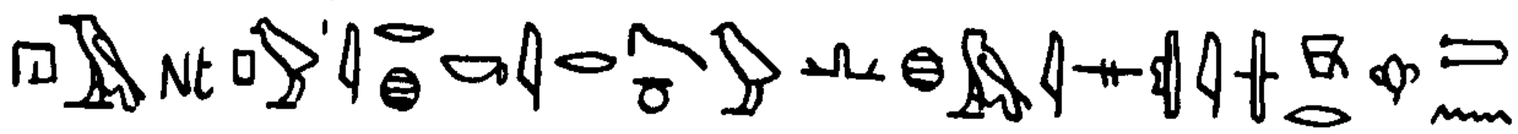
(Y60)

§1929 e

a. Read srf 'warm'.

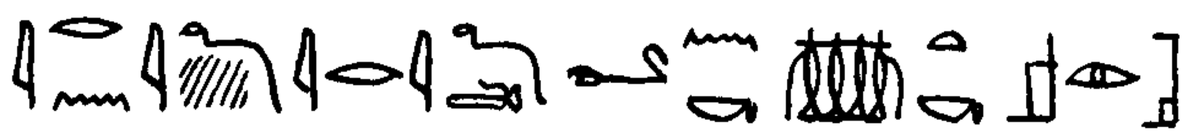
Y61

§1930 a



(Y61)

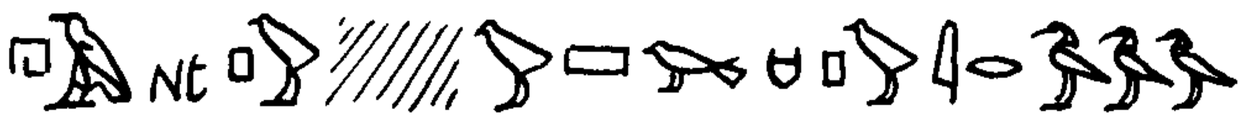
§1930 b



Utt. 666 B.

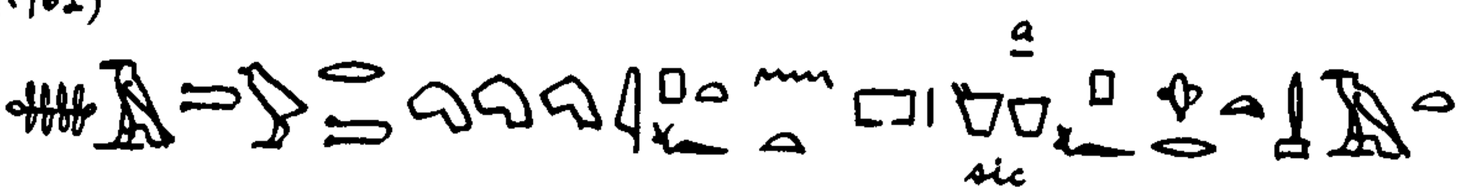
Nt, 761-3; JP II, 724-8.

§1930 c (Nt 761)



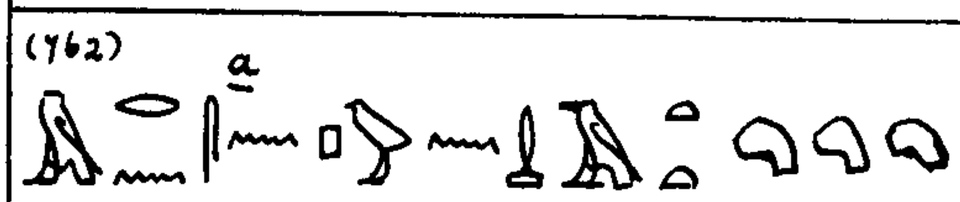
§1930 d 762

§1930 e (762)



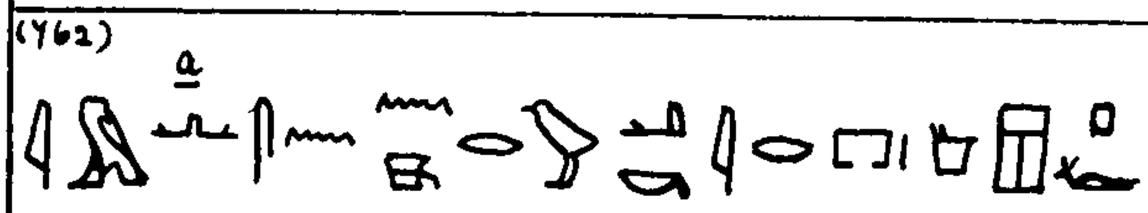
a. cf. §1931 b.

§1931 a (762)



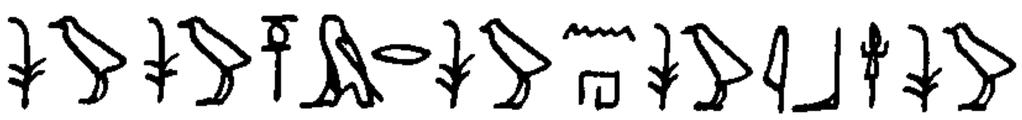
a. So N 724 (Sethe); Nt has ⲡ only.

§1931 b (762)



a. So N, loc. cit.; Nt omits ⲥⲉ.

§1931 c 763



§1932 a (763)

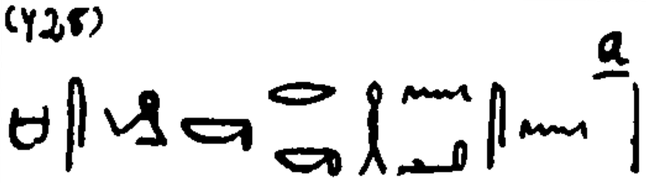
§1932 b (763)

a In Nt the Utt. ends here, but is continued by Sethe's §1933 + JP II, 728, which shows ⲥⲁ of ⲓⲥⲃⲧ.

§1933 a (JP II, 728)

a. Sethe's text from here onward.

§1933 b (728)

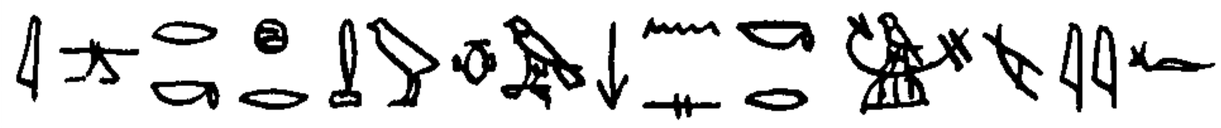


a. Foot of column.

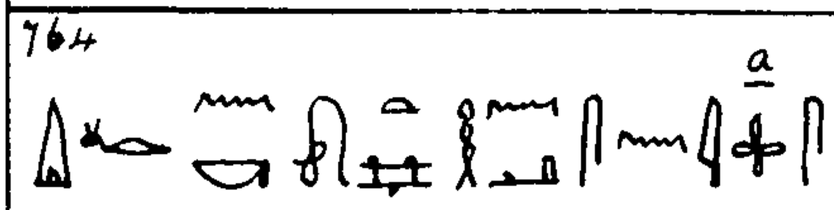
Utt. 66y.

Nt, y63-y5; JPII, y29-34.

§1933c (Nt, y63)

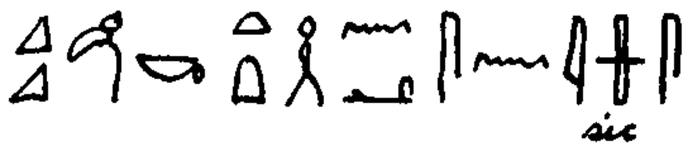


§1933d y64

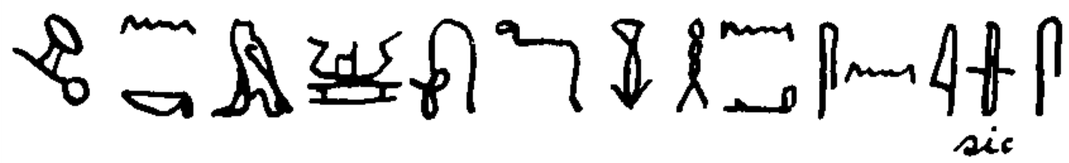


a *sic* Nt facsimile; JPII, y29 , apparently starting the Utt. at this point.

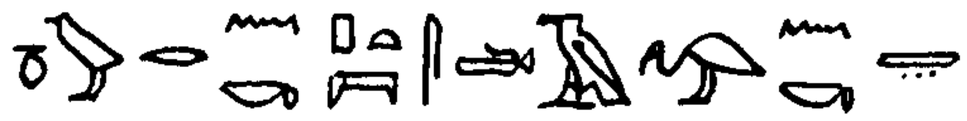
§1933e (y64)



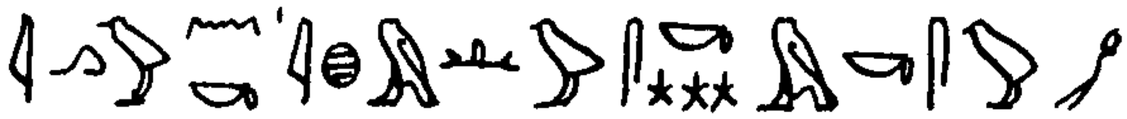
§1933f (y64)



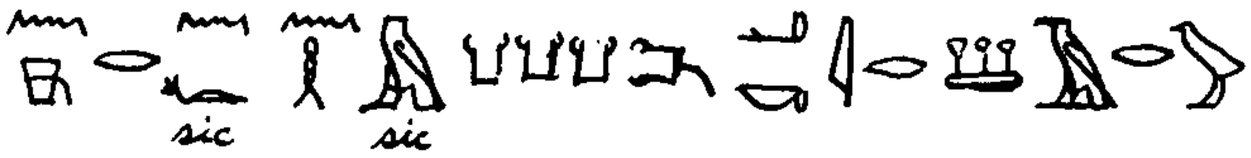
§1933g (y64)



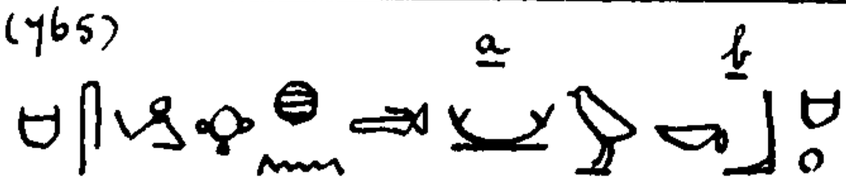
§1933h y65



§1934a (y65)

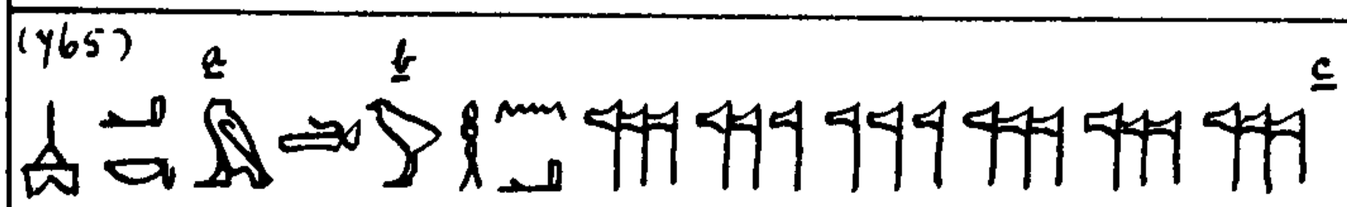


§1934b (y65)



a. *sic* Nt facsimile; N (Sethe) has .
b. N (Sethe) inserts .

§1934c (y65)

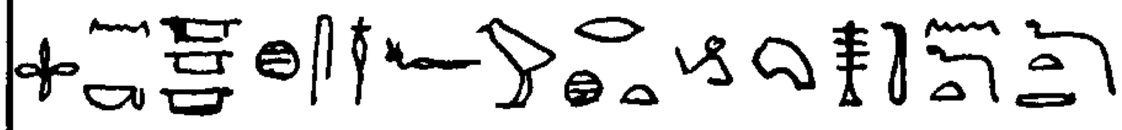


a-b. N (Sethe) . c. At the end of N y29 (Sethe, §1934d) appears , superfluous and apparently partly erased.

§1934d y66

§1934 e

(466)

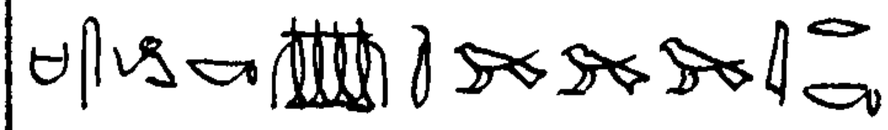


§1935 a

(466)

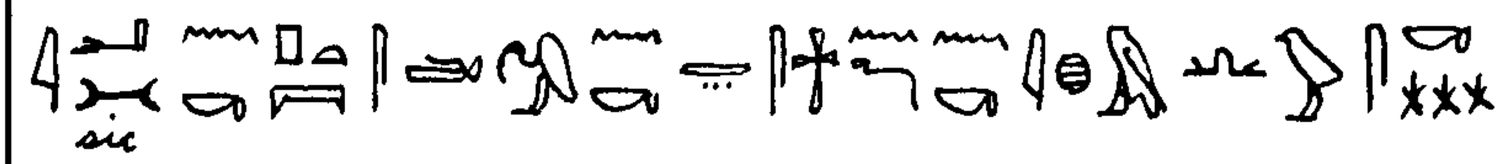
§1935 b

(466)



§1935 c

466

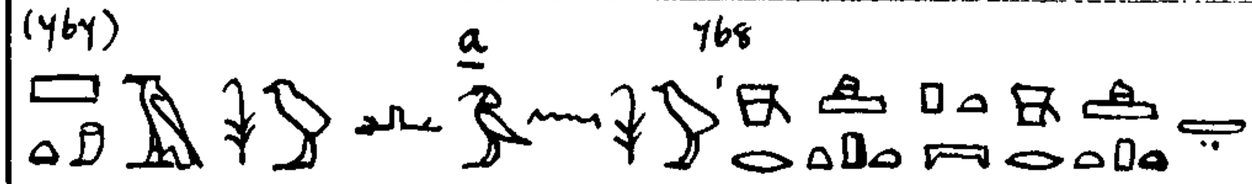


§1936 a

(466)

§1936 b

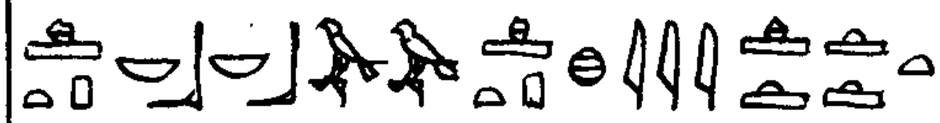
(466)



a. for gm?

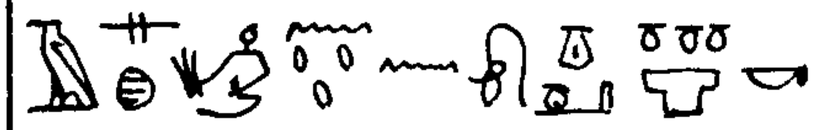
§1936 c

(466)



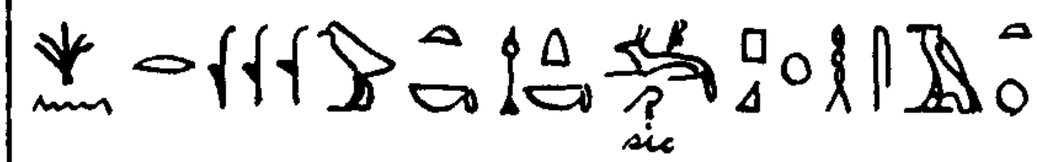
§1936 d

(466)



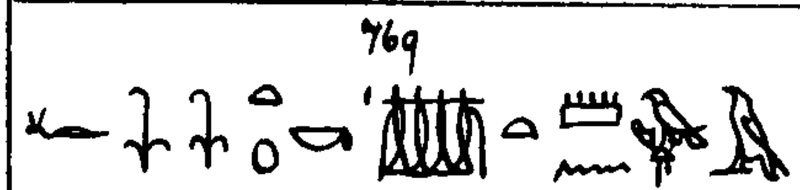
§1936 e

(466)



§1936 f

466



§1937

(466)

§1938 a (769) a

a. Ꜣ supplied from N (Sethe).

§1938 b (769)

§1938 c (769) a

a. Nt facsimile □ as often.

§1938 d 770

§1939 a (770)

§1939 b (770) a b

a Read šs 'alabaster'? b. Read ḫt nb(t).

§1939 c (770) a

a. Read twr (det. ○) ḥr⟨·i⟩?

§1939 d 771 a

a. Sic; N (Sethe) has .

§1939 e (771) a b

a-b. Sic; JP II, 733 .

§1940 a (771) a

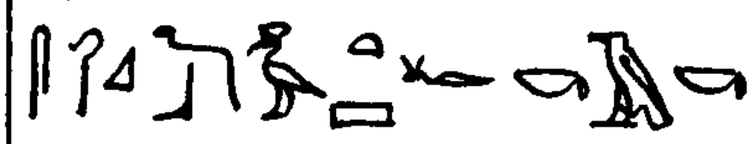
a. ·k supplied from JP II, 733.

§1940 b (771) a

a. Cf. Neit, p. 28, but ·k in m·k should be retained.

§1940 c — 772

§1940 d — (772)

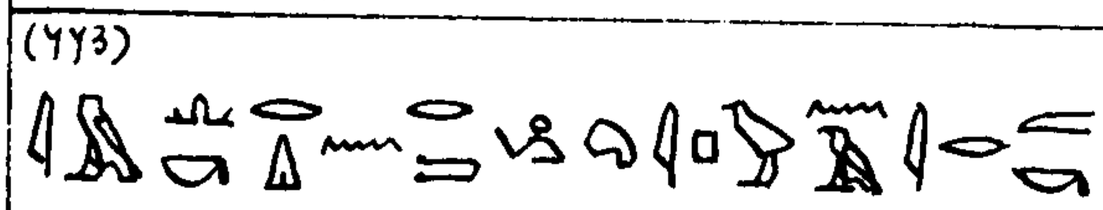


§1940 e — (772)

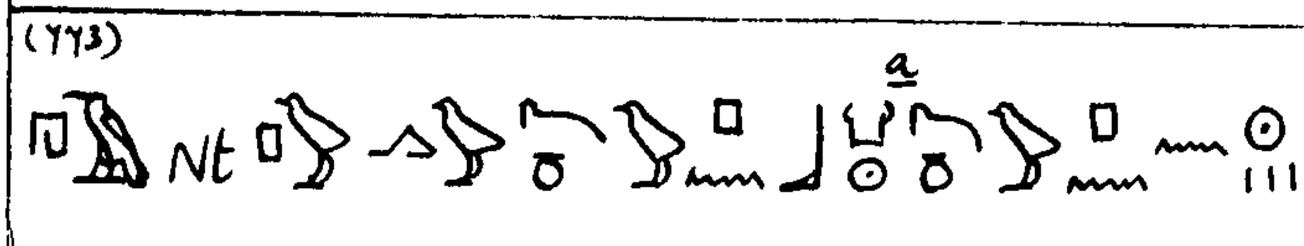
a. Cf. Neit, p. 28.

§1941 a — (772) 773

§1941 b — (773)



§1941 c — (773)



a. Cf. Neit, p. 28.

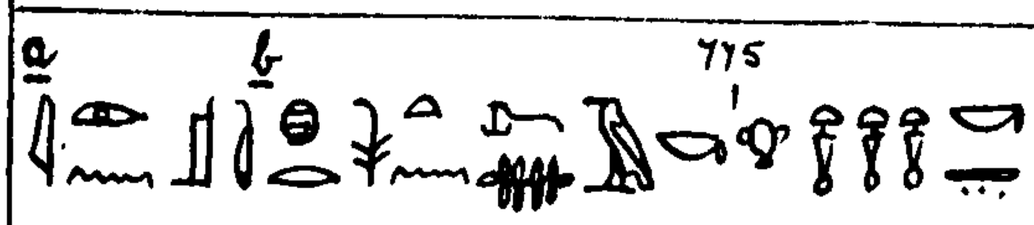
§1941 d — (773) 774

a. Cf. Neit, p. 28.

§1941 e — (774)

§1942 a — (774)

§1942 b — 775



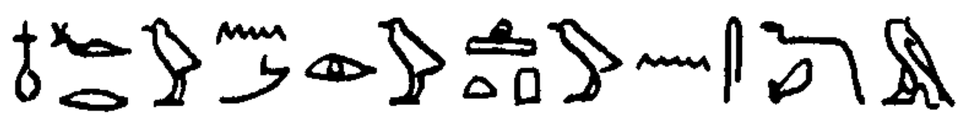
a-b. N(Sethe): ir-n N sti'-f; read ir⟨·i⟩ n⟨·k⟩ sti'.

§1942 c — (775)

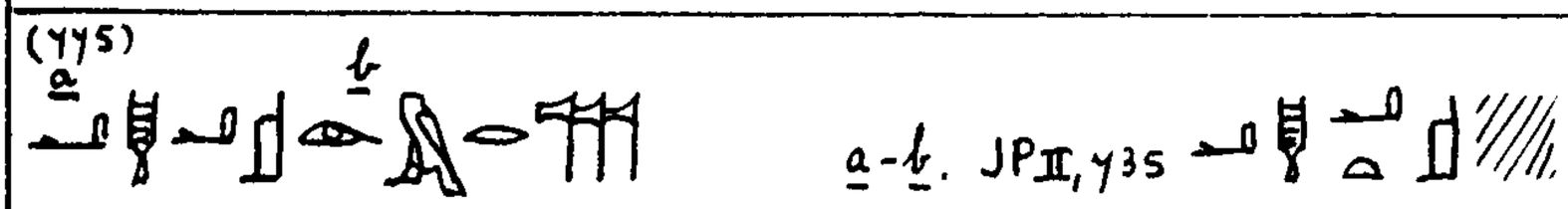
Utt. 667A.

Nt, 475-82; 485-91; JP II, 735-9.

§1943 a (Nt, 475)

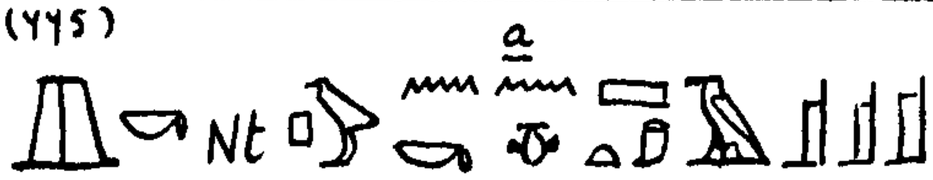


§1943 b (475)



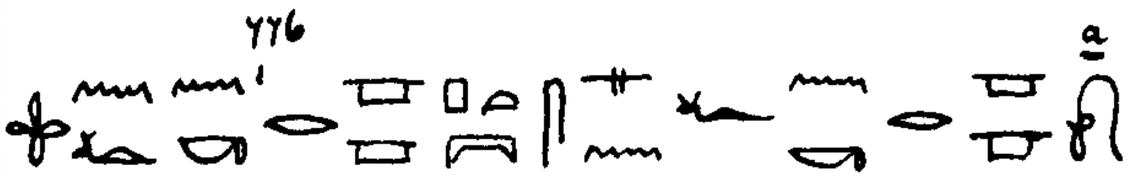
a-b. JP II, 735

§1943 c (475)



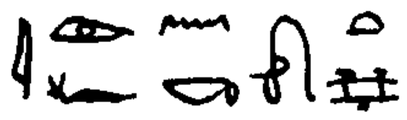
a. Reading confirmed by Nt, 485.

§1943 d

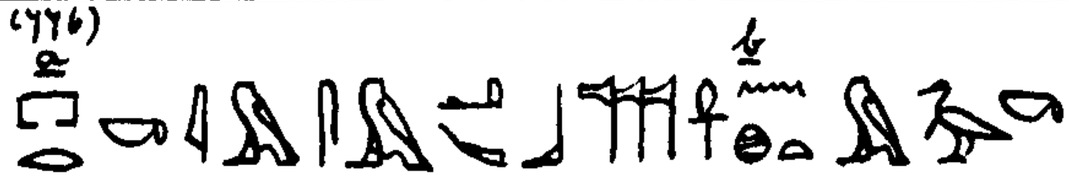


a. *Sic*; perhaps an error for . The parallel texts are lost.

§1943 e (476)



§1943 f (476)



a Sethe (his §1943 b) .
b. *Neit*, p. 28, Sethe; Nt, 485 .

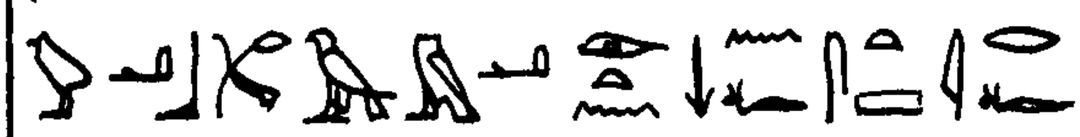
§1944 a (476)

a. Nt, 486 omits *is*.

§1944 b (476)

§1944 c (477)

§1944 d (477)



§1945 a (477) 478 sic

§1945 b (478) Nt

§1945 c (478)

§1945 d (478) a b c 479

a. Nt, 487 b. Loc. cit. c. Loc. cit., JP II, 437

§1945 e (479) a

a. Cf. Neit, p. 28.

§1945 f (479)

§1945 g (479) a b c

a-b. JP II, 437

c. A dot, probably fortuitous, after in facsimile of Nt, 479.

§1946 a 480 a b

a-b. JP II, 437 ---; Sethe seems to have taken to be the base of . Nt, 488-9 has sic! sic

§1946 b (480)

§1947 a (480) a b

a. Nt, 489 dets. ; N (Sethe) dets. .

b N (Sethe) dets. .

§1947 b — (780) a. Sic Nt, 780 facsimile; emend into .

§1947 c — (780) Nt a b. a-b. Cf. Neit, p. 28.

§1947 d — 781 a b. a-b. Nt, 490 has the meaningless .

§1947 e — (781) sic

§1947 f — (781) a b c. a Nt, 490 . b. Loc. cit. det. . c. Sic; JP II, 738 .

§1948 a — (781) Nt a b. a-b. Reading and det. supplied from N (Sethe) and Nt, 490.

§1948 b — (781) 782 a. a. Facsimile Nt, 782 f; Sethe f; Nt, 490 f.

§1948 c — (782) a b c. a. N(Sethe) det. ; Nt, 491 . b-c. N(Sethe) ; Nt, 491 .

§1948 d — (782) a. a. Sic; Nt, 491 ; JP II, 739 .

§1948 e — (782) a b. a-b. Nt, 491 sic.

§1948 f — (782) a. a. Nt, 491 adds the epithet . There is no .

Utt. 664B.

Nt, Y83-5; JP II, Y39-40

§1949 a — Nt, Y83 — a — b — a-b. Sic facsimile; read ˇst3 as JP II, Y39.

§1949 b — (Y83) — a — b — a-b. N(Sethe) .

§1950 a — (Y83) — a — a. Sic facsimile; N(Sethe) .

§1950 b — (Y83) —

§1950 c — (Y83) — a — b — Y84 — Nt — c — a-b. Sic facsimile; read probably for hms. . = wi.

§1950 d — (Y84) —

§1950 e — (Y84) —

§1950 f — (Y84) — a — b — sic — a-b. JP II, Y40 .

§1951 a — Y85 — a — b — a. Sic facsimile, read : JP II, Y40 . b. N(Sethe) .

§1951 b — (Y85) — a — a. No stanza mark, but a different topic follows.

Utt. 66yc.

Nt, 485-4; JP II, 440-2.

§1952 a — (Nt, 485) a Nt a. N (Sethe) inserts

§1952 b — 486 Nt sic

§1952 c — (486) a b a-b. JP II, 441 ?

§1952 d — (486) a b a. Nt facsimile b. Facsimile sic

§1952 e — (486) a b a-b. JP II, 441

§1953 a — a 484 b c d sic ? ?

a-b. JP II, 441 + Sethe: c-d. Not in JP II.

§1953 b — (484) a b a-b. N (Sethe) ; cf. §1955.

§1954 a — (484) Nt

§1954 b — (484) a sic b sic

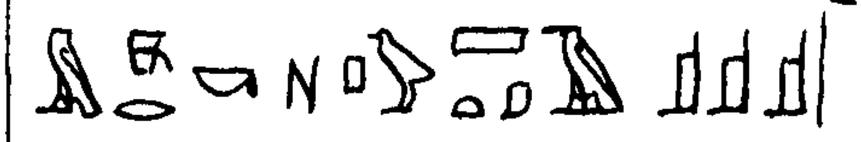
a-b. Read in rf n dr·n·tn n shr·n·tn, cf. §1953 b (N); §1955 b. The object znbwt of the verbs has been omitted; Neit, p. 28 notes that the end is indistinct.

§1955 a — JPII, 442 [a]

a. From here on only in N+JPII.

§1955 b — (442)

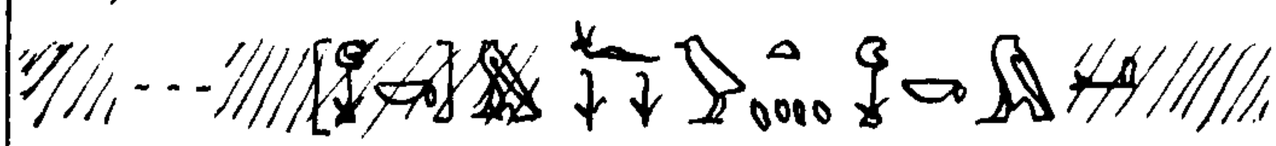
§1955 c — (442)



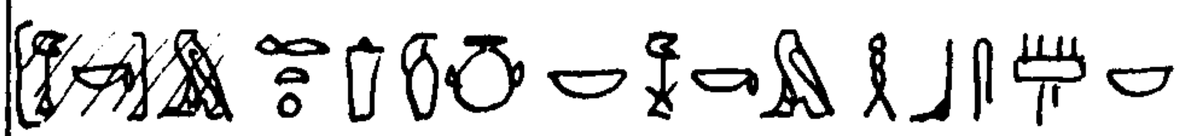
a. Foot of column. Utt. 664 C may have ended; after the lacuna of half a column in JPII, 443 is a different text, see Utt. 664 D.

Utt. 664 D.
JPII, 443-4.

§1956-57 a — (JPII, 443)



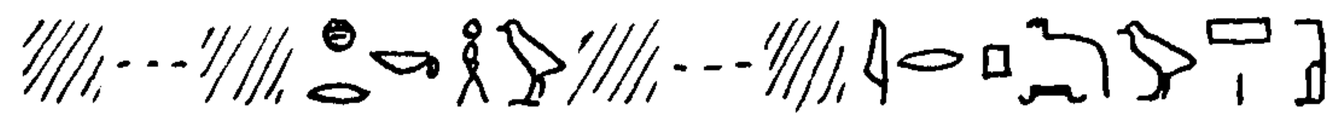
§1957 a — (443)



§1957 c — (443)

§1958 a — 444

§1958 b — (444)



Utt. 668.
JPII, 449-50

§1959 a — (JPII, 449)

450

sic

(750)

§1959 b

(750)

§1960 a

(750)

§1960 b

Utt. 66q.

JPII, 754-9.

(754)

1961 a

a. Sethe's restoration is to be discarded. b. Facsimile, but only the legs and the lower part of the body are preserved. c. Sic facsimile; read or (3.

(754)

§1961 b

(754)

§1961 c

(754)

§1961 d

755

§1962 a

a-b. About 1/4 column is lost.

(755)

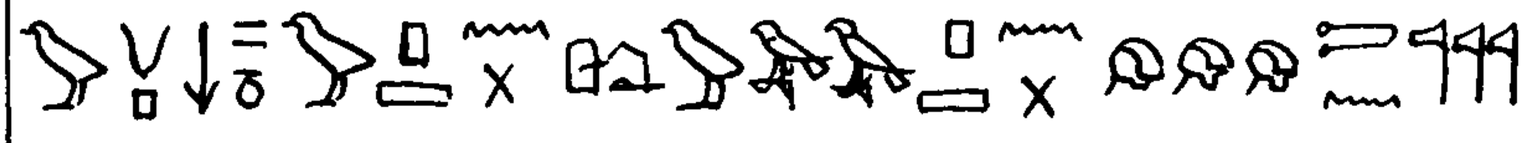
§1962 b

§1963 a

(455)

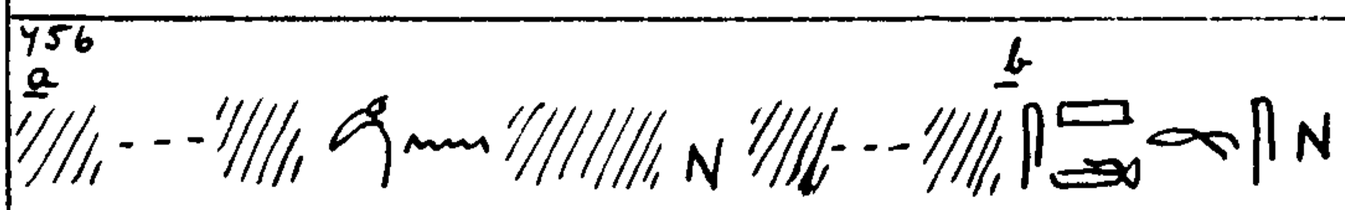
§1963 b

(455)



§1964 a

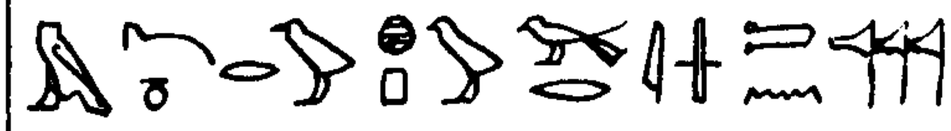
456 a — b



a-b. ¼ column. Sethe has placed in the lacuna a fragment with nt N, but nt is not in SP II.

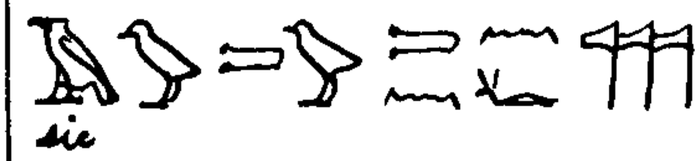
§1964 b

(456)



§1964 c

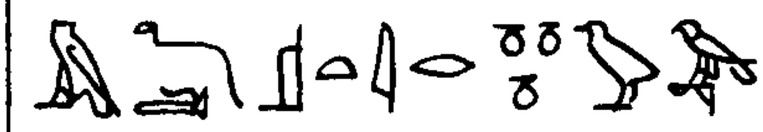
(456)



sic

§1964 d

(456)



§1965 a

(456)

§1965 b

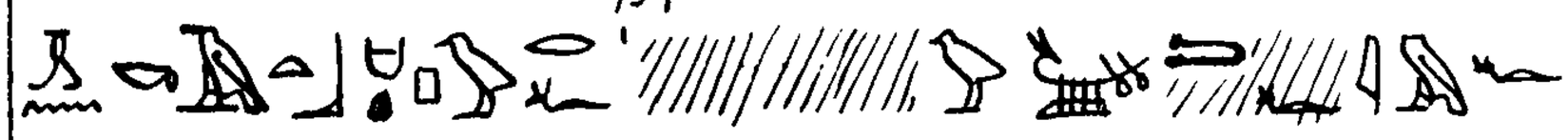
(456)

§1965 c

(456)

§1966 a

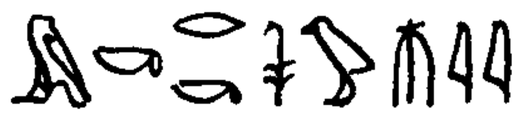
457



§1966 b

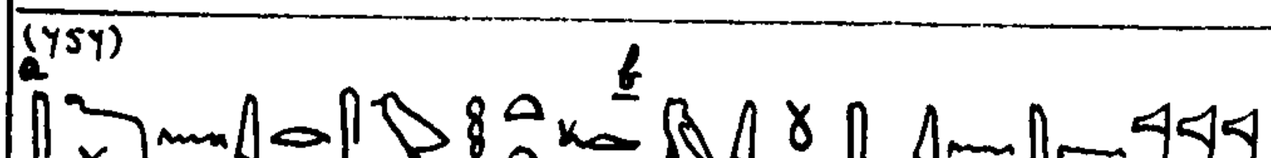
(457)

§1966c (Y54)



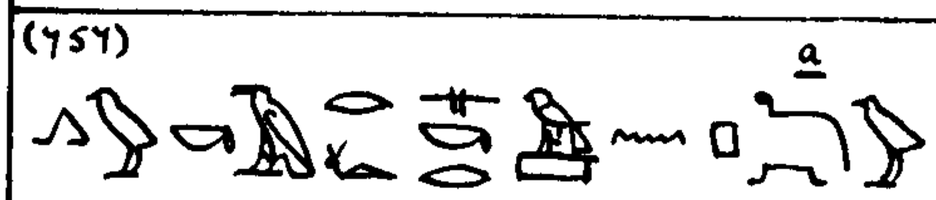
§1966d (Y54)

§1967 (Y54)



a-b. Read sd·n ʾir(·n) swḥt·f

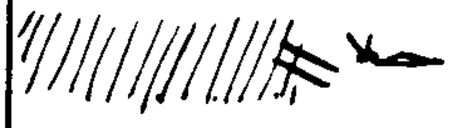
§1968a (Y54)



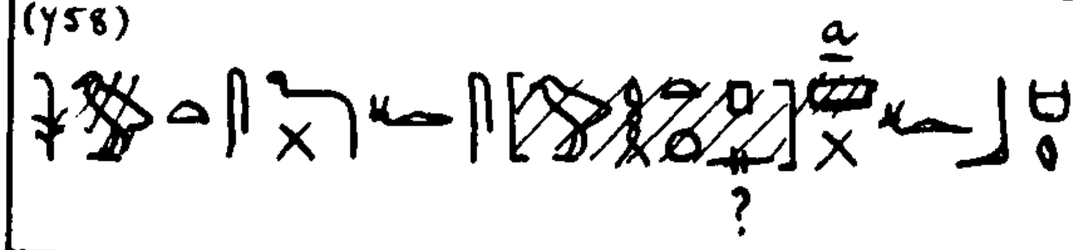
a. Read pḏw-(ś), cult-centre of Sokar.

§1968b (Y54)

§1968c 758



§1968d (Y58)

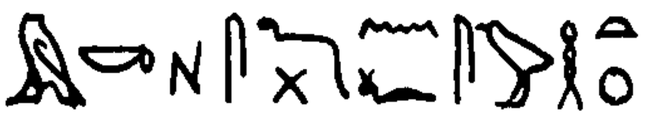


a. Sethe ⸗, which seems unlikely.

§1969a (Y58)

§1969b (Y58)

§1969c (Y58)



§1970a (Y58)

§1940b 759 a a. Facsimile illegible.

§1940c (759)

§1940d (759)

§1941 (759)

Utt. bq1.

Nt, 819-26; JP II, 1002-7.

§2120a Nt, 819

§2120b (819) a b a-b. N (Sethe)

§2120c 820 a a. N (Sethe)

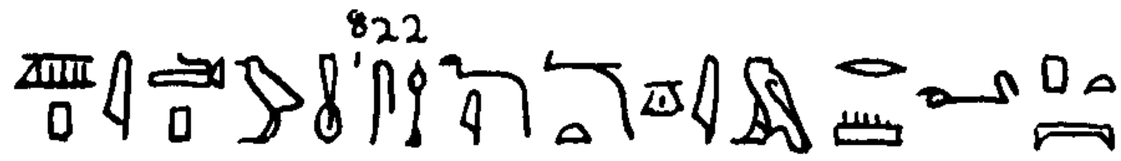
§2121a (820) Nt

§2121b 821

§2121c (821)

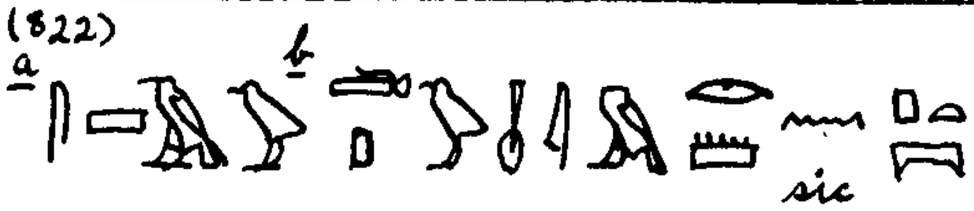
§2122a (821)

§2122b



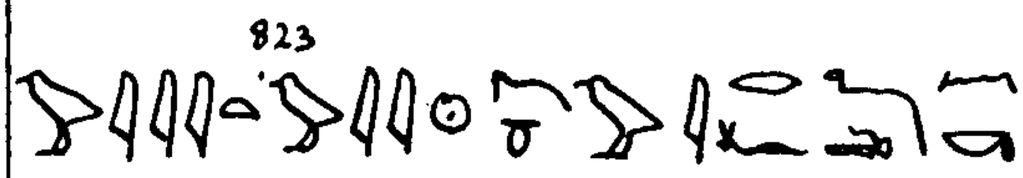
§2122c (822)

§2122d (822)

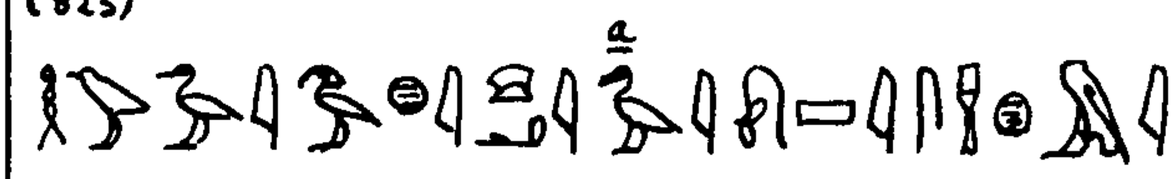


a-b. N(Sethe) .

§2123a

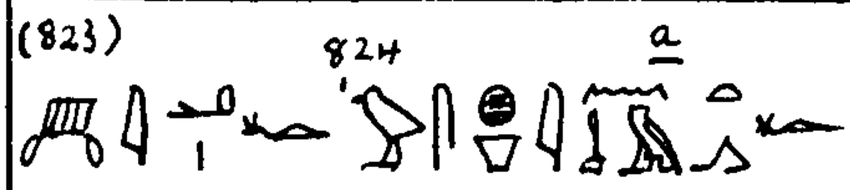


§2123b (823)



a. b3-bird without breast-tuft.

§2123c (823)

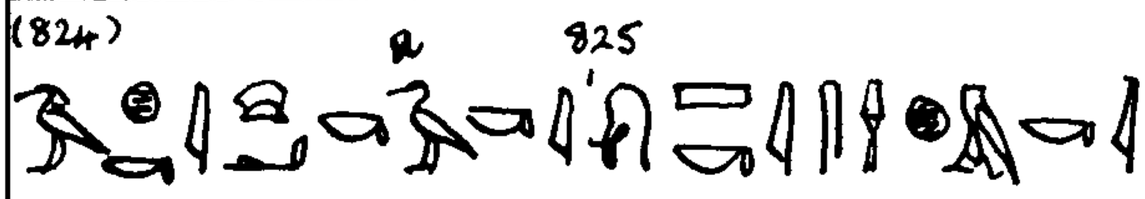


a. N(Sethe)

§2124a (824)

Nt

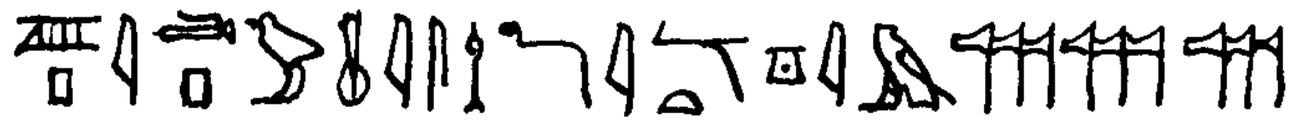
§2124b (824)



a. b3-bird without breast-tuft.

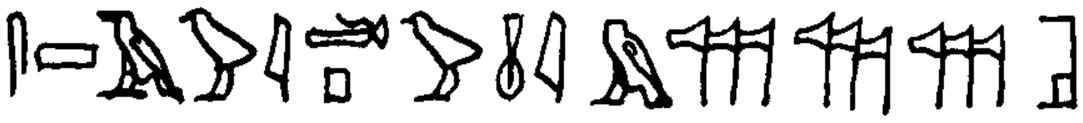
§2125a (825)

§2125b (825)



§2125c 826

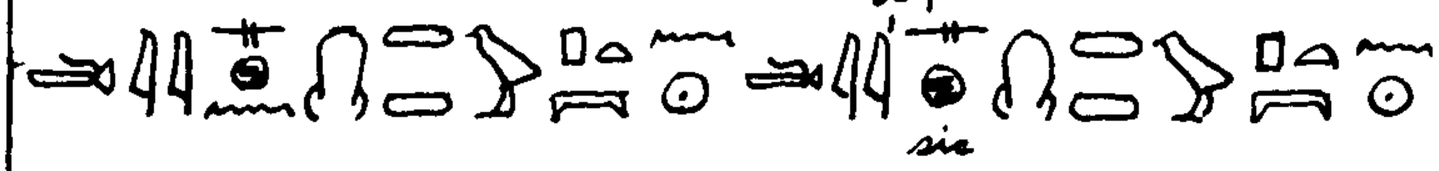
§2125d (826)



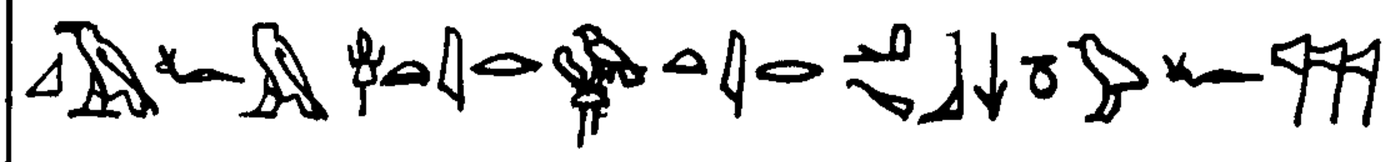
Utt. 691A.

Nt, 826-30; JP II, 1008-9.

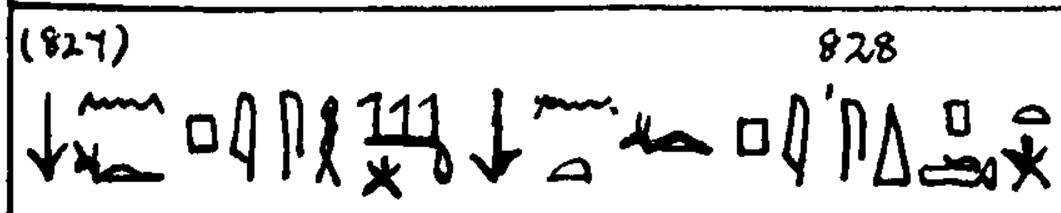
§2126a (Nt, 826) 827 sic



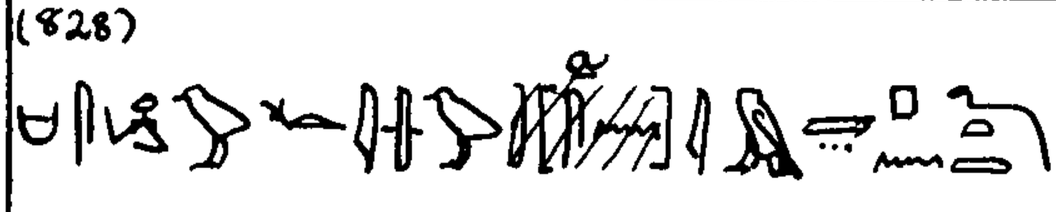
§2126b (827)



§2126c (827) 828

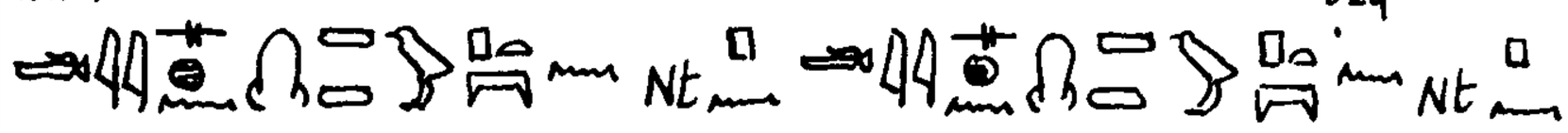


§2126d (828)

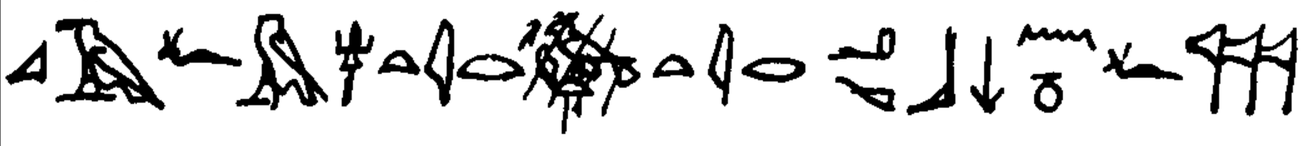


a. Cf. §2126h.

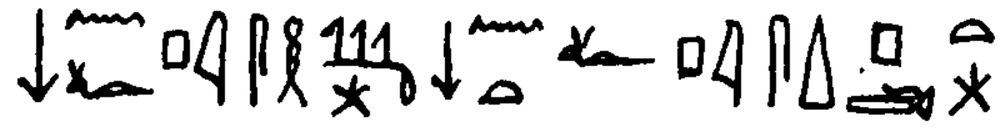
§2126e (828) 829



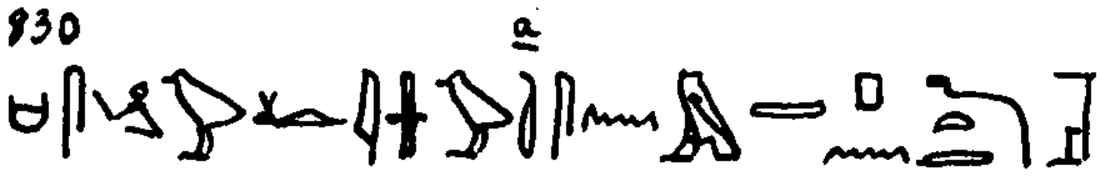
§2126f (829)



§2126g (829)



§2126h 830

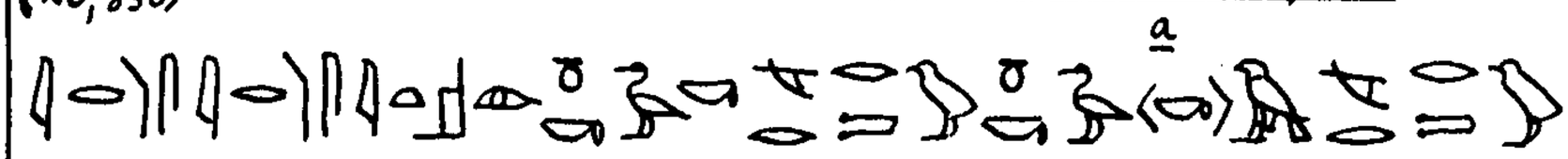


a. Nt facsimile).

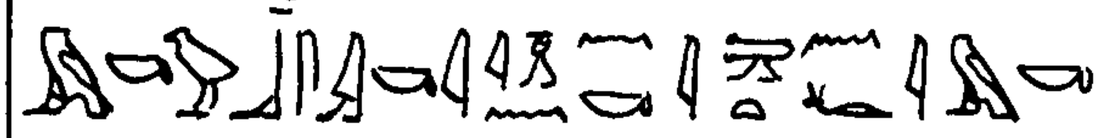
Utt. 691B.

Nt, 830–5; JP II, 1009–11.

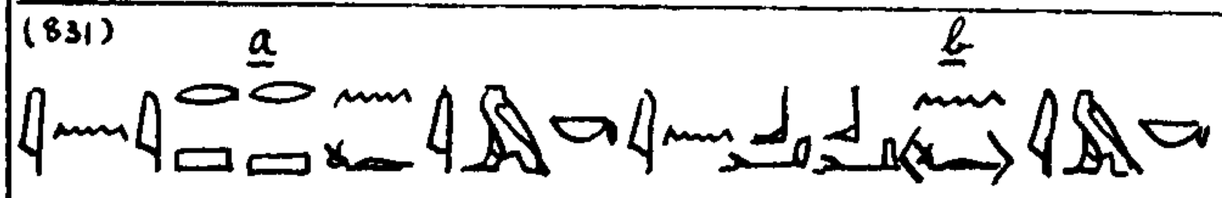
(Nt, 830)

§2127a  a. ⟨·k⟩ omitted.

831

§2127b  a. sic Nt facsimile; read is?

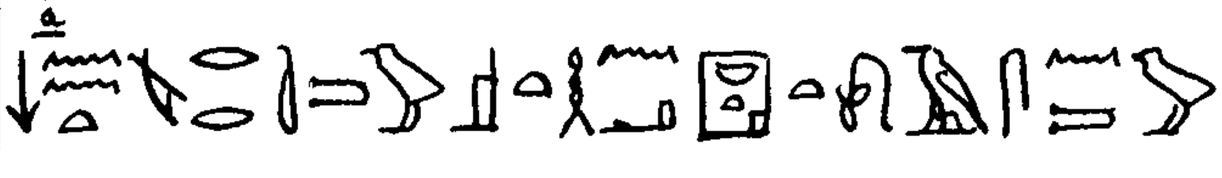
(831)

§2127c  a. For ršrš cf. N (Sethe, his §2127b); Nt facsimile . b. ⟨·f⟩ omitted.

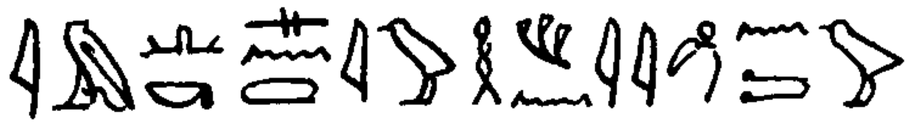
832

§2127d

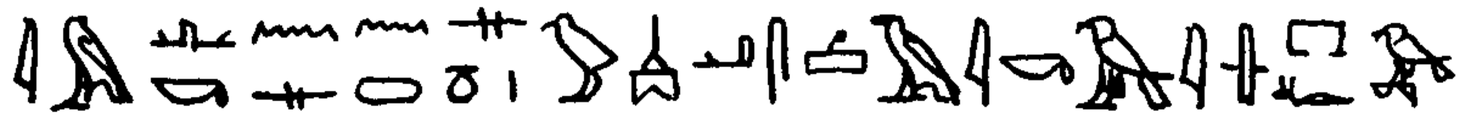
(632)

§2127e  a. sic Nt facsimile; read snty.

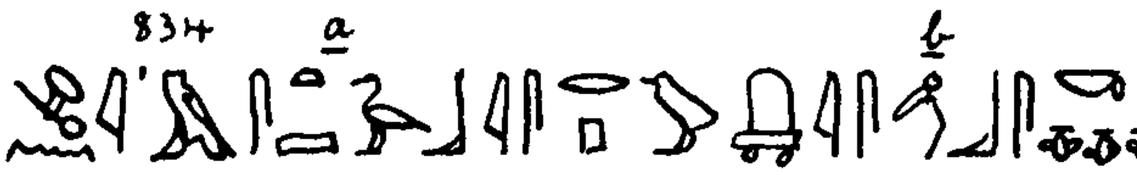
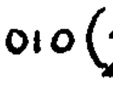
833

§2127f 

(833)

§2127g 

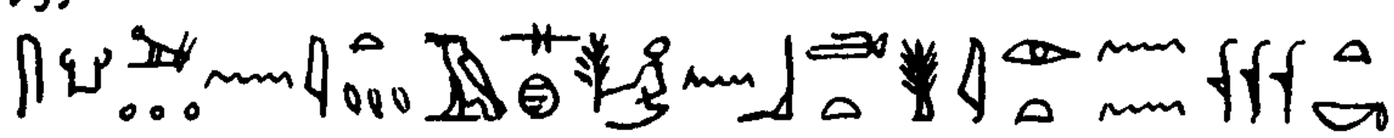
834

§2128a  a. sic Nt. b. sic; read wnm as JP II, 1010 ().

(834)

§2128b

835

§2128c 

§2128 d

(835)

Utt. 691C

JP II, 1011–1016 + 2.

A very fragmentary text; there remains a doubt whether all the fragments are correctly placed.

§2129 a

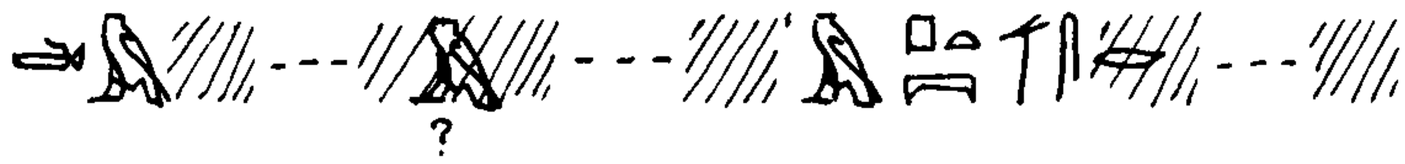
(JP II, 1011)

§2129 b

(1012)

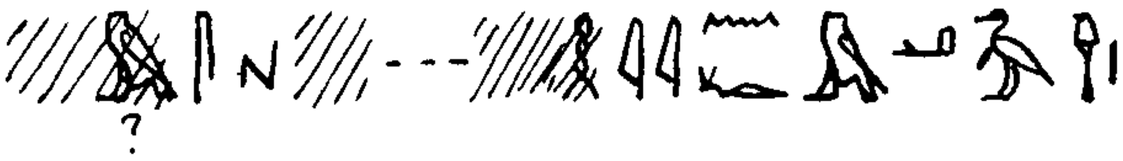
§2130 a

(1012)



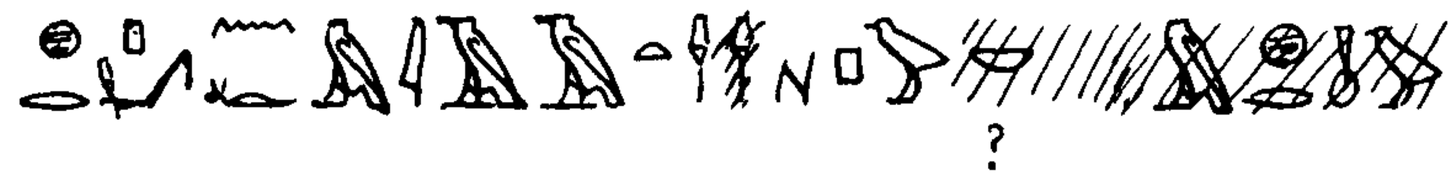
§2130 b

(1013)



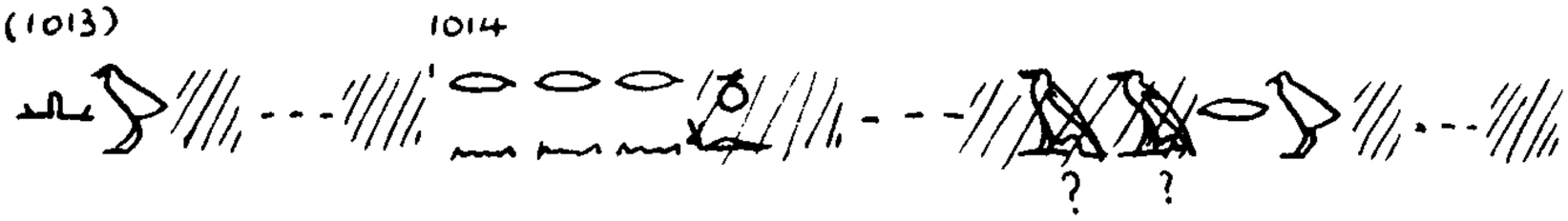
§2131 a

(1013)



§2131 b

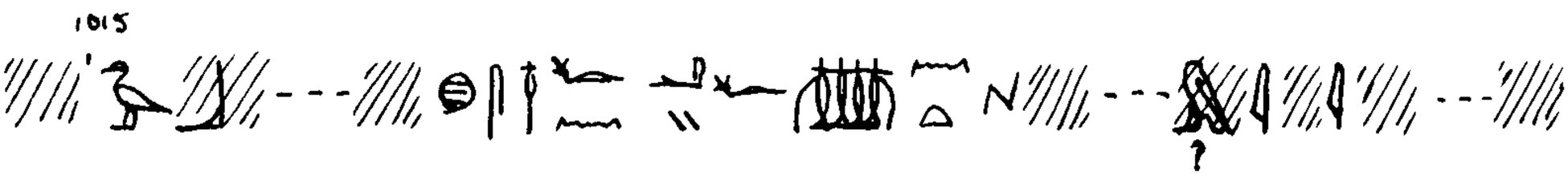
(1013)



§2132 a

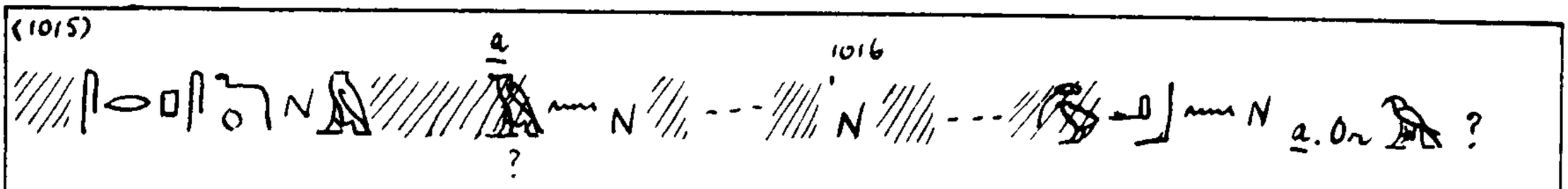
(1014)

§2132 b



§2133 a

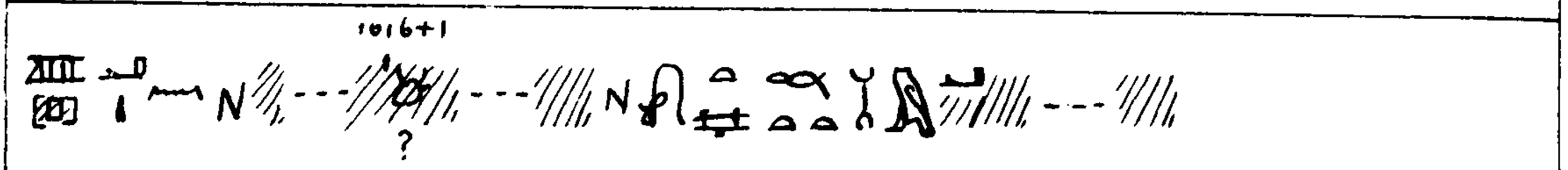
(1015)



§2133 b

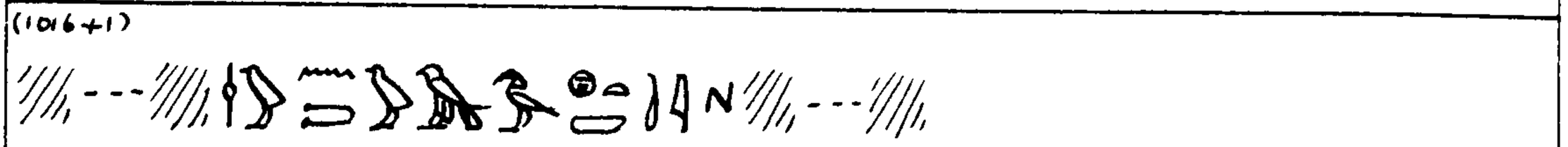
(1016)

§2134 a



§2134 b

(1016+1)

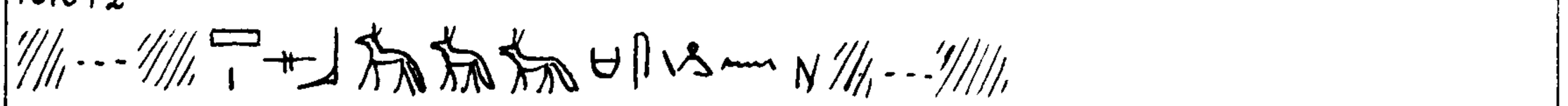


§2135 a

(1016+1)

§2135 b

1016+2



§2135 c

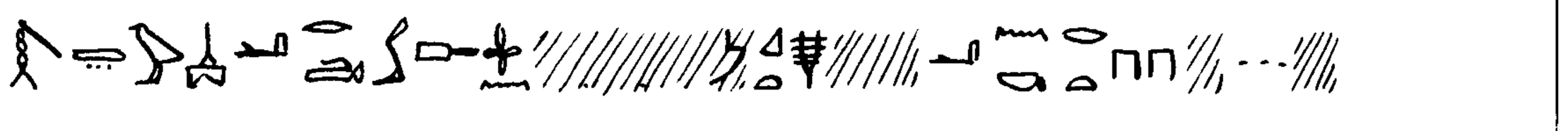
(1016+2)

Utt. bq2.

JP II, 1016+2-5.

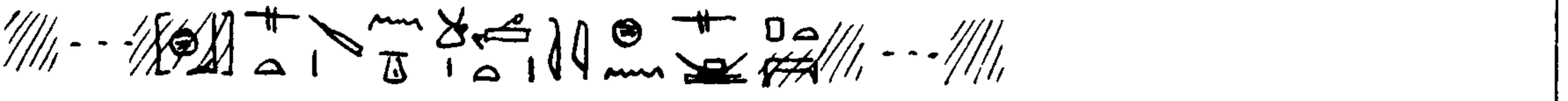
§2136 a

(1016+2)



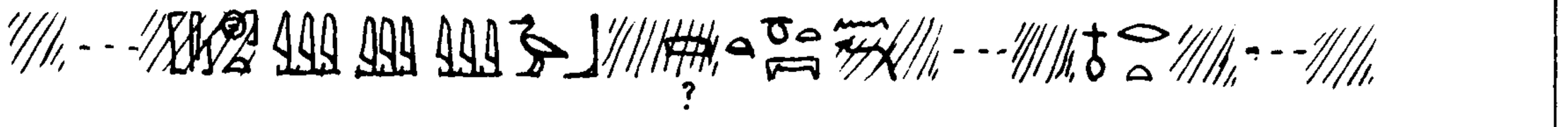
§2136 b

1016+3

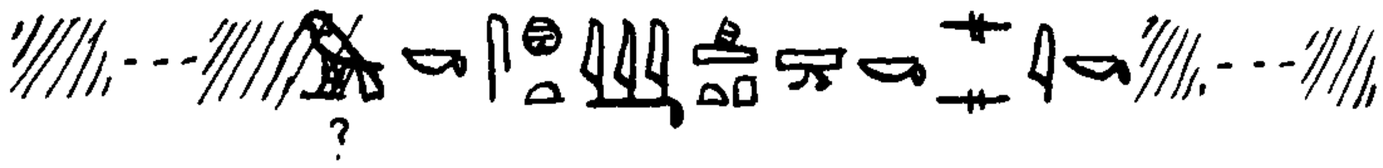


§2136 c

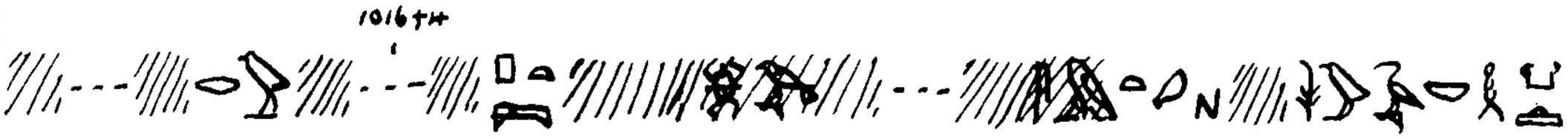
(1016+3)



§2136d (1016+3)

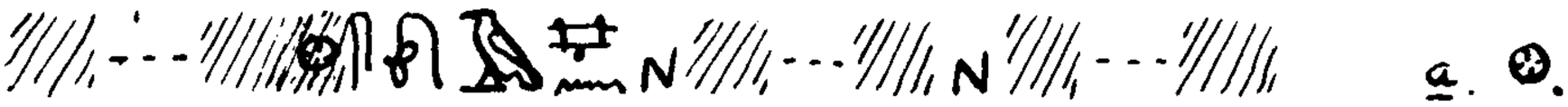


§2136e 1016+4



§2136f (1016+4)

§2137a 1016+5 a



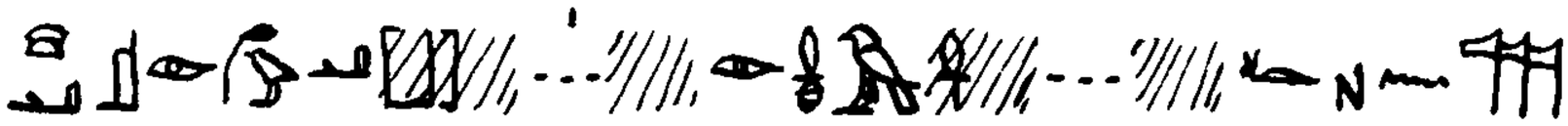
a. ⊗.

§2137b (1016+5)

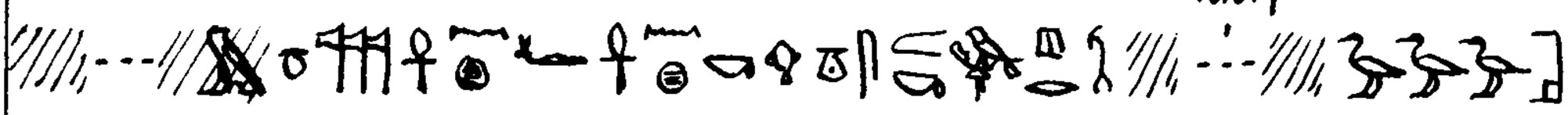
Utt. 692 A.

JP II, 1016+5-7.

§2137c (JP II, 1016+5) 1016+6



§2137d (1016+6) 1016+7

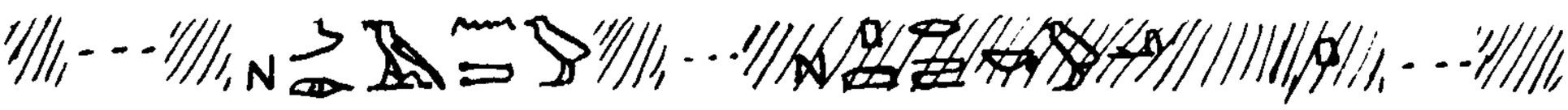


Utt. 692 B.

JP II, 1016+7-13.

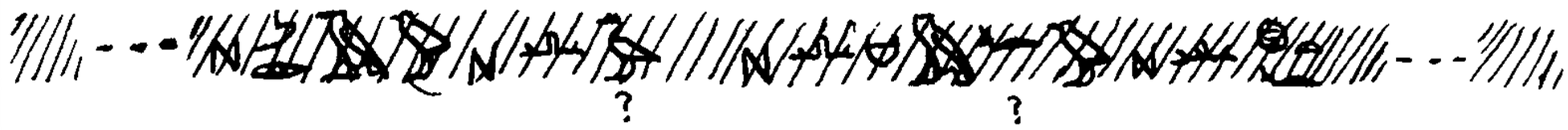
§2138a (JP II, 1016+7) ?

§2138b 1016+8



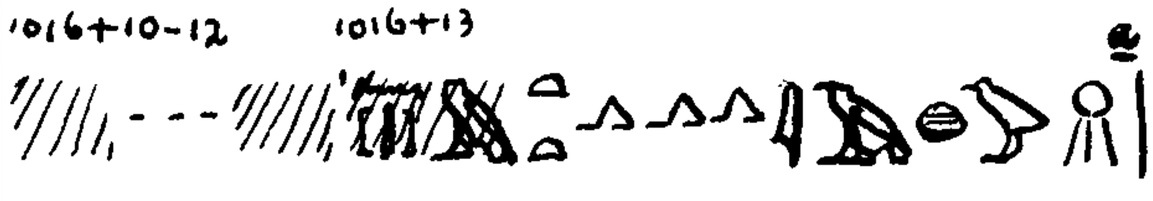
§2138c

1016+9



§2138d

1016+10-12 1016+13



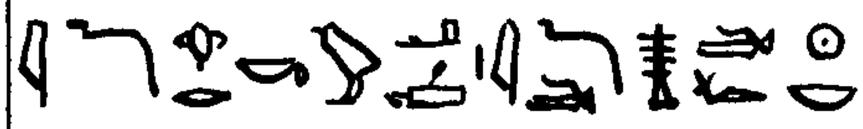
a. Foot of column.

Utt. 692 C.

JP II, 1016+14-1021.

§2138e

JP II, 1016+14



§2138f

1016+15 1016+16

§2138g

(1016+16) 1016+17

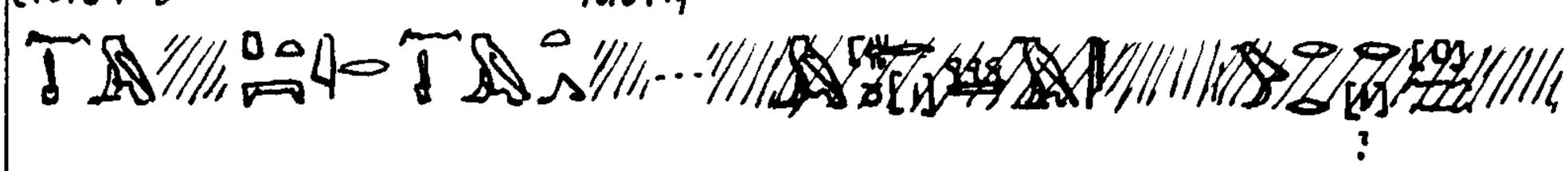
§2138h

(1016+17) 1016+18

a. Perhaps nothing lost.

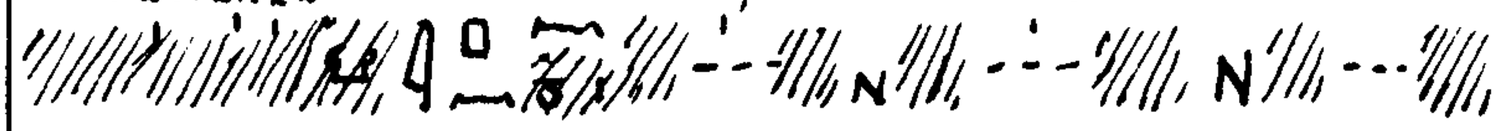
§2138i

(1016+18) 1016+19



§2138j

1016+20.21.22 1017 1018

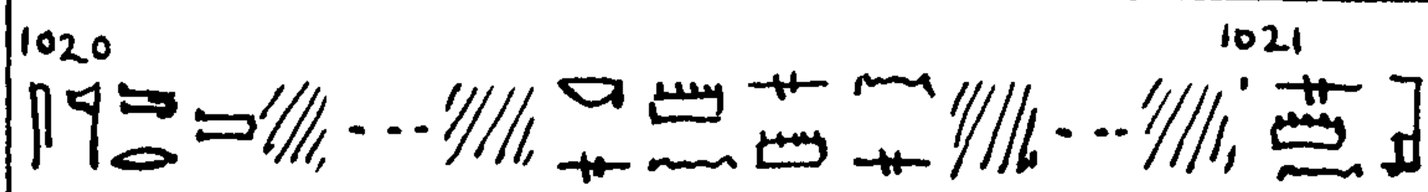


§2138k

1019

§2138l

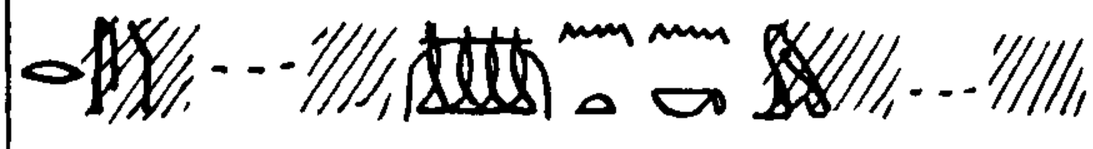
1020 1021



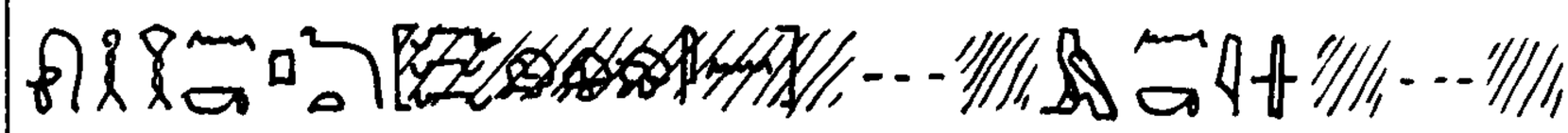
Utt. 693.

JP II, 1021-5.

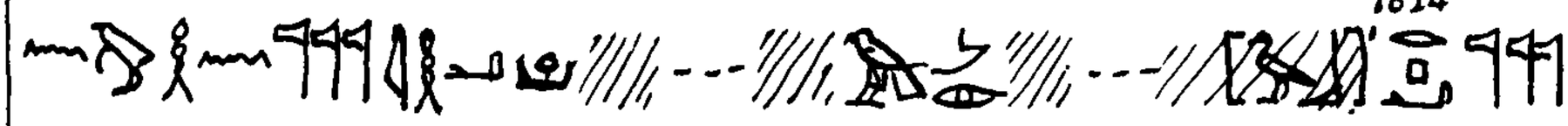
§2139 JP II, 1021



§2140 1022



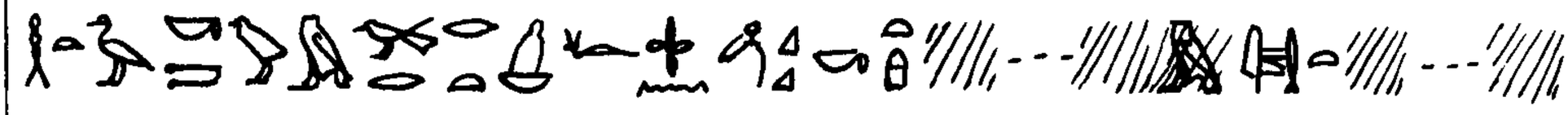
§2141 1023



1024

§2142 (1024)

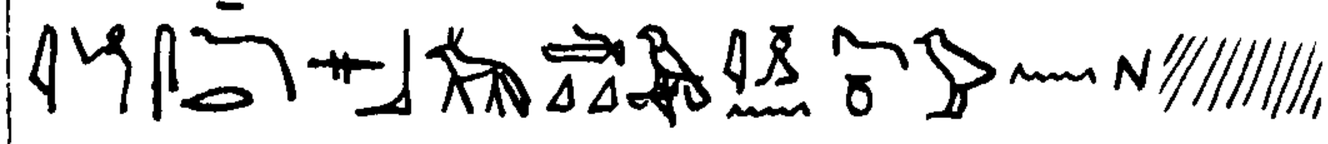
§2143 1025



Utt. 696.

JP II, 1044-54.

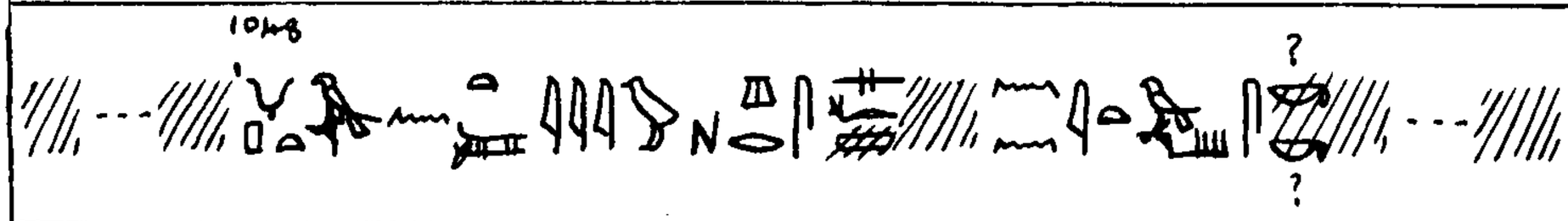
§2163a JP II, 1044 a



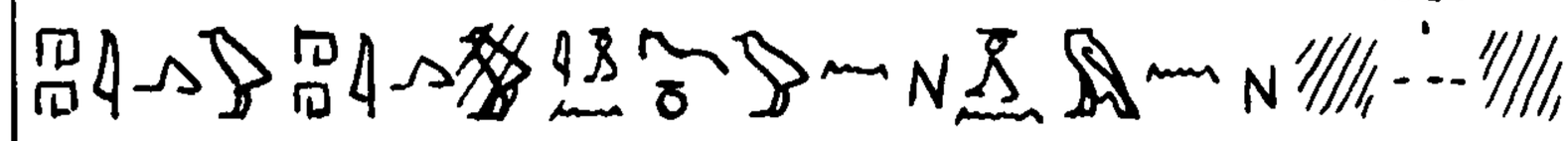
a. sic facsimile; read .

§2163b (1044)

§2163c 1048



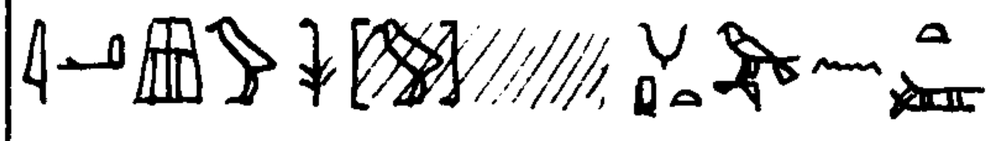
§2164 1049



1050

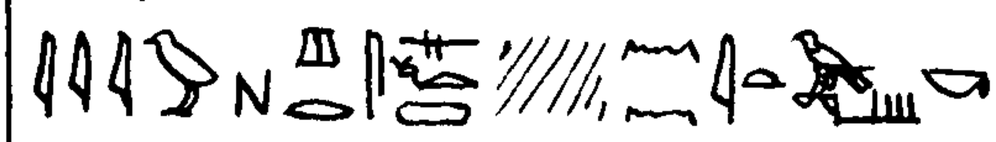
§2165a

1050



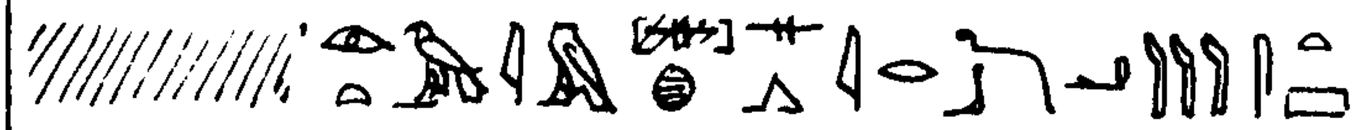
§2165b

(1050)



§2166a

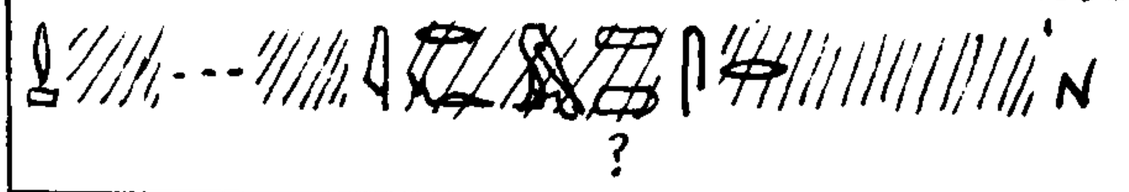
1051



§2166b

(1051)

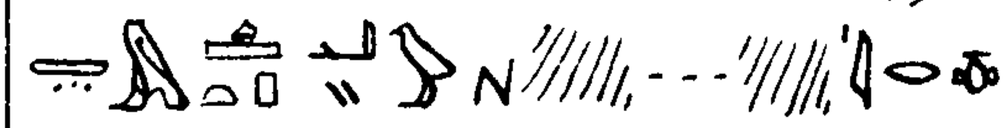
1052



§2167

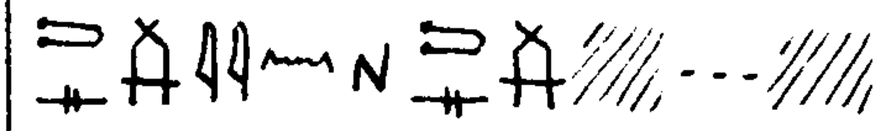
(1052)

1053



§2168a

(1053)



§2168b

1054

§2168c

1055

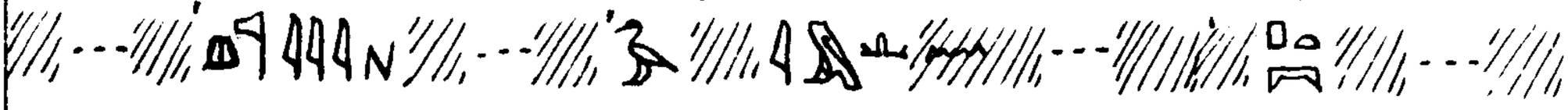
1055+1

§2168d

1055+2

1055+3

1055+4

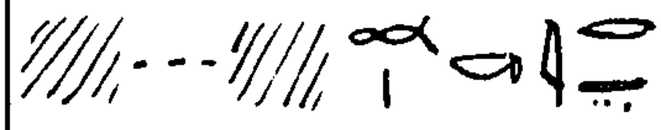


Utt. 698.

JP II, 1308+70-1310.

(JP II, 1308+70)

§2176a



§2176 b

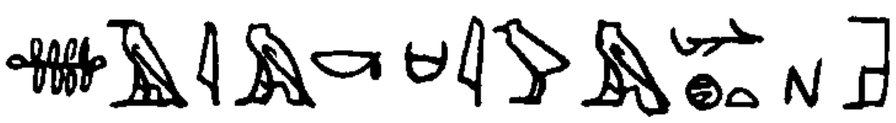
1309

(1309)

§2177 a

1310

§2177 b

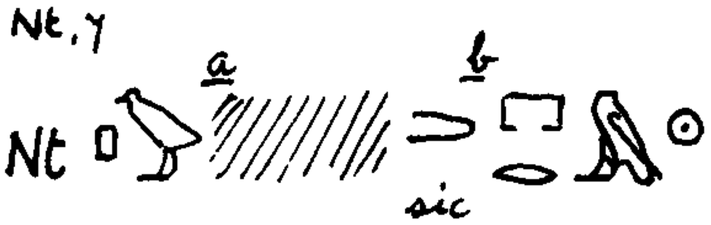


Utt. 704

Nt, 7-8.

Nt, 7

§2206 a



a-b. Sethe, following Cairo 28083, restores here.

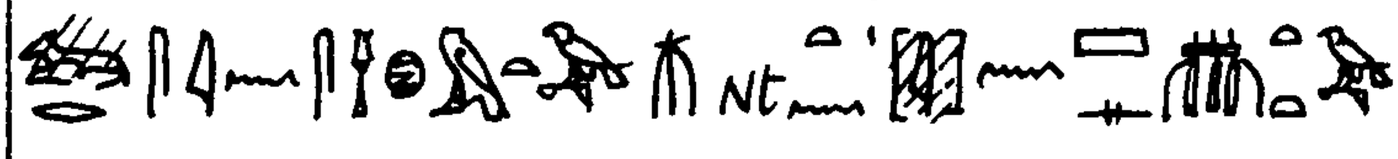
(7)

§2206 b

a. The lacuna as shown in the facsimile is a little too small.

(7)

§2206 c



(8)

§2206 d

a cf. §2206 a and Sethe.

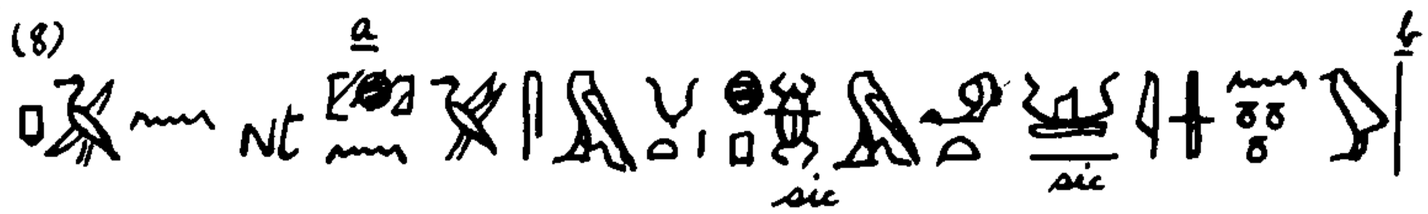
(8)

§2206 e

a-c. Read *i'rt prt m irt ḥr*; the passage contains a partial dittograph of §2206 d.
b. Error for , det. of *bik*.

(8)

§2206 f



a. No room for a second in the facsimile. b. Foot of column.

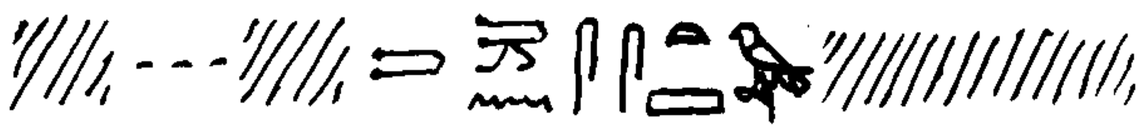
The following Utterances were not available to Sethe for his edition of the Pyramid Texts, which appeared in 1910; they have been collected from the later publications of Jéquier's excavations at the pyramids of Pepi II and Neit.

Utt. 415.

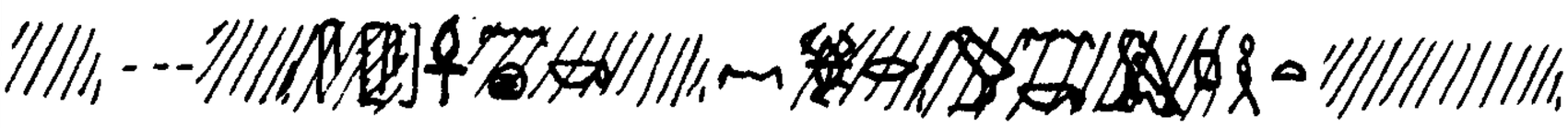
JP II, 443+1-10.

The beginnings of all lines have been lost except 443+9-10.

JP II, 443+1

§2218a 

443+2

§2218b 

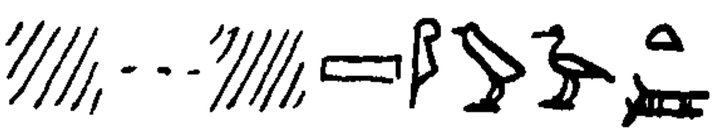
443+3

§2218c

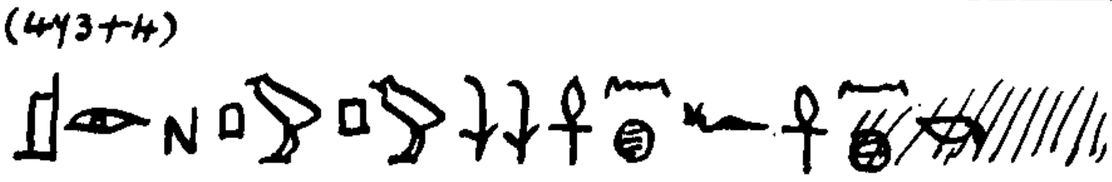
(443+3)

§2219a

443+4

§2219b 

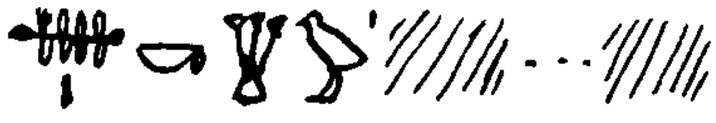
(443+4)

§2219c 

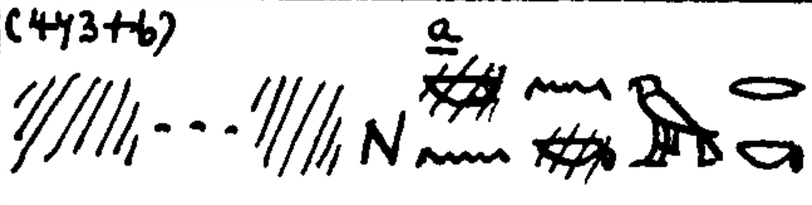
443+5

§2220a

(443+5) 443+6

§2220b 

(443+6)

§2220c 

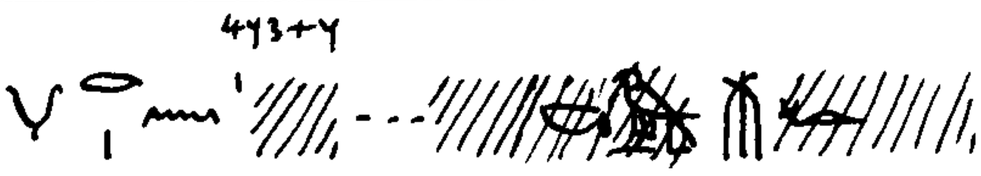
a. sic facsimile; read

(443+6)

§2221 a

(443+7) 443+7

§2221 b

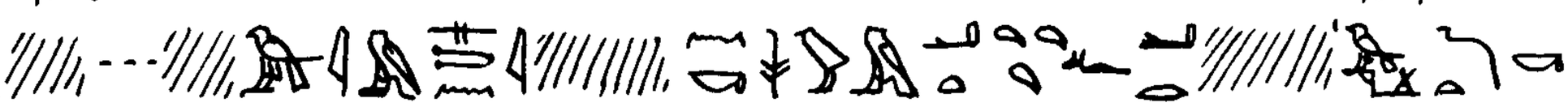


(443+7)

§2221 c

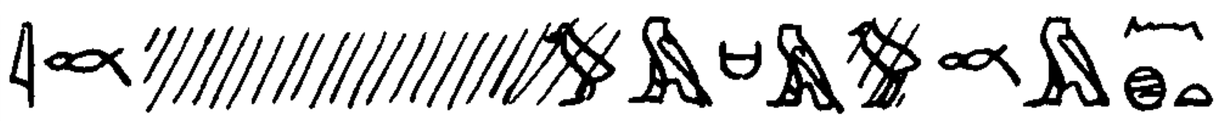
443+8 443+9

§2222 a



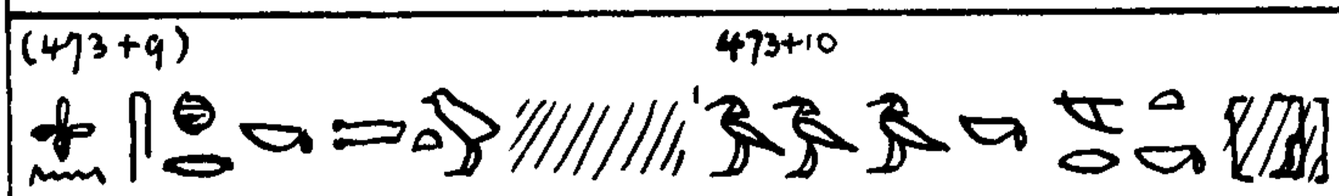
(443+9)

§2222 b



(443+9) 443+10

§2222 c



Utt. 416.

JP II, 409+2-5; Aba, 534-42.

Variant of Utt. 665 C.

(JP II, 409+2)

§2223 a

a. Read ʿb3·k, cf. Aba, 534.

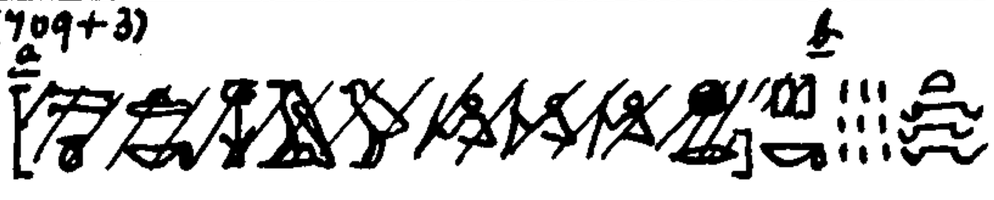
(409+2) 409+3

§2223 b

a-b. Restored from Aba, 538; § 1915 a has Ꜣḫnw for Ꜣnḫw.

(409+3)

§2223 c



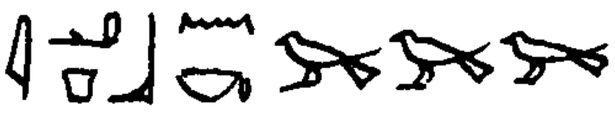
a-b. Restored from § 1915 b-c

§2223 d

(709+3)

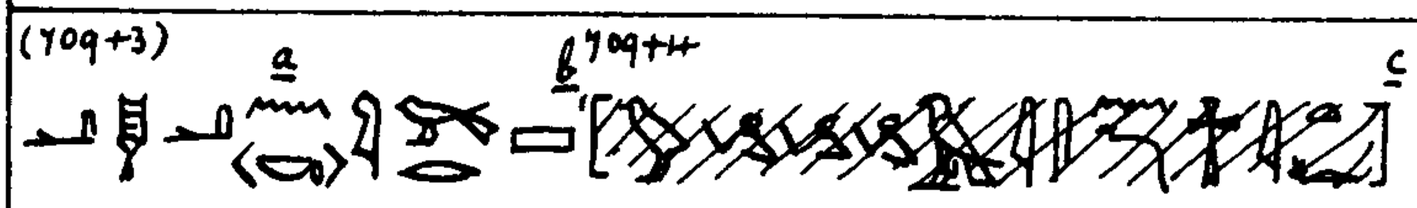
§2224 a

(709+3)



§2224 b

(709+3)



a. supplied from Aba, 540. b-c. Restored from §1915 e; Aba, 540 reads wršw n ḥr nḏ ỉt·f.

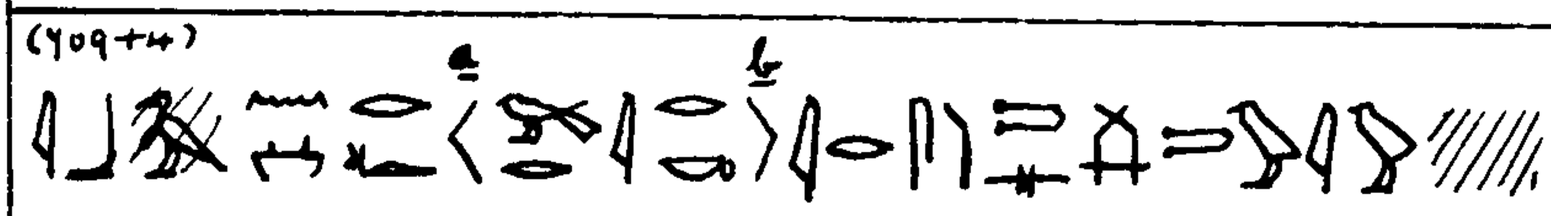
§2224 c

(709+4)

a-b. Cf. §1915 f.

§2224 d

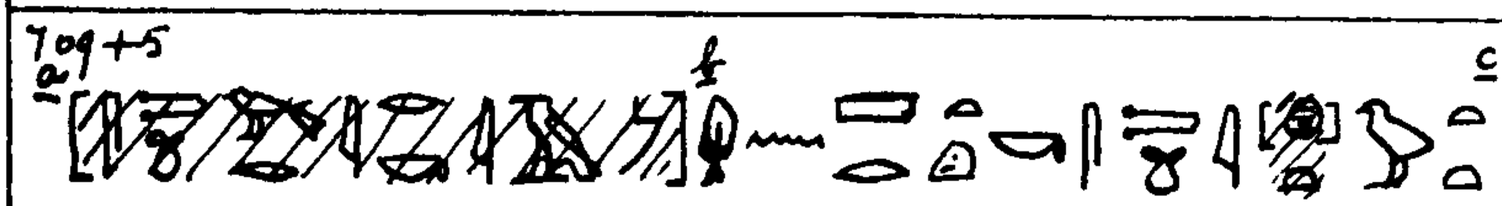
(709+4)



a-b. Supplied from §1915 g.

§2224 e

709+5



a-b. Cf. §1915 h. c. No stanza mark.

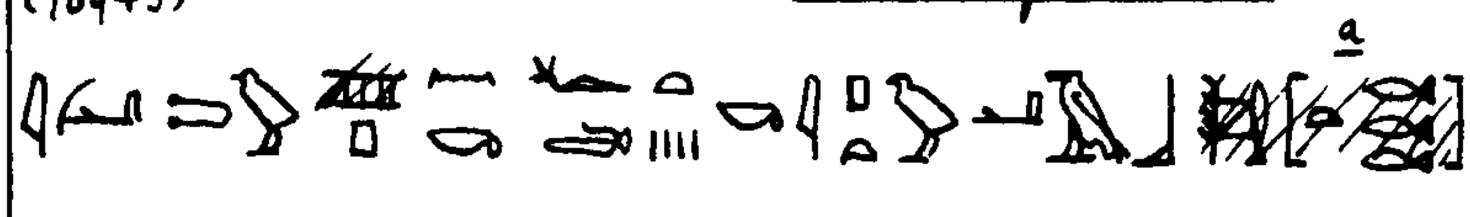
Utt. 717.

JP II, 709+5-16.

Variant of Utt. 666.

§2225 a

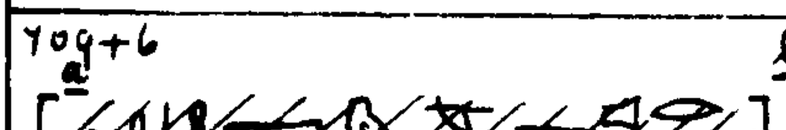
(709+5)



a. Cf. §1918.

§2225 b

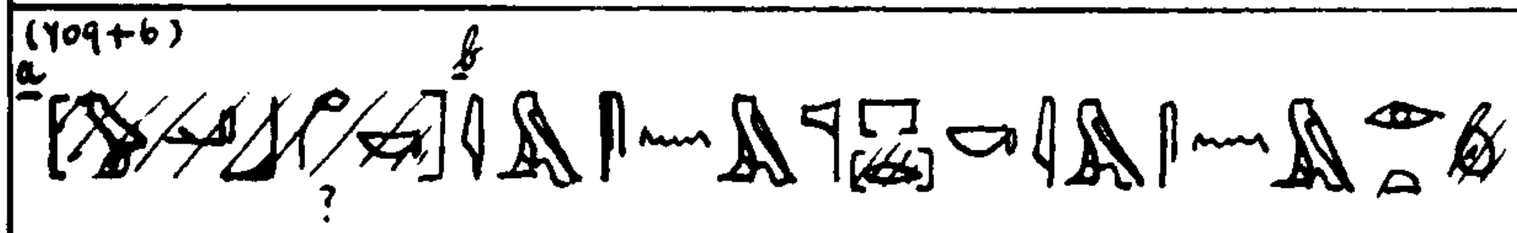
709+6



a-b. Cf. §1919 a = Nt, 739.

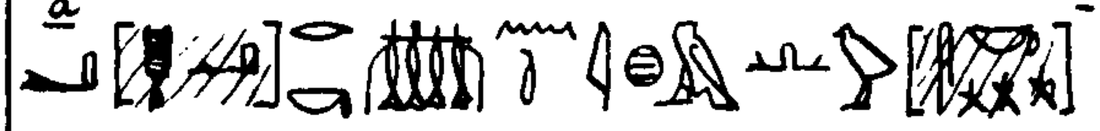
§2225 c

(709+6)



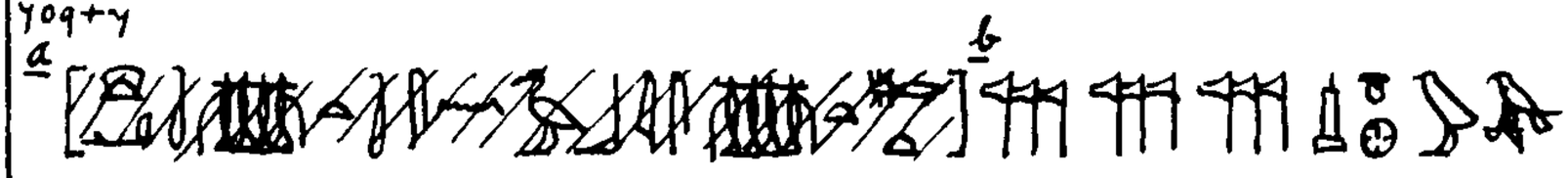
a-b. Cf. §1919 b.

§2225d (409+6) a b



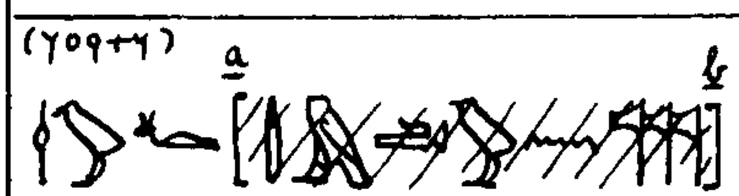
a-b. Cf. §1926a.

§2226a 409+9 a b



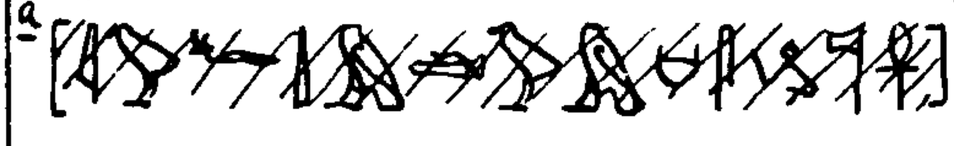
a-b. Cf. §1919c.

§2226b (409+9) a b



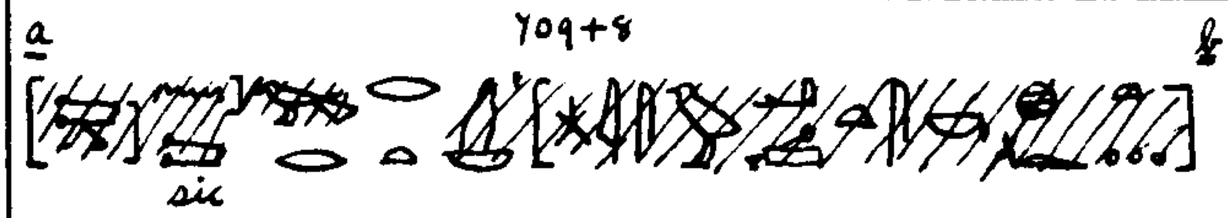
a-b. Cf. §1920a.

§2226c (409+9) a b



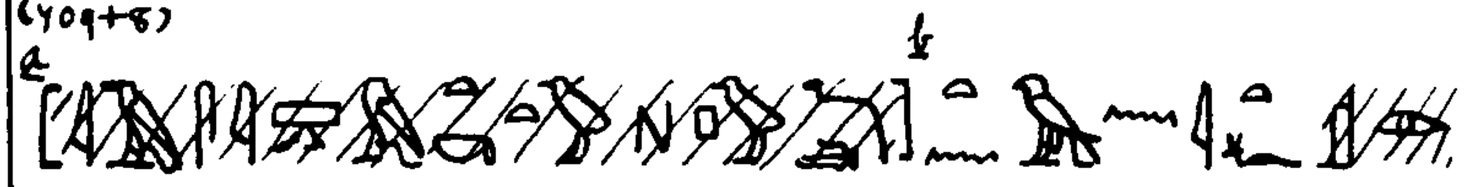
a-b. Cf. §1920b.

§2226d a 409+8 b



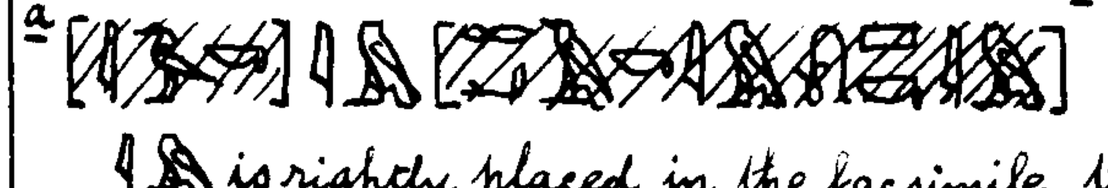
a-b. Cf. §1920c.

§2227a (409+8) a b



a-b. Cf. §1920d.

§2227b. (409+8) a b

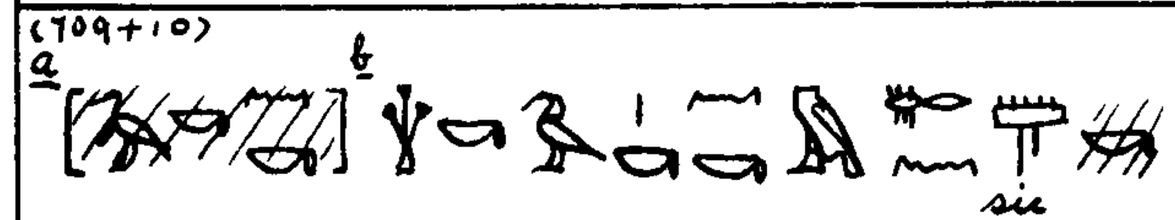


a-b. Cf. §1921b. If the fragment with 𓊪 is rightly placed in the facsimile, there is no space for a duplicate §1921a.

§2227c 409+9 a 409+10 b

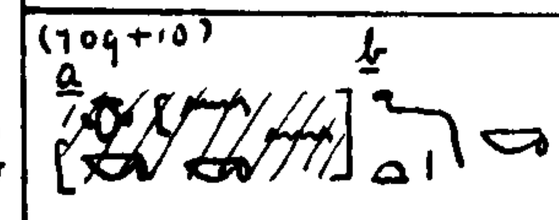
a-b. From the few signs preserved, it would appear that the text here differed from §1921c-d.

§2228a (409+10) a b



a-b. Cf. §1921e.

§2228b (409+10) a b



a-b. Cf. §1921e.

§2228 c (709+10) a b a-b. Cf. §1921 f.

§2228 d 709+11 a b a-b. Cf. §1921 g.

§2229 a (709+11) a b c a-c. Cf. §1922 a. b. ⌒ misread in facsimile as the top of ⌈

§2229 b (709+12) a b a-b. Cf. 1922 b.

§2229 c (709+12) a b a-b. Varies considerably from §1922 c.

§2229 d (709+12) a 709+13 b a-b. Cf. §1923 a, but the size of the lacuna shows that an addition was inserted between ỉrt ḥr and tk.

§2230 a (709+13) a a. Cf. §1923 b, but in the facsimile the space is insufficient for ⊡.

§2230 b (709+13) a b a-b. Cf. §1924 a.

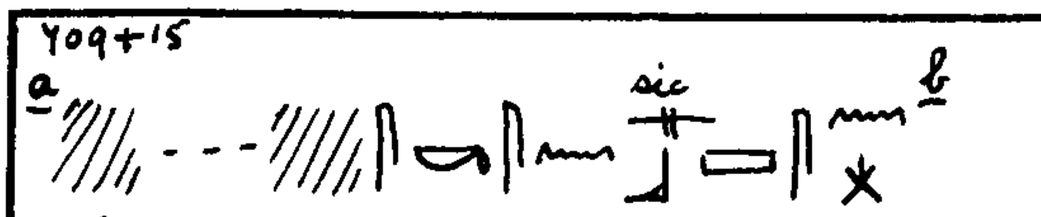
§2230 c 709+14 a b a-b. Cf. §1924 b.

§2230 d (709+14) a b a-b. Cf. §1924 c.

§2231 a (709+14) a b a-b. Cf. §1925 a.

§2231b

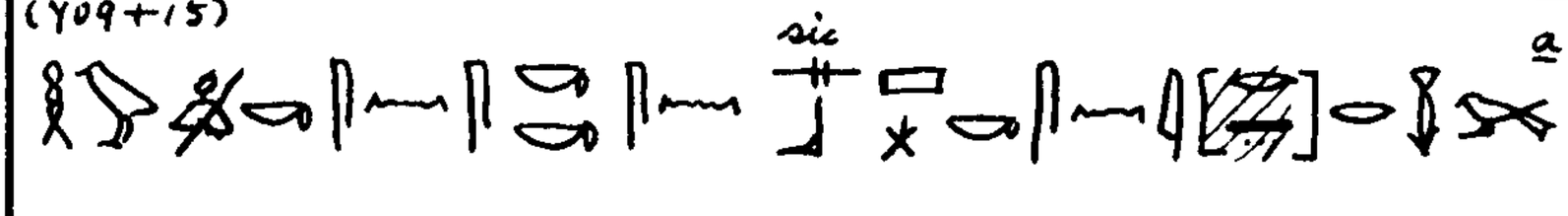
Y09+15



a-b. Cf. §1925 b-e, which requires more space than is available here. For zbš read presumably ʿbš as in §1925 a.

§2231c

(Y09+15)



a. Cf. §1925 e-g.

§2231d

Y09+16

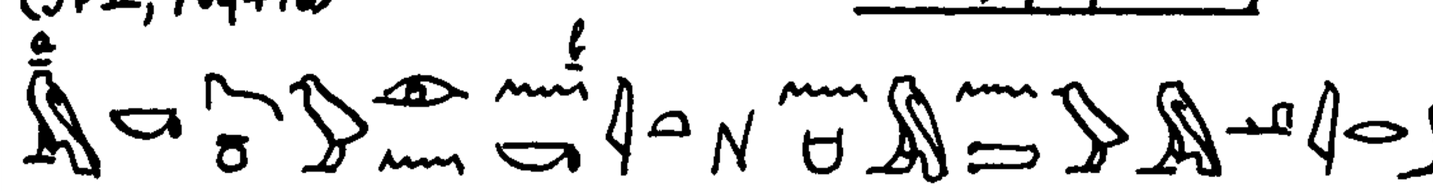
a-b. Cf. §§1926a - 1927a, which requires more space than is available here.

Utt. 418.

JP II, Y09+16-19.

§2232a

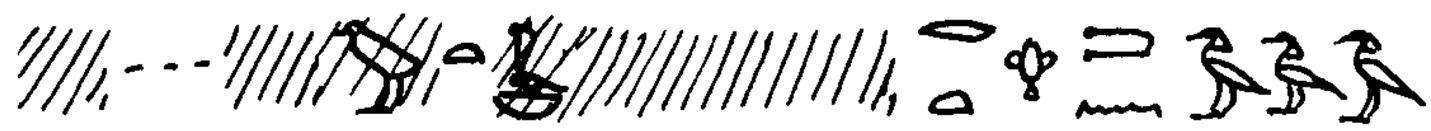
(JP II, Y09+16)



a-b. Cf. §1929a.

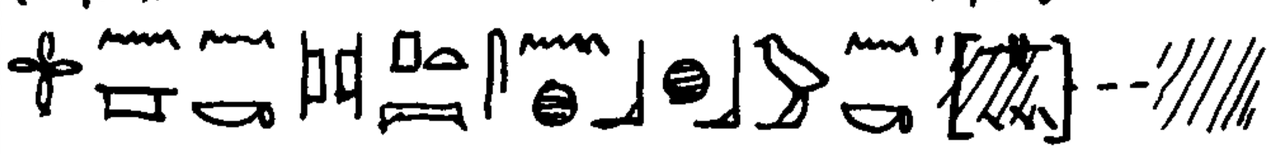
§2232b

Y09+17



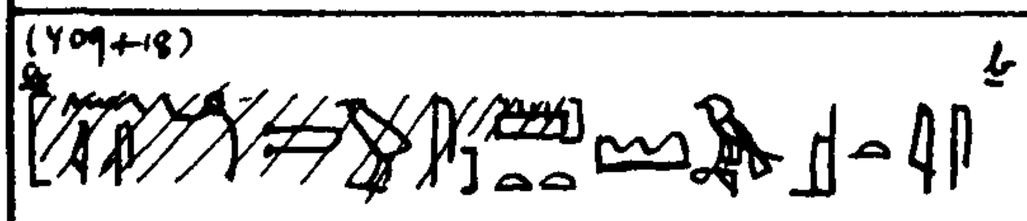
§2232c

(Y09+17) Y09+18



§2232d

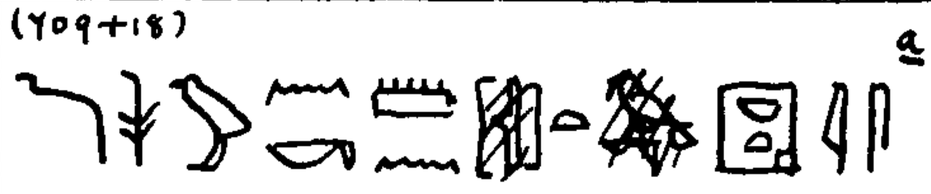
(Y09+18)



a-b. Cf. §1927f.

§2232e

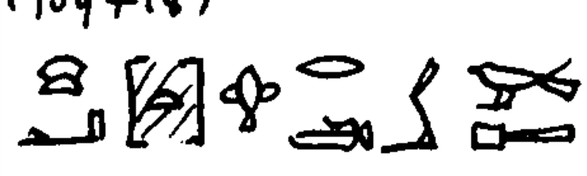
(Y09+18)



a. Cf. §1928a.

§2233a

(Y09+18)



a. Cf. §1928a.

§2233b (709+19) a b — a-b. Cf. §1928b.

§2233c (709+19) a b — a-b. Cf. §1928c.

§2233d (709+19) a — a. Cf. §1929b.

§2233e (709+19) a — a. Cf. §1929c. Col. 709+19 ends here; the text following the lacuna in 709+20 is another Utt.

Utt. 719.

JPII, 709+22-6.

§2234a (709+22)

§2234b 709+23

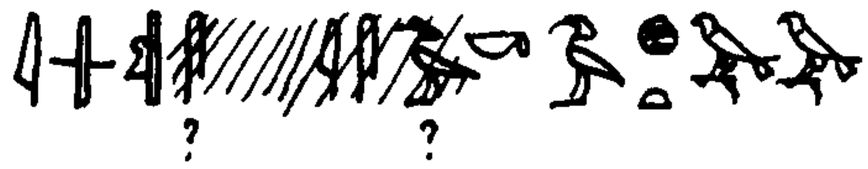
§2234c (709+23)

§2234d (709+23)

§2235a 709+24

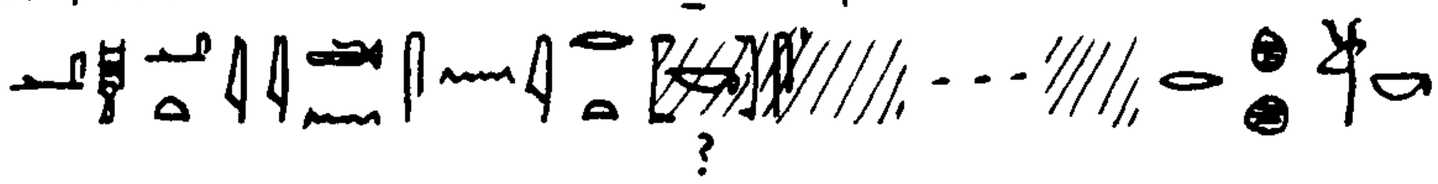
§2235b (709+24)

§2235c (709+24) a b



a. Facsimile ?, b. Or 23 ?

§2235d (709+24) a 709+25



a. A trace only; in the facsimile it does not suit the expected .

§2236a (709+25) a

a. n omitted.

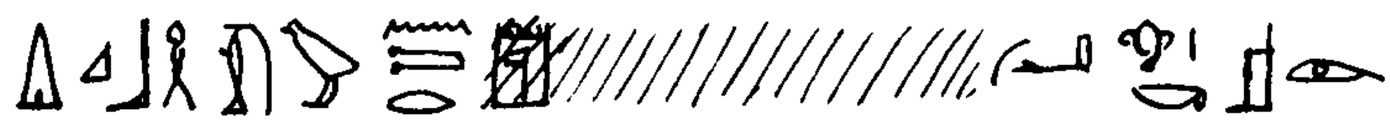
§2236b (709+25)

§2236c 709+26

Utt. 720.

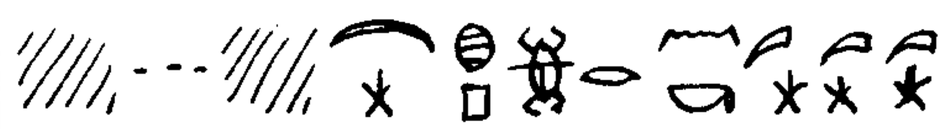
JP II, 709+34-40.

§2237a (709+34)



§2237b (709+34)

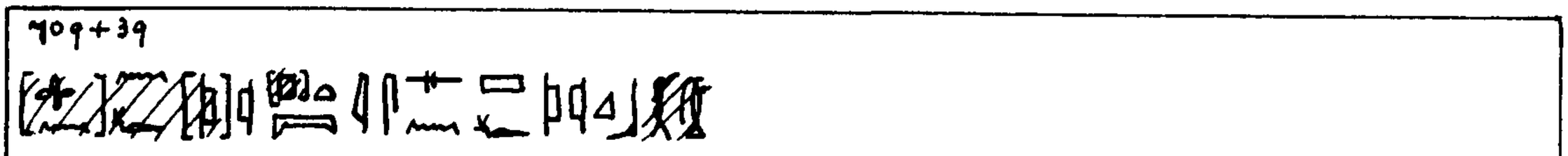
§2237c 709+38



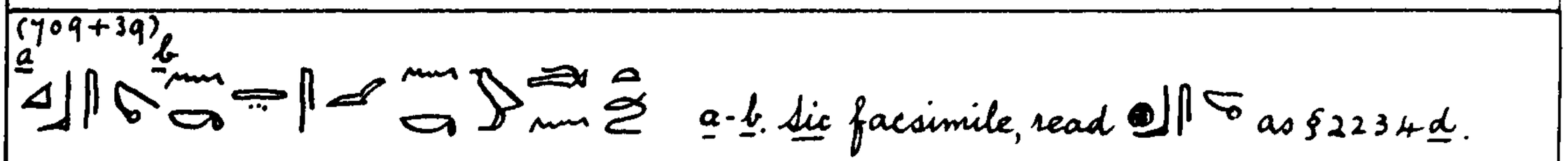
§2237d (709+38)

§2238a (709+38)

§2238b

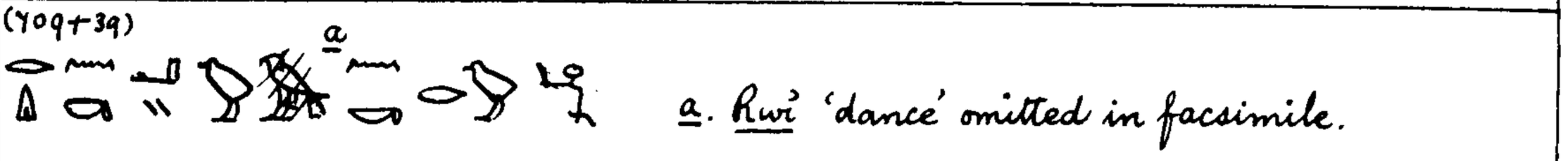


§2238c



a-b. *Sic* facsimile, read as §2234d.

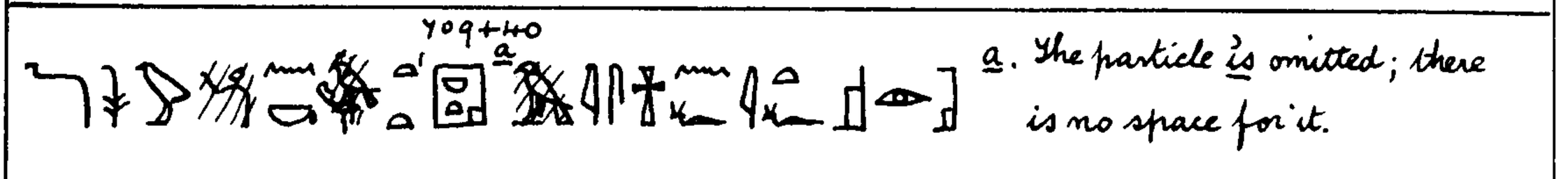
§2238d



a. *Rwi* 'dance' omitted in facsimile.

§2239a

§2239b

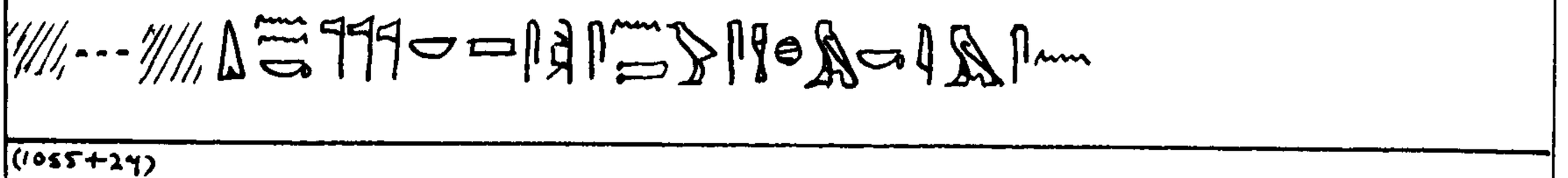


a. The particle *is* omitted; there is no space for it.

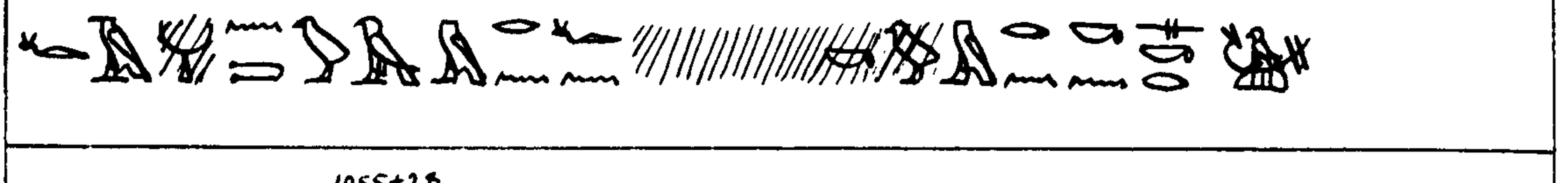
Utt. 721.

JP II, 1055+24-30.

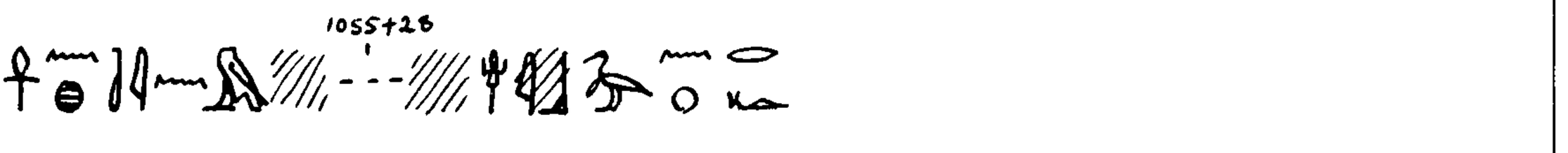
§2240a



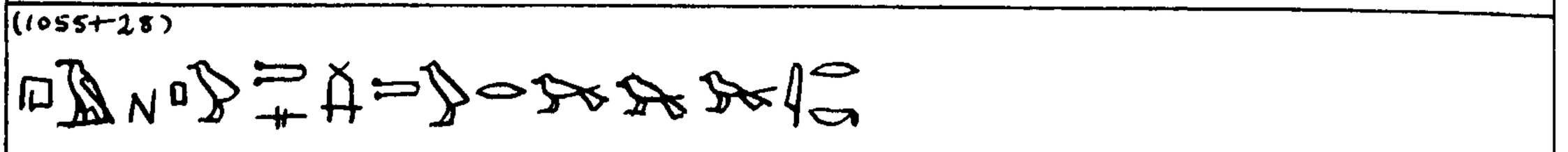
§2240b



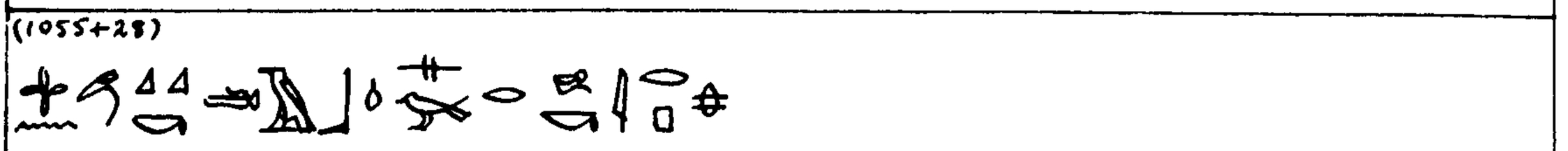
§2240c



§2241a



§2241b



§2241c (1055+28) 1055+29

§2242a (1055+29) a b a-b. phr n·k imyw ḥrt-ntr; has been dismembered.

§2242b (1055+29)

§2242c (1055+29)

§2242d 1055+30

Utt. 422.

Nt, 40-41; JP II, 1055+30; frag. 28 (pl. 15).

§2243a (Nt, 40) a b ? sic

a-b. Var. JP II, 1055+30

§2243b (40) a 41 Nt a. JP II, 1055+30

§2243c (41) Nt

§2243d (41) a b sic

a-b. JP II, frag. 28, l. 6: On the position of this fragment see n. on §2246f.

§2243e (641) a b a-b. not preserved in JP II.

Utt. 723.

Nt, 652-5; JP II, 1055+31-2; frag. 28, l. 7.

§2244a (Nt, 652) 653 Nt

§2244b (653)

§2244c (653)

§2244d 654

§2245a (654)

§2245b (654) a b a-b. JP II, frag. 28, 7

§2245c. 655 sic

§2245d (655) a b a-b. JP II, 1055+32

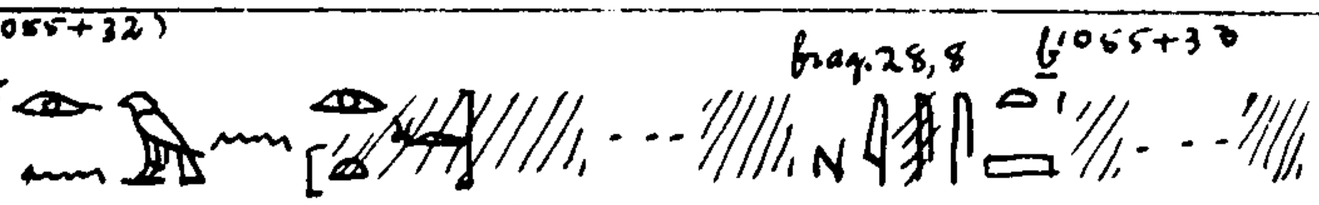
Utt. 424.

JP II, 1055+32–8; frag. 28, 8–12.

§2246a — JP II, 1055+32

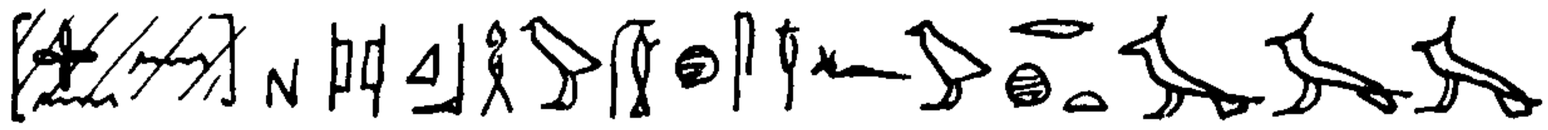
a. Cf. §1233a.

§2246b — (1055+32) a; frag. 28, 8 b (1055+32)



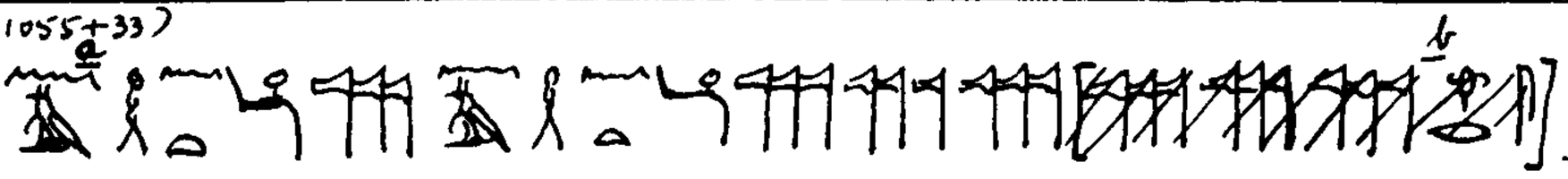
a-b. Cf. §1233a-b. Frag. 28, 8-9 contains a portion of a partial duplicate of Utt. 424; on its position see note on §2246f.

§2246c — (1055+33)



§2246d — (1055+33)

§2246e — (1055+33) a b



a-b. Cf. §1233c.

§2246f. — (1055+33) a b

a-b. Cf. §1234b + frag. 28, l.q + the frag. at the bottom of JP II, pl. 13, which is out of place here, see n. on §2244d. Both these fragments partly duplicate the main text. Frag. 28, l.q has [illegible] for hdt.

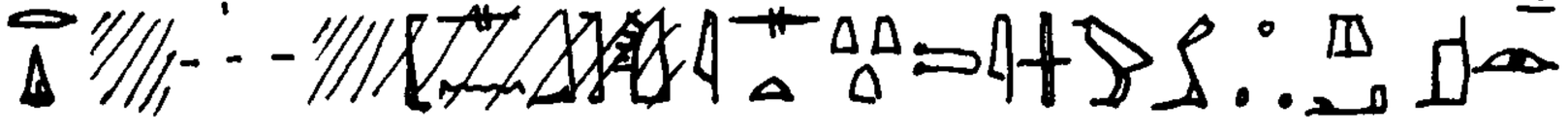
§2247a — 1055+34 a

a. Cf. §1235a.b.

§2247b — (1055+34) a

a. Cf. §1235c.

§2247c — 1055+35 a b

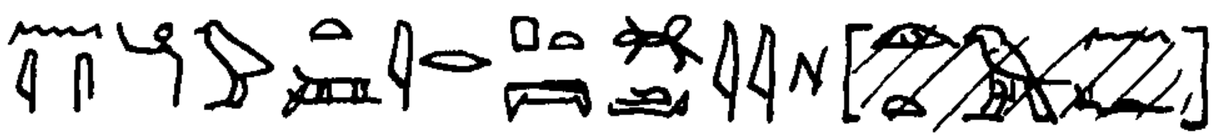


a-b. Cf. §1236b.

§2249d (1055+35)

a. The fragment placed in the lacuna at the bottom of JP II, 1055+32-6 cannot belong there, since at this point it overlaps the main text at , as also in 1055+36 (wp.k w3t) (§2249a).

§2248a (1055+35)



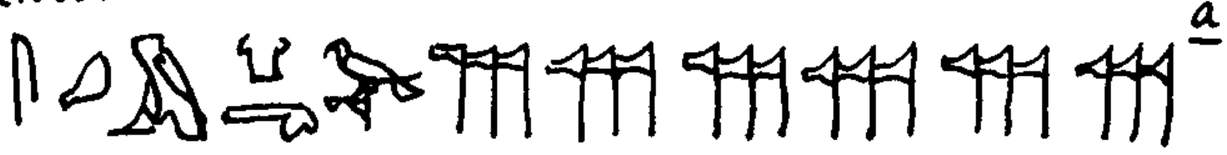
a. Cf. §1239d-e.

§2248b 1055+36

§2248c (1055+36)

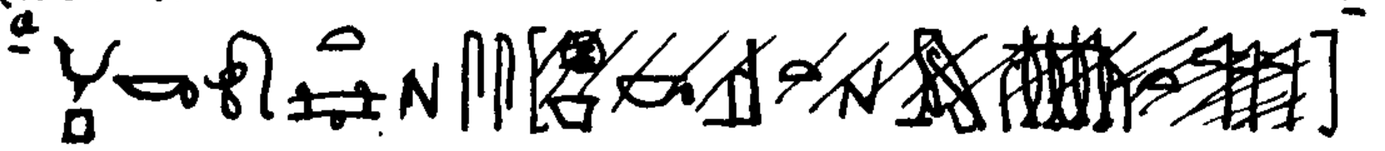
a. Cf. §1238b.

§2248d (1055+36)



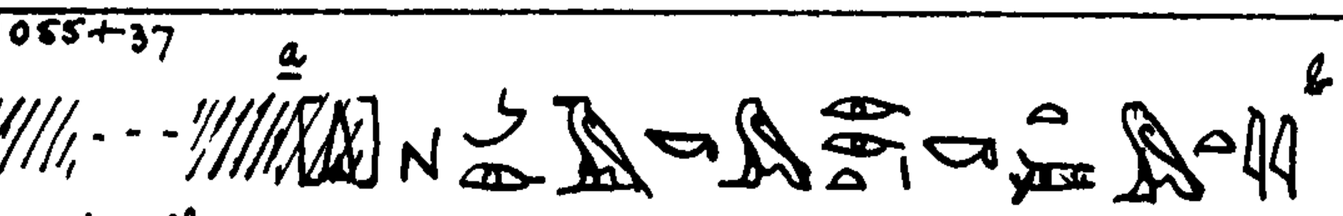
a. Cf. §1238a.

§2249a (1055+36)



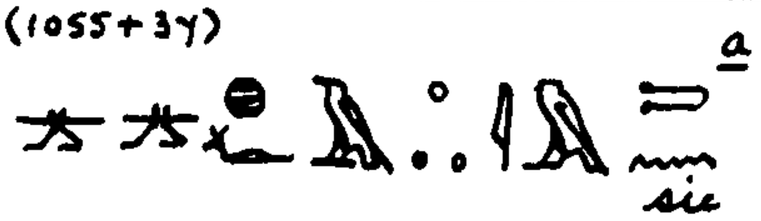
a-b. Cf. §1239a

§2249b 1055+37



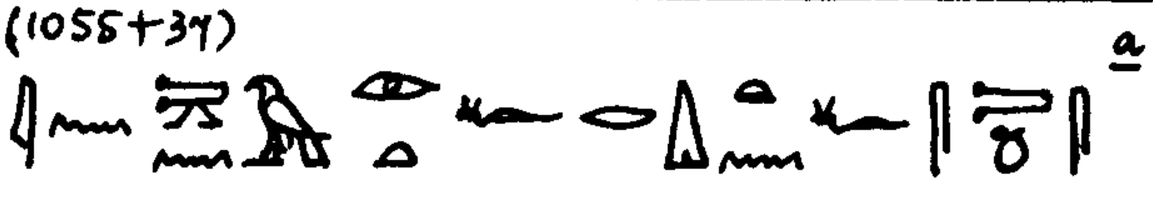
a-b. Cf. §1240a. The lacunae at the bottom of 1055+36 and at the top of 1055+37 between them must have contained a longer text than §1239b.

§2249c (1055+37)



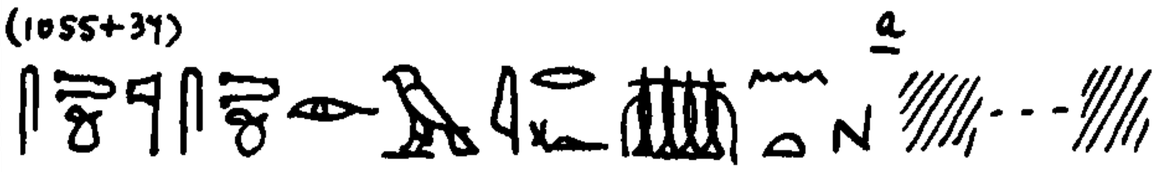
a. Cf. §1240b.

§2249d (1055+37)



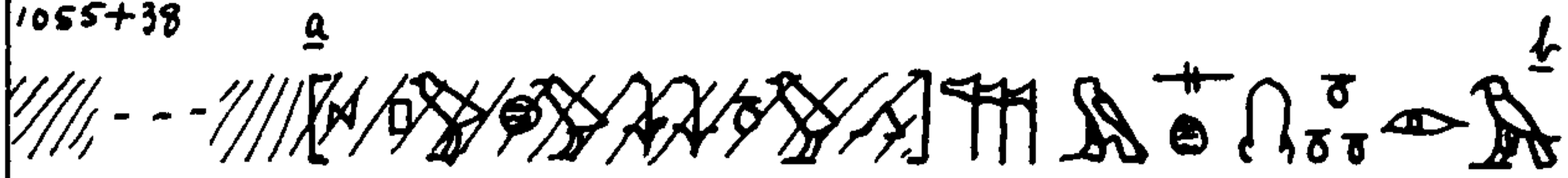
a. Cf. §1240c.

§2250 a (1055+39)



a. Cf. §1241 a.

§2250 b 1055+38

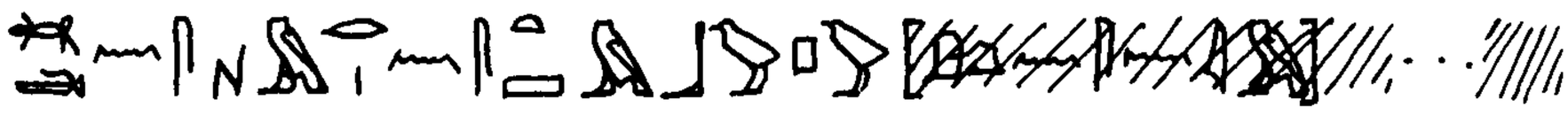


a-b. Cf. §1242 a.

§2250 c (1055+38)

a. Cf. §1242 b.

§2250 d (1055+38)

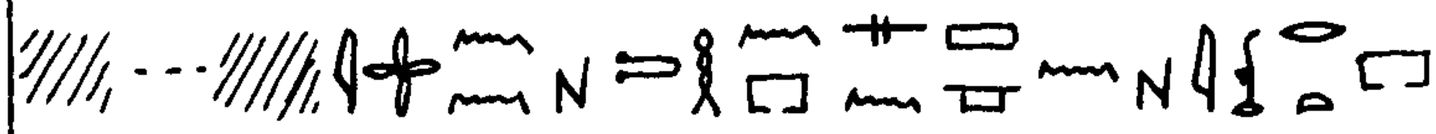


a. Cf. §1242 c.

Utt. 725.

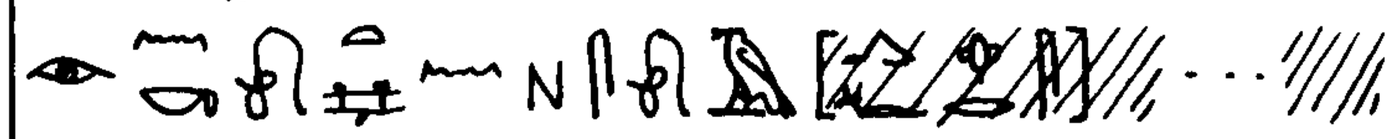
JP II, 1055+39-40.

§2251 a JP II, 1055+39

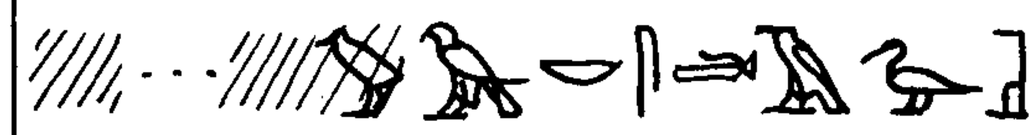


§2251 b (1055+39)

§2251 c (1055+39)



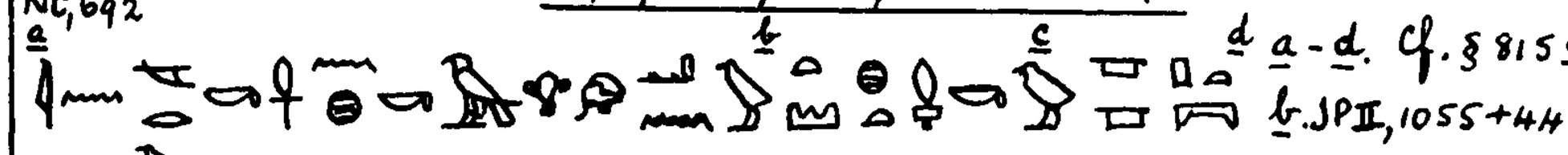
§2251 d 1055+40



Utt. 726.

Nt, 692-5; JP II, 1055+44-7.

§2252 a Nt, 692



a-d. Cf. § 815 a.

b. JP II, 1055+44

c. is the negation; JP II, loc. cit. wrongly inserts sw before htm. k w.

§2252 b (bq2) a

a. JPII, 1055+44 again inserts a superfluous sn before ḥsf. k

§2252 c bq3

a-b. Sic Nt facsimile; read . Only preserved in JPII, 1055+45.

§2252 d (bq3) a b

a-b. JPII, 1055+45 .

§2253 a (bq3) bq4

§2253 b (bq4) a

a. A fortuitous dot over .

§2253 c (bq4)

§2253 d bq5

§2253 e (bq5)

Utt. 727.

Nt, 716-7; JPII, 1055+56.

§2254 a (Nt, 716) a

a. cf. §430 a

§2254 b 719

§2254 c (427) a b sic a-b. JP II, 1055+56 .

§2254 d (427) a a. JP II, 1055+56 .

§2255 a (427) a b a-b. JP II, 1055+56 .

§2255 b (427) a b a-b. JP II, 1055+56 . Foot of column and end of Utt.

Utt. 428.

JP II, 1055+60.

§2256 (JP II, 1055+60) ? ? ...

Utt. 429.

JP II, 1055+62.

§2257 a (JP II, 1055+62) ...

§2257 b (1055+62)

Utt. 430.

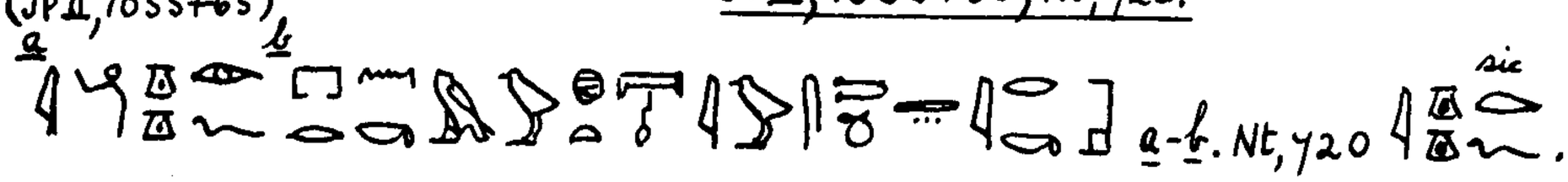
JP II, 1055+63.

§2258 JP II, 1055+63 ...

Utt. 731.

JP II, 1055+65; Nt, 720.

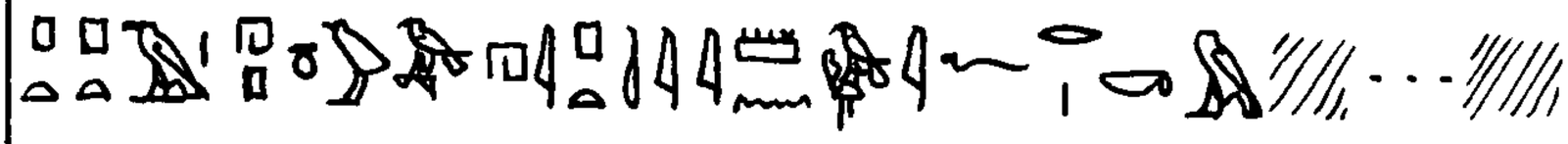
(JP II, 1055+65)

§2259 

Utt. 732.

JP II, 1055+66.

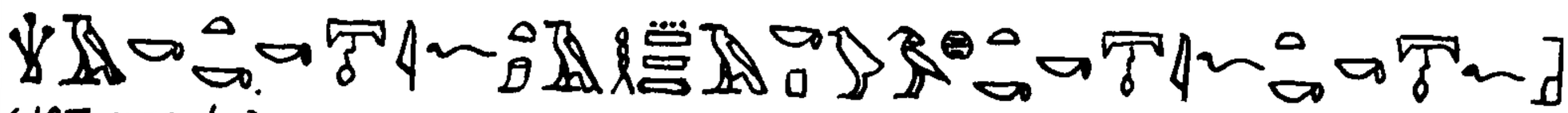
(JP II, 1055+66)

§2260 

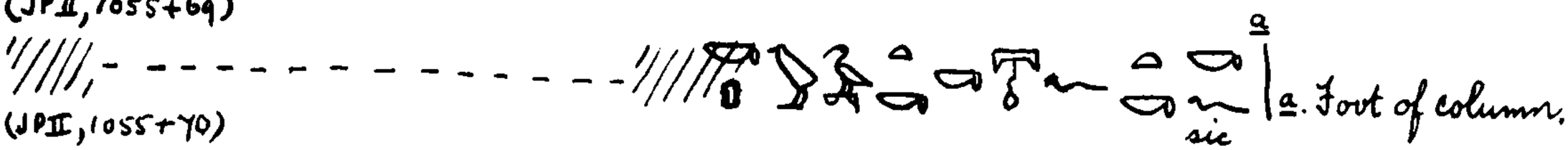
Utt. 733

Nt, 722; JP II, 1055+69.70.

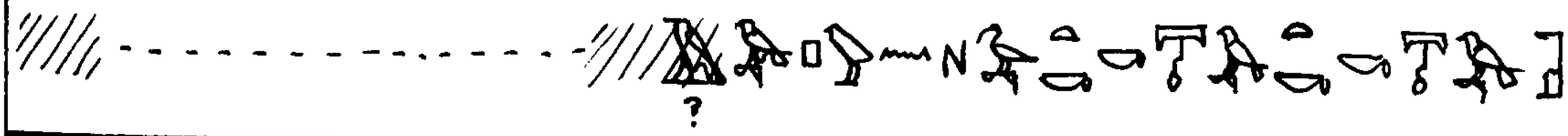
(Nt, 722)

Nt 

(JP II, 1055+69)

§2261 N 

(JP II, 1055+70)

N 

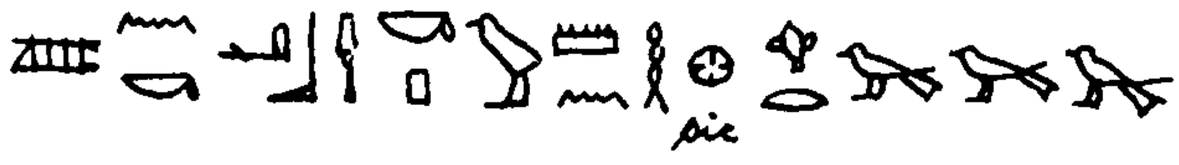
Utt. 734.

JP II, 1055+74-7.

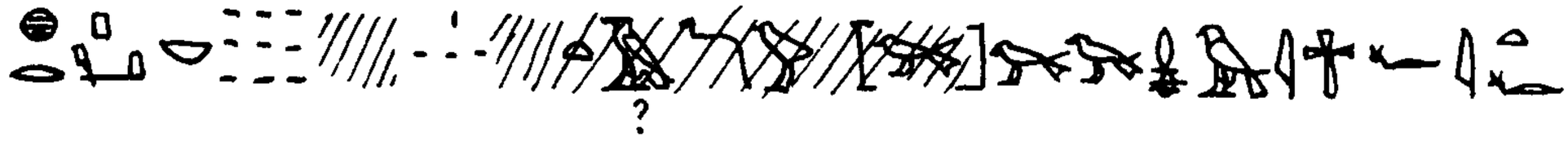
(JP II, 1055+74)

§2262a N

(1055+74)

§2262b 

1055+75

§2262c 

§2262d (1055+Y5)

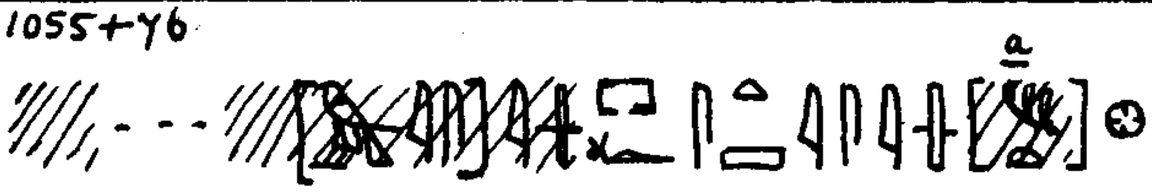
§2263a (1055+Y5)

a. Read sꜥḥꜥ.

§2263b (1055+Y5)

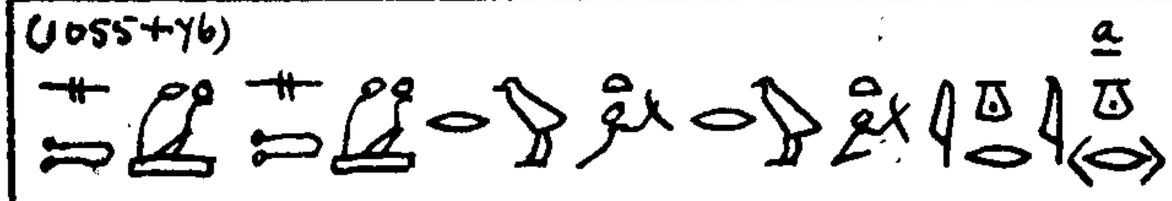
a. sic; read nhm.

§2263c 1055+Y6



a. Or [illegible] ?

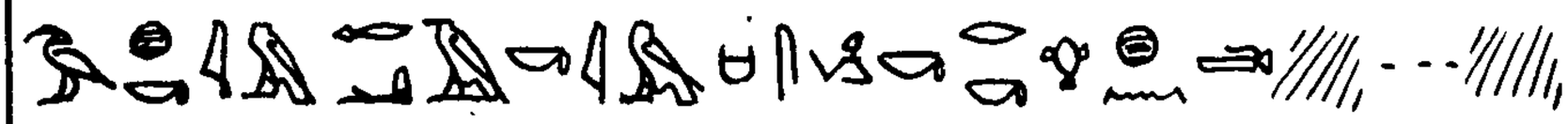
§2263d (1055+Y6)



a. ⬭ omitted in facsimile.

§2264a (1055+Y6

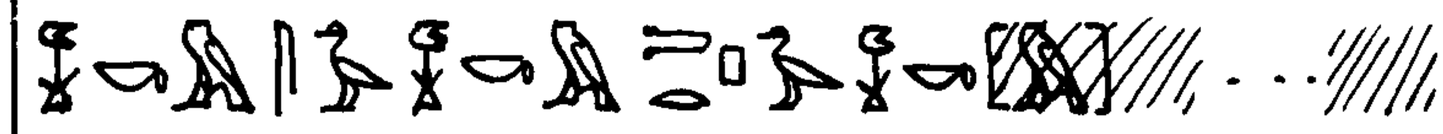
§2264b (1055+Y6)



§2264c (1055+Y7)

§2264d (1055+Y7)

§2264e (1055+Y7)



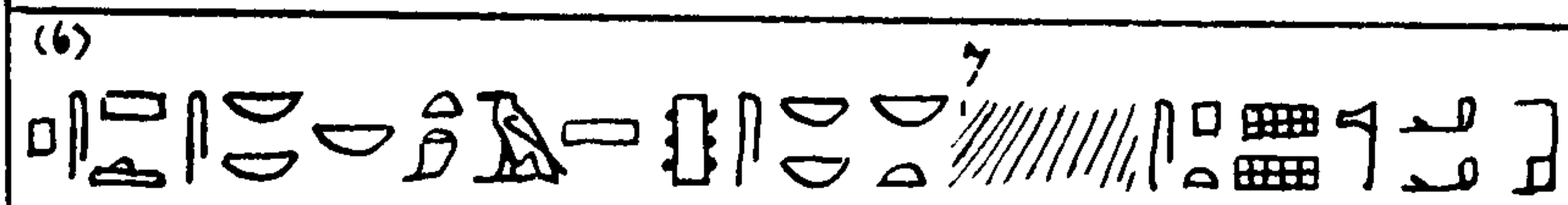
Utt. 435.
Nt, 6-7.

(Nt, 6)

§2265 a

(6)

§2265 b



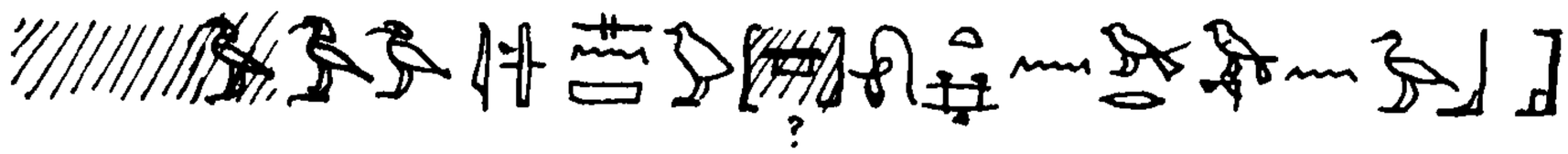
Utt. 436.
Nt, 9.

Nt, 9

§2266 a

(9)

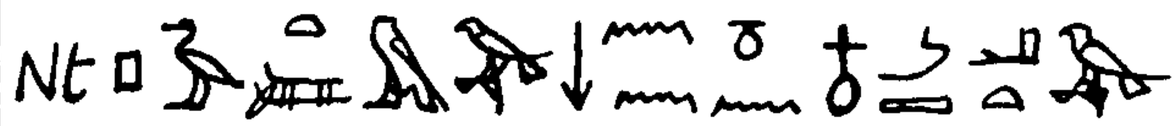
§2266 b



Utt. 437.
Nt, 9-10.

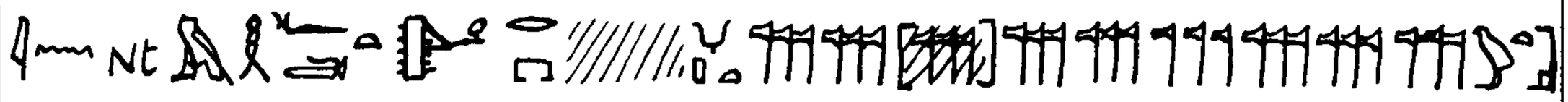
(Nt, 9)

§2267 a



10

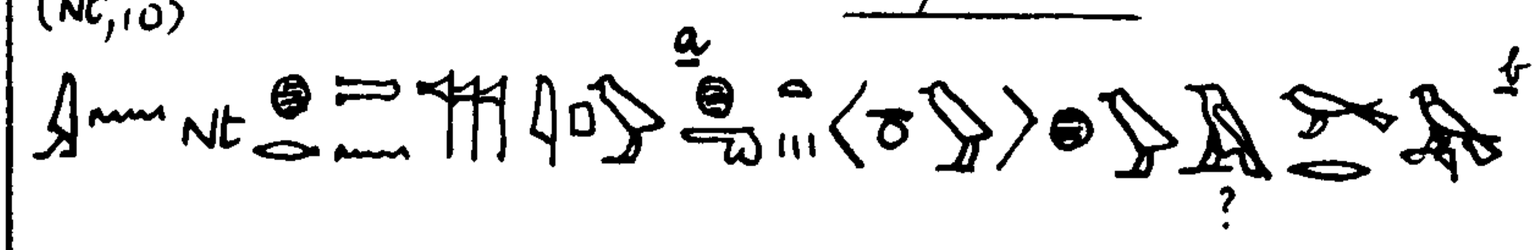
§2267 b



Utt. 438.
Nt, 10-12.

(Nt, 10)

§2268 a



a-b. Read ḫmt·⟨nw⟩ ḫwtꜣw (?) wr; 𓅱 omitted by confusion with following 𓅱.

§2268 b.

§2268 c

(11)

sic

§2268 d

(11)

§2268 e

12

Nt

Utt. 439.
Nt, 12-13.

Nt, 12

§2269 a

Nt

§2269 b

(12)

13

a

a. The text of Nt 13 between Utt. 439 and 440 is too badly damaged to be usable.

Utt. 440.
Nt, 13-14.

(Nt, 13)

a

§2270 a

Nt

sic

a ⊙ ⊜ shown in facsimile as OO.

§2270 b

14

[Nt]

Utt. 741.
Nt, 41-2.

§2271a (Nt, 41) Nt

§2271b 42 a b a-b. Sic facsimile; read .

§2271c (42) a Nt a. Facsimile .

§2271d (42) a b a-b. Sic facsimile, read or .

§2271e (42) a b c
a. Facsimile . b. Cf. Neit, p. 26. c. Foot of column.

Utt. 742.
Nt, 43.

§2272 ?

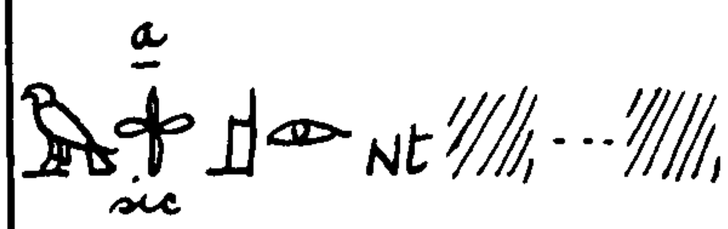
Utt. 743.
Nt, 43.

§2273 Lost.

Utt. 944.
Nt, 43.

§2244

Utt. 945.
Nt, 44.

§2245 

a. Read ⲧ.

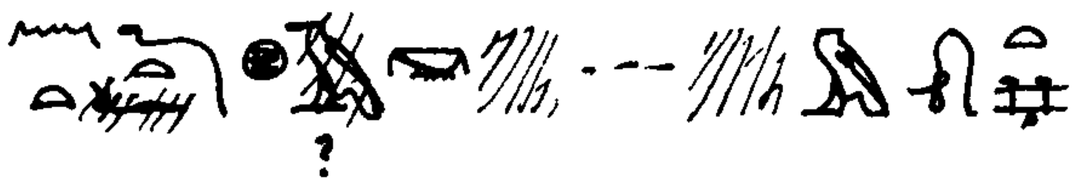
Utt. 946.
Nt, 44-5.

(Nt, 44)

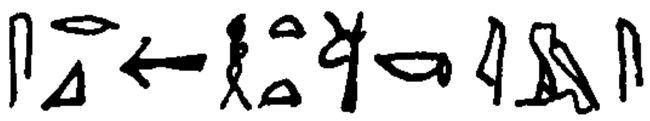
§2246 a

a. Read ? b. Facsimile .

45

§2246 b 

(45)

§2246 c 

Continued over.

Utt. 447.
Nt, 46-7.

§2247a Nt, 46

§2247b (46)

§2247c 47 Nt

Utt. 448.
Nt, 47-9.

§2248a (Nt, 47) Nt a. Read ☥.

§2248b 48

§2248c (48) a b a-b. Read

§2248d 49

Utt. 749.
Nt, 49-52.

§2279a (49) Nt a b 50 ... a-b. Read

§2279b (50) Nt

§2279c 51 ...

§2279d 52 ...

Utt. 750.
Nt, 52-3.

§2280 Nt 53 ... a. Facsimile

Utt. 751.
Nt, 53.

§2281 a

a. A clear textual omission.

Utt. 452.

Nt, 54-5; JP II, 216+47-8.

§2282 Nt, 54 Nt 55 a

a. JP II, 216+48

Utt. 453.

Nt, 56-7; JP II, 216+49.

§2283 Nt, 56 57 a b

a-b. JP II, 216+49

Utt. 454.

Nt, 58.

§2284 a

sic

a. JP II omits this utt.

Utt. 455.

Nt, 59-63; JP II, 216+50-53.

§2285a Nt, 59 Nt 60 61

§2285b Nt, 62 Nt 63

Utt. 456.

Nt, 64; JP II, 216+54.

§2286 Nt a

a. This offering-list is continued in JP II, 216+55-64, but only fragments remain.

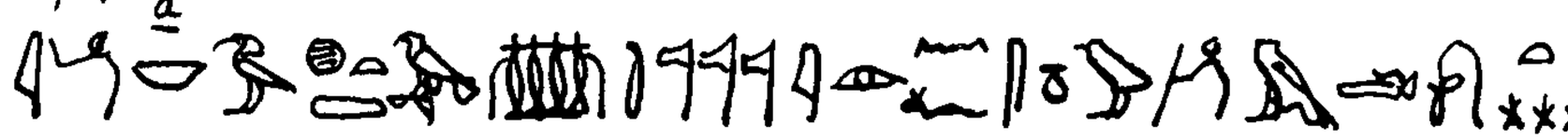
Utt. 457.
Nt, 492.

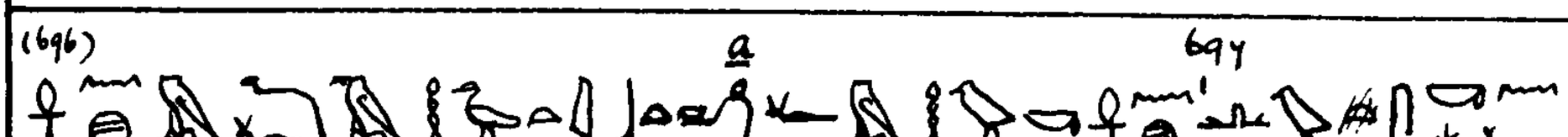
§2287 a

§2287 b

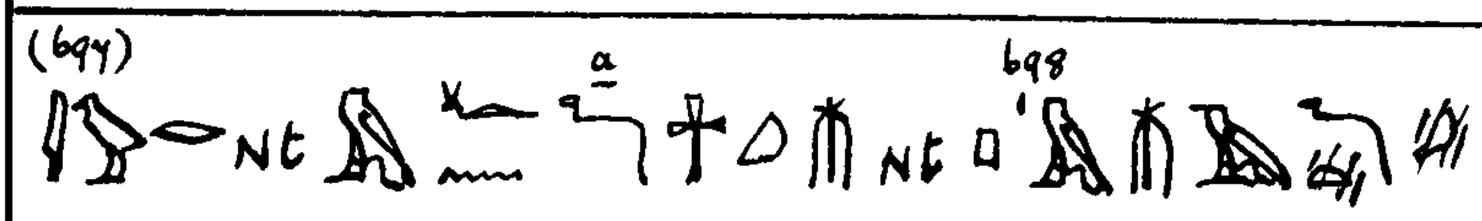
§2287 c

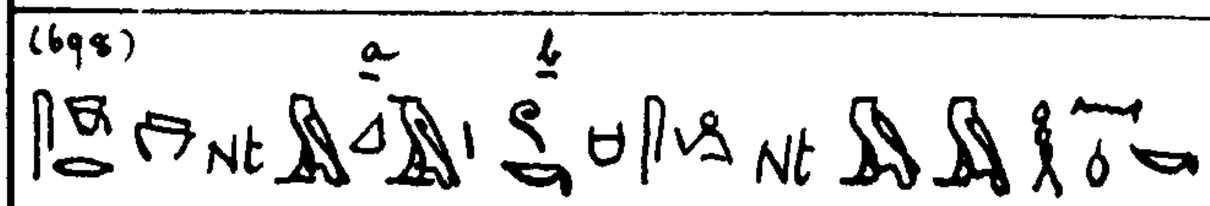
Utt. 458.
Nt, 696-700.

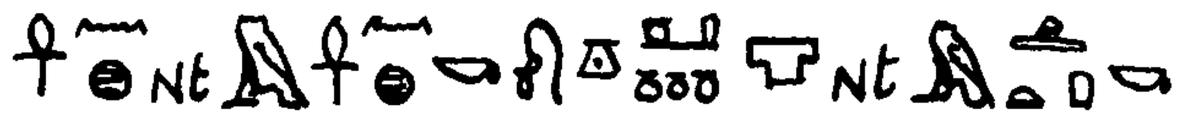
§2288 a Nt, 696 a  a. Cf. Neit p. 27.

§2288 b (696) a 697  a. Cf. loc. cit.

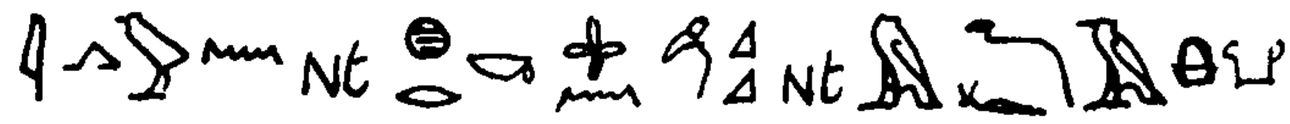
§2288 c (697)

§2288 d (697) a 698  a. Cf. loc. cit

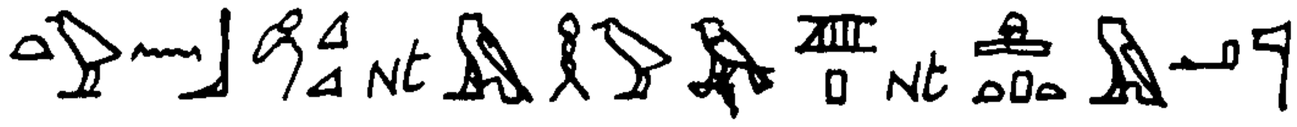
§2289 a (698) a b  a-b. Read k3bt. k.

§2289 b (698) 

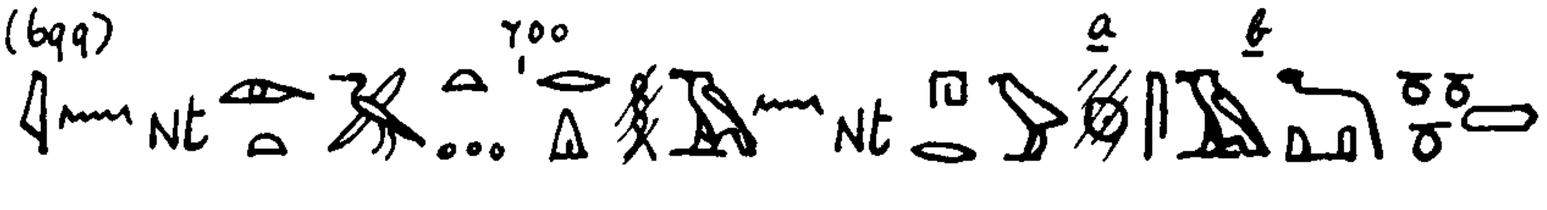
§2289c 699



§2289d (699)

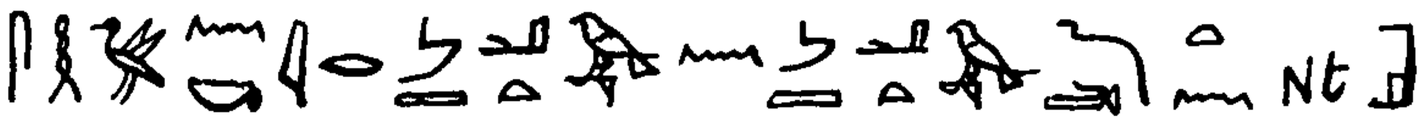


§2290a (699)



a-b. Cf. Neit, p. 24.

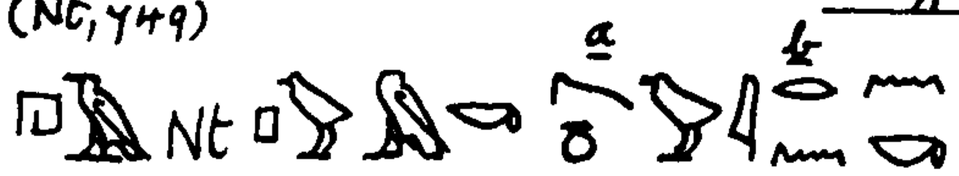
§2290b (700)



Utt. 459.

Nt, 449-51.

§2291a (Nt, 449)



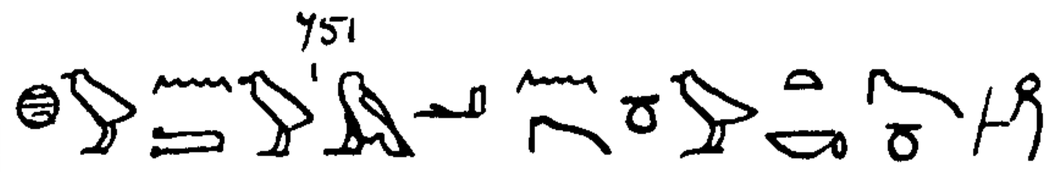
a. Cf. Neit, p. 24. b. Read .

§2291b 450

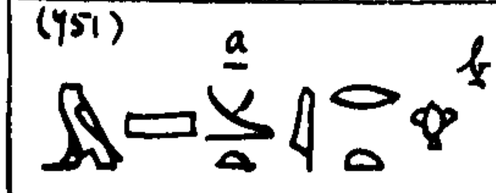
a. Facsimile .

§2291c (450)

§2291d 451



§2291e (451)



a. Sic facsimile; read (ŝnct)? b. No stanza mark.

PRINTED LITHOGRAPHICALLY IN GREAT BRITAIN
AT THE UNIVERSITY PRESS, OXFORD
BY VIVIAN RIDLER
PRINTER TO THE UNIVERSITY